HIGH POWER CASSETTE PLAYER
WITH FM/MW/LW TUNER

SYNTONISEUR FM/PO/GO ET
LECTEUR DE CASSETTE,
"PUISSANCE ÉLEVÉE"

OWNER'S MANUAL
MODE D'EMPLOI

Thank you for purchasing this PIONEER product. Before attempting operation, be sure to read this manual.

Muchas gracias por la adquisición de este producto PIONEER. Antes de tratar de operarlo, lea atentamente este manual.

Vielen Dank für den Kauf dieses PIONEER Produkts. Diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durchlesen.

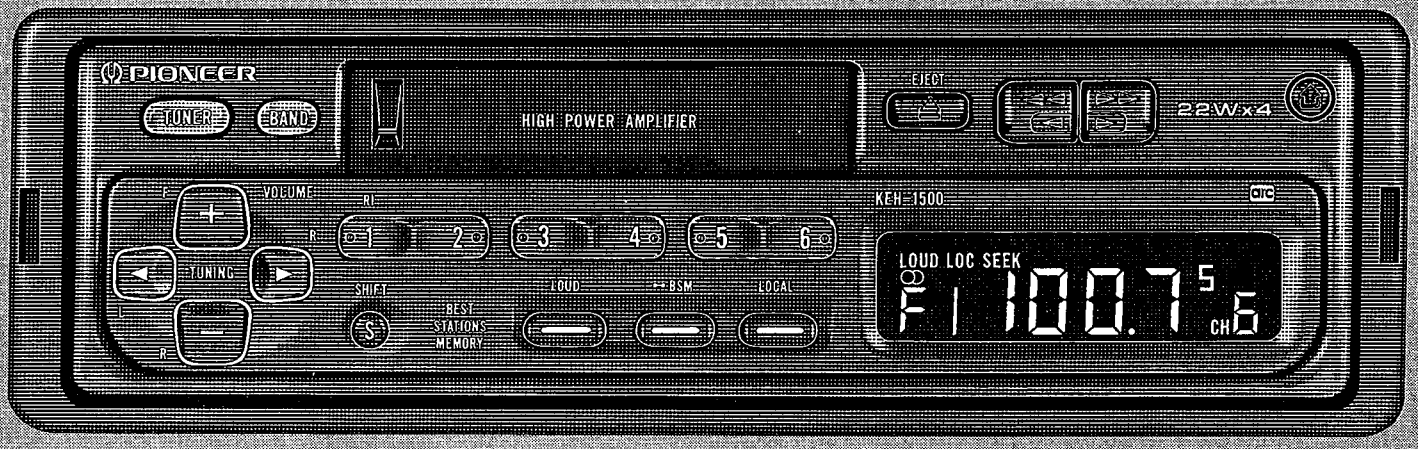
Nous vous remercions d'avoir acheté cet appareil PIONEER. Avant de l'utiliser, prendre soin de lire ce manuel.

Grazie per aver acquistato questo prodotto PIONEER. Leggere attentamente queste istruzioni prima di usare questa unitá.

Dank U zeer voor de aanschaf van dit PIONEER-produkt. Lees deze gebruiksaanwijzing goed door, voordat het toestel in gebruik genomen wordt.

PIONEER®

KEH-1530
KEH-1500



KEH-1500

ENGLISH

CONTENTS

Precautions 3
Connecting the Units 4
Installation 6
Using the Removable Front Panel 7
Power ON/OFF 9
Adjusting Volume and Tone 10
Using the Tape Deck 12
Using the Radio 13
Specifications 16

ESPAÑOL

ÍNDICE

Precauciones 17
Conexión de las unidades 18
Instalación 20
Uso del panel delantero extraíble 21
Activación/desactivación
de la alimentación 23
Ajuste del volumen y tono 24
Usando la platina de cassettes 26
Usando la radio 27
Especificaciones 30

DEUTSCH

INHALTSVERZEICHNIS

Vorsichtsmaßnahmen 31
Anschluß der Geräte 32
Einbau 34
Handhabung der abnehmbaren Frontplatte .. 35
Ein- und Ausschalten des Geräts 37
Einstellen von Lautstärke und Ton 38
Bedienung des Cassettendecks 40
Bedienung des Radios 41
Technische Daten 44

FRANÇSIS

TABLE DES MATIERES

Précautions 45
Connexion des unités 46
Installation 48
Utilisation de la façade amovible 49
Marche/arrêt 51
Réglage du volume et de la tonalité 52
Ecoute d'une cassette 54
Utilisation de la radio 55
Spécifications 58

ITALIANO

INDICE

Precauzioni 59
Collegamento dell'unita 60
Installazione 62
Uso del frontalino estraibile 63
Accensione/spegnimento della corrente
(ON/OFF) 65
Regolazione del volume e del tono 66
Uso del riproduttore a cassette 68
Uso della radio 69
Specificazioni 72

NEDERLANDS

INHOUDSOPGAVE

Voorzorgsmaatregelen 73
Aansluiting van de toestellen 74
Inbouw 76
Gebruik van het afneembare voorpaneel 77
In/uitschakelen van de spanning 79
Instellen van volume en toon 80
Gebruik van de cassettespeler 82
Gebruik van de radio 83
Technische gegevens 86

Precautions

- This product complies with the EMC Directives (89/336/EEC, 92/31/EEC) and CE Marking Directive (93/68/EEC).

Note

- If the car's battery is disconnected for any reason, the preset memory will be erased and must be reprogrammed after reconnecting the battery.

In case of trouble
If the unit does not operate properly, contact your dealer or the nearest authorized PIONEER Service Station.
Never remove the top case of the unit to attempt check or repairs.

Electronic tuner

Frequency allocation differs depending upon the area. This unit has been designed in accordance with the frequency allocations for Western Europe, Asia, the Middle and Near East, Africa, Australia and Oceania. Use in other areas may result in improper reception of AM.

Be Careful with Your Cassette

- Do not use tapes longer than C-90-type (90 min.) cassettes. Longer tapes can interfere with tape transport.
- Storing cassettes in areas directly exposed to sunlight or high temperatures can distort them and subsequently interfere with tape transport.
- Store unused tapes in a tape case where there is no danger of them becoming loose or being exposed to dust.
- Be sure to eject the tape when the front panel is removed, or the vehicle's ignition is turned OFF. Leaving the tape in the unit can deform the pinch roller causing wow and flutter during tape playback.

Cleaning the head

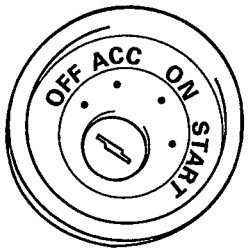
If the heads become dirty, the sound quality will deteriorate and there will be sound dropouts and other imperfections in performance. In this case, the head must be cleaned.

When using a cleaning tape, play it once on one side for normal cleaning. Excessive use of the cleaning tape will increase head wear. Be sure to read the cleaning tape instructions before use.

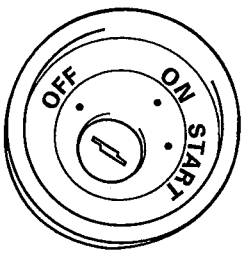
Connecting the Units

Note

- This unit is for vehicles with a 12-volt battery and negative grounding. Before installing it in a recreational vehicle, truck, or bus, check the battery voltage.
- To avoid shorts in the electrical system, be sure to disconnect the ⊖ battery cable before beginning installation.
- Check whether installation and wiring have been completed correctly. Replace the removed car components, then connect the end of the cable to the negative ⊖ terminal of the battery.
- Secure the wiring with cable clamps or adhesive tape. To protect the wiring, wrap it in adhesive where it lies against metal parts.
- Route and secure all wiring so it cannot touch any moving parts, such as the gear shift, handbrake and seat rails. Do not route wiring in places that get hot, such as near the heater outlet. If the insulation of the wiring melts or gets torn, there is a danger of the wiring short-circuiting to the vehicle body.
- Don't pass the orange lead through a hole into the engine compartment to connect to the battery. This will damage the lead insulation and cause a very dangerous short.
- Do not shorten any leads. If you do, the protection circuit may fail to work when it should.
- Never feed power to other equipment by cutting the insulation of the power supply lead of the unit and tapping into the lead. The current capacity of the lead will be exceeded, causing overheating.
- When replacing fuses, be sure to use only fuses of the rating prescribed on the fuse holder.
- Since a unique BPTL circuit is employed, never wire so the speaker leads are directly grounded or the left and right ⊖ speaker leads are common.
- Speaker connected to this unit must be high-power types possessing minimum rating of 22 W and impedance of 4 to 8 ohms. Connecting speakers with output and/or impedance values other than those noted here can damage the speakers.
- Do not connect the blue lead to the power terminal of the auto-antenna. Such connection could cause excessive current drain and malfunction.
- When the unit is mounted in a vehicle whose ignition switch does not have the ACC (accessory) position as shown below, be sure to connect the red lead of the unit to the terminal controlled by the ignition switch ON/OFF position. If you do not, the vehicle battery may go flat when you leave your vehicle for several hours.

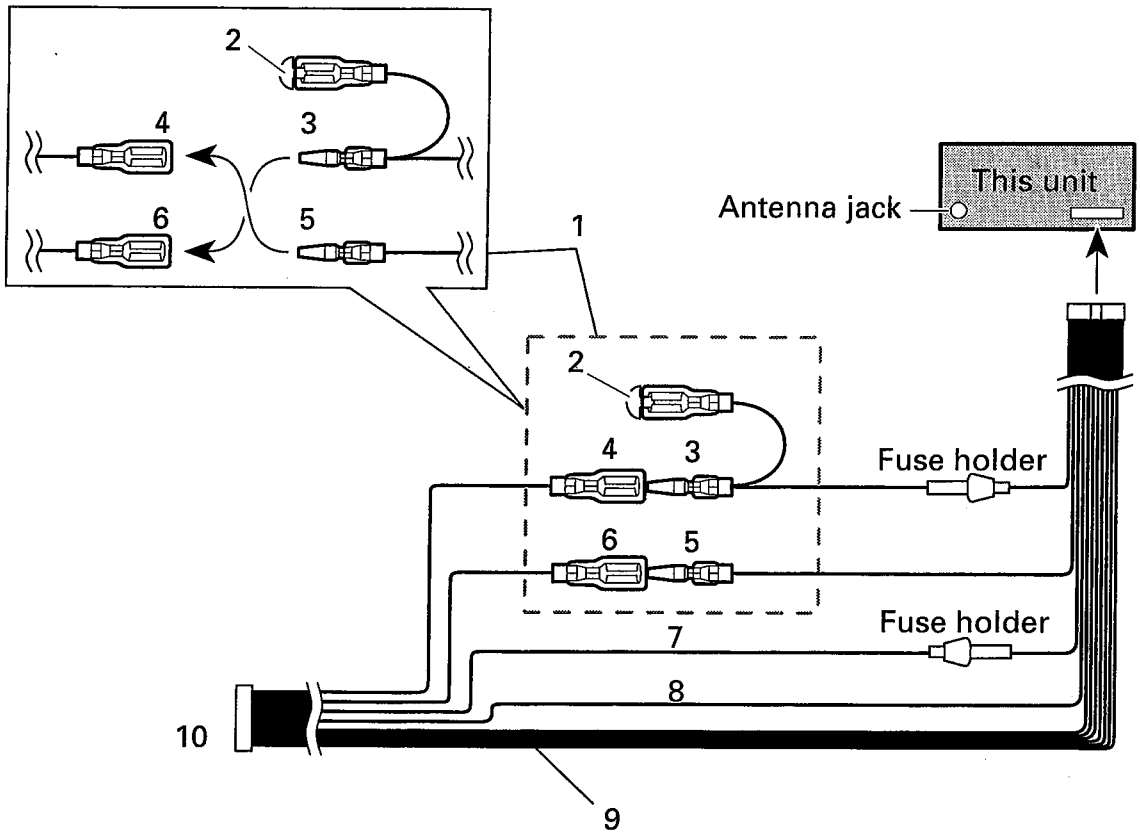


ACC position



No ACC Position

Connection Diagram



1. Connect leads of the same color to each other.

Note:
Depending on the kind of vehicle, the function of 4 and 6 may be different. If this is the case, be sure to connect 3 to 6 and 4 to 5.

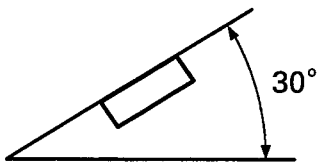
2. Cap
   When not using this terminal, do not remove the cap.
3. Orange
   To terminal always supplied with power regardless of ignition switch position.
4. Orange
   Back-up (or accessory)
5. Red
   To electric terminal controlled by ignition switch (12 V DC) ON/OFF.
6. Red
   Accessory (or Back-up)
7. Blue
   To Auto-antenna relay control terminal. (Max. 300 mA 12 V DC)
8. Black (ground)
   To vehicle (metal) body.
9. Speaker leads
   Green: Front left ⊕
   Green/black: Front left ⊖
   Gray: Front right ⊕
   Gray/black: Front right ⊖
   Green/red: Rear left ⊕
   Black/green: Rear left ⊖
   Gray/red: Rear right ⊕
   Black/gray: Rear right ⊖
10. ISO connector

Note:
In some vehicles, the ISO connector may be divided into two. If this is the case, be sure to connect to both connectors.

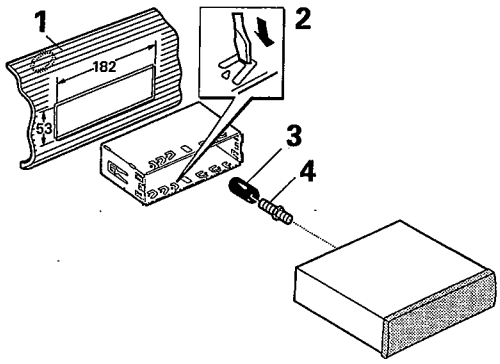
Installation

Note

- Before installation, connect the wiring temporarily and make sure it is all connected properly and that the unit and the system work properly.
- To ensure proper installation, use only parts included with the unit. The use of unauthorized parts can cause malfunctions.
- Consult with your nearest dealer if installation requires the drilling of holes or other modifications of the vehicle.
- Install the unit where it does not get in the driver's way and cannot injure the passenger if there is a sudden stop, like an emergency stop.
- If installation angle exceeds 30° from horizontal, the unit might not give its optimum performance.

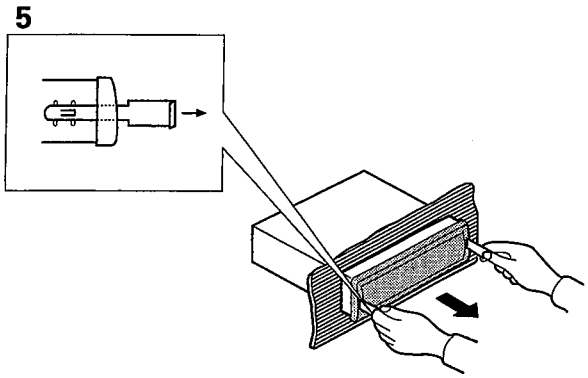


Installation with the rubber bush



1. Dashboard
2. Holder
   After inserting the holder into the dashboard, select the appropriate tabs according to the thickness of the dashboard material and bend them inwards to secure the holder in place.
3. Rubber bush
4. Screw

Removing the unit

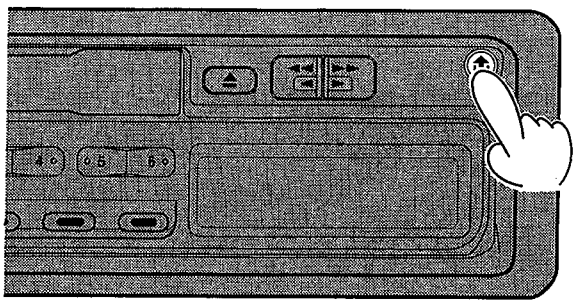


5. Insert the supplied extraction keys into the unit, as shown in the figure, until they click into place. Keeping the keys pressed against the sides of the unit, pull the unit out.

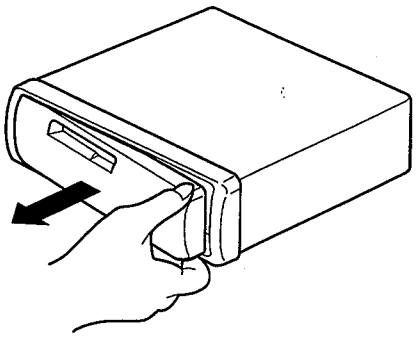
Using the Removable Front Panel

The front panel of this unit can be removed as a theft deterrent.

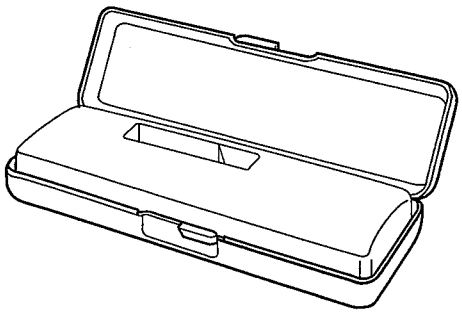
Detaching the Front Panel

1. 

Press the [⏏] button.

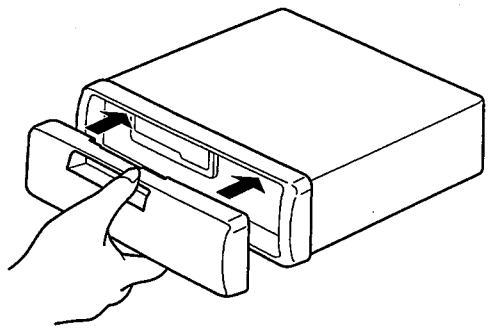
2. 

Take the right hand side of the panel and pull out.

3. 

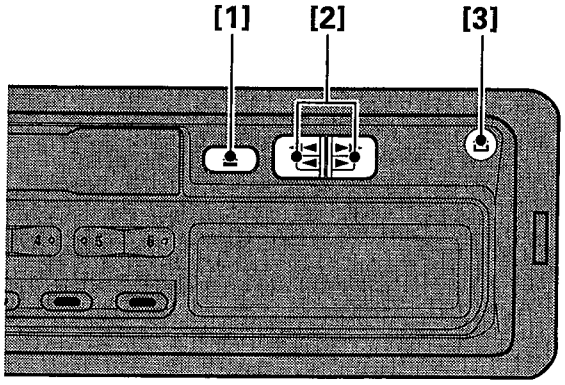
Place in the supplied case.

Replacing the Front Panel



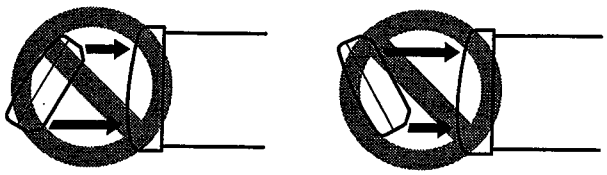
Push the front panel into the main body.

- Do not install the front panel while holding down buttons [1], [2] or [3]. Doing so may destroy the buttons and the head unit.

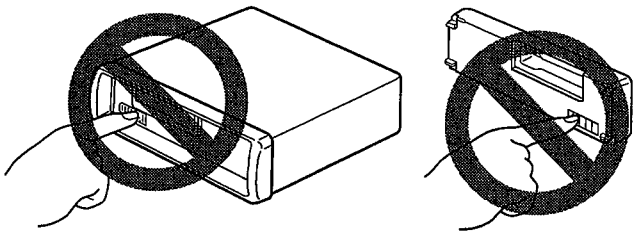


Note

- Install the front panel holding it parallel to the head unit. Installing the panel tilted, as shown in the illustrations below, may cause the hook on the front panel to destroy the head unit's electrodes.



- Do not touch the contacts on the front panel or on the unit body, since this may result in poor electrical contact. If dirt or other foreign substances get on the contacts, wipe them with a clean, dry cloth.



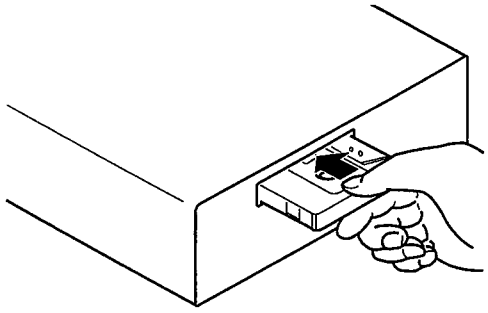
Precautions When Handling the Front Panel

- Do not leave the front panel in any area exposed to high temperatures or direct sunlight.
- Do not drop the front panel or otherwise subject it to strong impact.
- Do not allow volatile agents like benzine, thinners, or insecticides to come into contact with the surface of the front panel.

Power ON/OFF

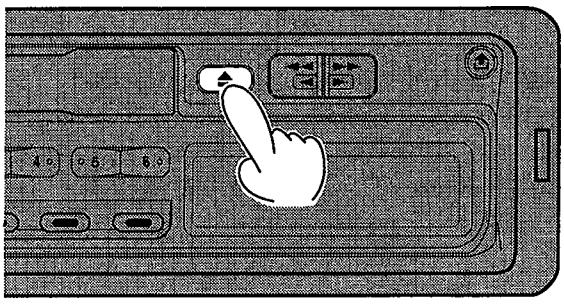
Tape

To play



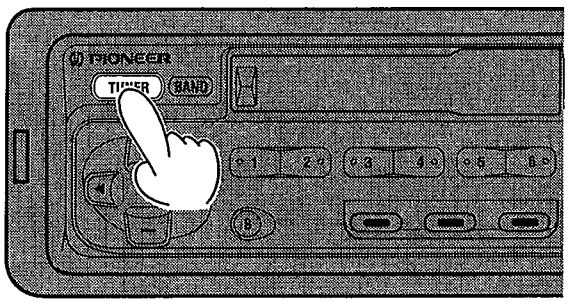
Insert a cassette tape through the cassette door, the power comes on and the tape starts to play automatically.

Eject



Press the [⏏] button.

Radio

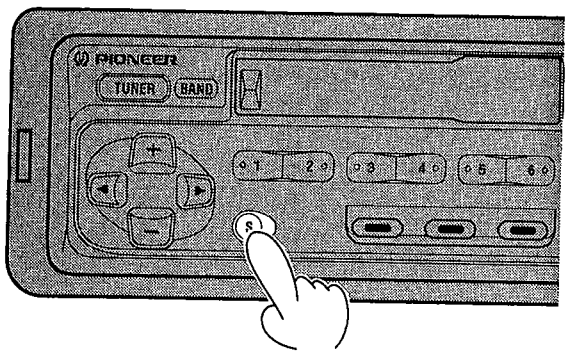


Press the [TUNER] button to switch the tuner ON/OFF.

- You cannot switch to "TUNER" when a tape is loaded.

Adjusting Volume and Tone

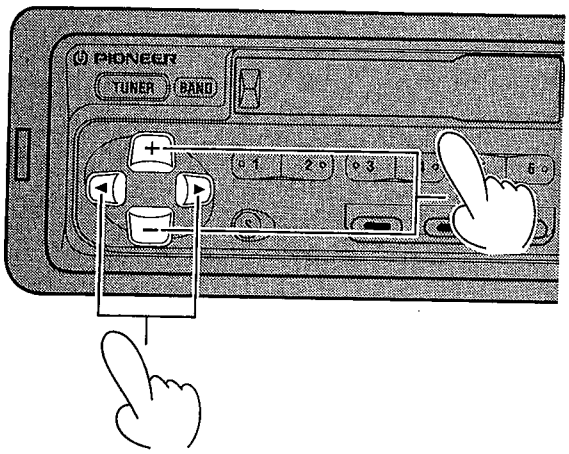
Mode Selection



Each press of the [S] button changes the mode as follows:
Fader adjustment (F:) → Tone adjustment (T:) → Volume adjustment (V:)

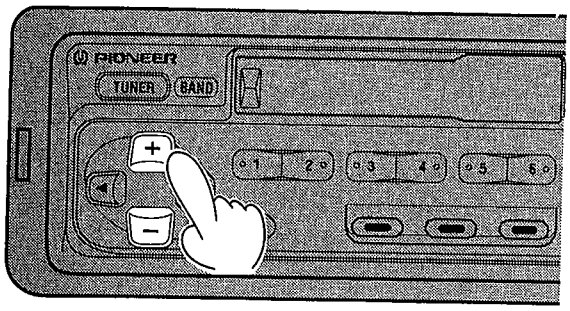
- Fader, Balance, Treble and Bass settings stop temporarily at the center position.
- If no operations are performed within 8 seconds, adjustment modes are cancelled. Make adjustments within 8 seconds.

Fader/Balance



Press the [◄] or [►] button when in the Fader mode, and the Balance mode "B:" is indicated in the display. Press the [+] or [–] button when in the Balance mode, and the display changes to "F:", indicating that you have switched to the Fader mode.

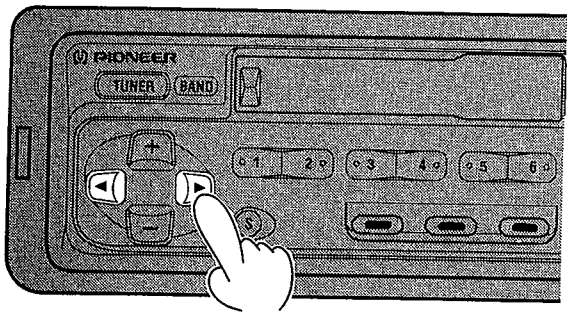
Fader



[+]: Shifts the sound toward the front speakers.
[–]: Shifts the sound toward the rear speakers.
(Display shows "F:F9" ~ "F:R9".)

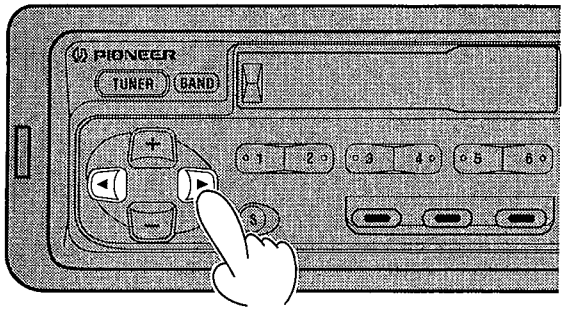
- Please set to "F: 0" when using a 2 speaker system.

Balance



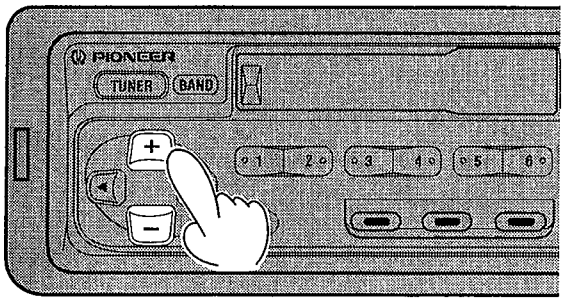
[►]: Shifts the sound toward the right speakers.
[◄]: Shifts the sound toward the left speakers.
(Display shows "B:L9" ~ "B:R9".)

Bass/Treble



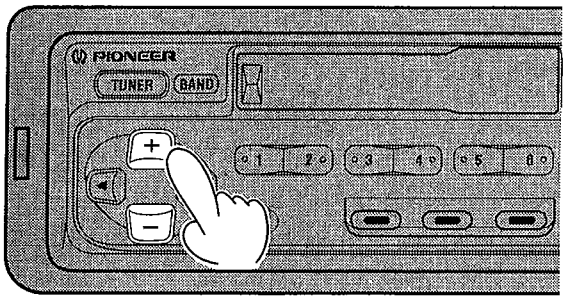
Press the [◄] button when in the Treble mode, and the Bass mode "B:" is indicated in the display. Press the [►] button when in the Bass mode, and the display changes to "T:" indicating that you have switched to the Treble mode.

Adjusting Bass/Treble



[+]: Boosts
[–]: Attenuates
(When in the Treble mode, the display shows "T:–6" ~ "T: 6". When in the Bass mode, it shows "B:–6" ~ "B: 6".)

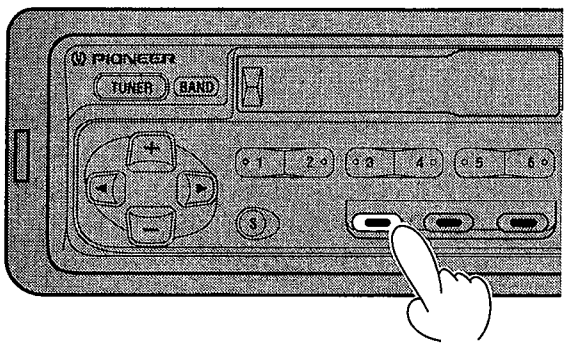
Volume



Pressing the [+] button increases the volume, while the [–] button decreases it.
(Display shows "V: 0" ~ "V: 31".)
- When driving your vehicle, be sure to keep the volume of the unit set low enough to allow you to hear sounds coming from outside.

Loudness

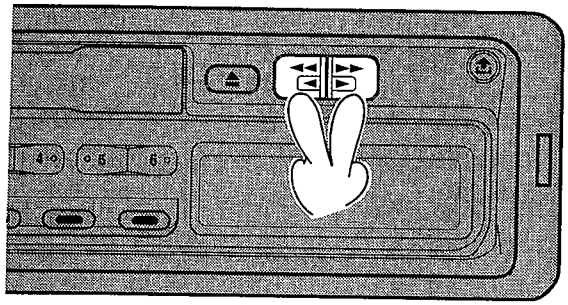
This function enhances both the high and low ranges of sound to give even more power to output at low volume.



Press the [LOUD] button to turn Loudness ON/OFF.
"LOUD" appears in the display when the Loudness function is turned ON.
"LOUD" goes out when the Loudness function is turned OFF.

Using the Tape Deck

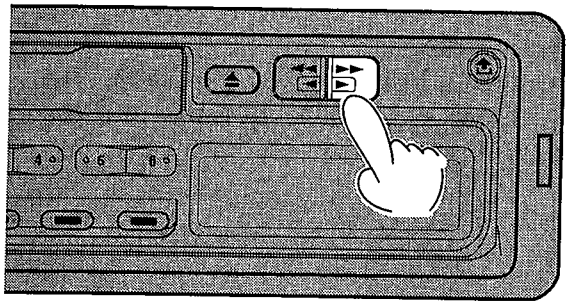
To Change Sides



Press the [◄◄] and [►►] buttons at the same time.

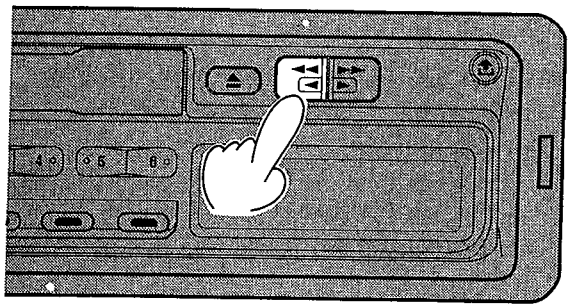
Fast Forward/Rewind

Fast forward



Press the button for the same direction as the tape play indicator.

Rewind

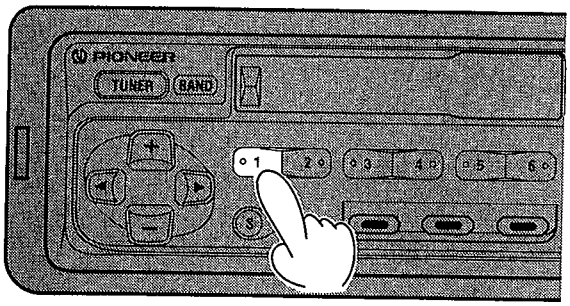


Press the button for the opposite direction as the tape play indicator.

- To release fast forward/rewind, lightly press the [◄◄] or [►►] button located on the opposite side of the one you pressed to fast forward or rewind.
- " ◄ ▬ ▬ ▬► " flashes when the tape is fast forwarding or rewinding.

Radio Intercept

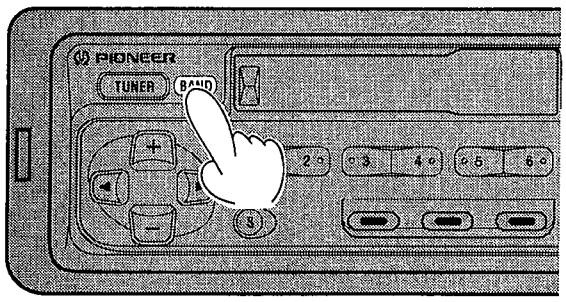
This function lets you listen to the radio while playing, fast forwarding, or rewinding a tape.



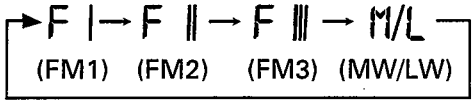
Press the [1] button to turn radio intercept ON/OFF.
"RI" appears in the display when the radio intercept function is turned ON.
"RI" goes out when the radio intercept function is turned OFF.

Using the Radio

Selecting a Band

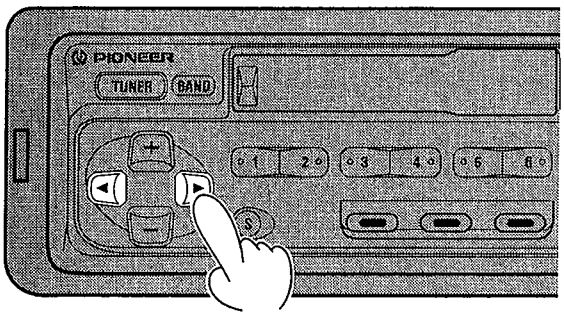


Press the [BAND] button to select a band.



Use the [◄] and [►] buttons to switch between MW and LW.
MW:531 — 1,602 kHz
LW :153 — 281 kHz

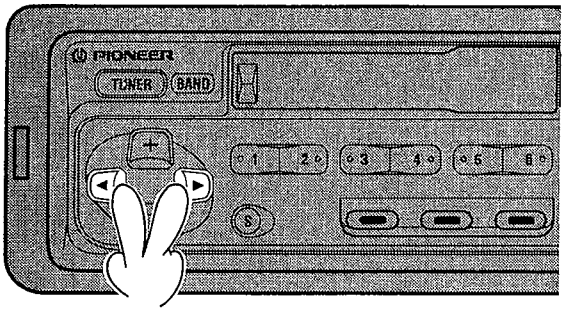
Seek Tuning



[◄]: Automatically selects a lower frequency station.
[►]: Automatically selects a higher frequency station.
("SEEK" lights in the display.)

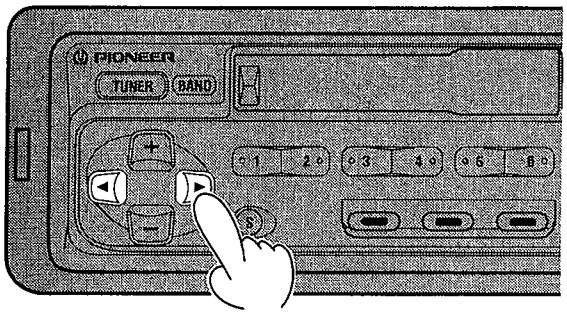
Manual Tuning

1.



Press both [◄] and [►] buttons at same time.
("SEEK" goes out from the display.)
- Each time you repeat this operation, "SEEK" either lights or goes out.

2.



[◄]: Use to select lower frequencies.
[►]: Use to select higher frequencies.
Continue pressing the button to move up or down continuously through frequencies.
- Tuning moves up or down in 50 kHz steps for FM, 9 kHz steps for MW and 1 kHz steps for LW.

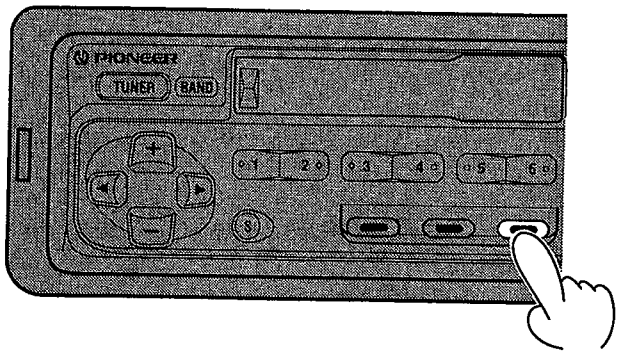
Adjusting Seek Sensitivity

The seek tuning function of this tuner lets you select between a local setting for reception of strong stations only, and a DX (distant) setting for reception of weaker stations.

The local setting also has 4 seek tuning sensitivity levels for FM and 2 levels for MW/LW to match local conditions

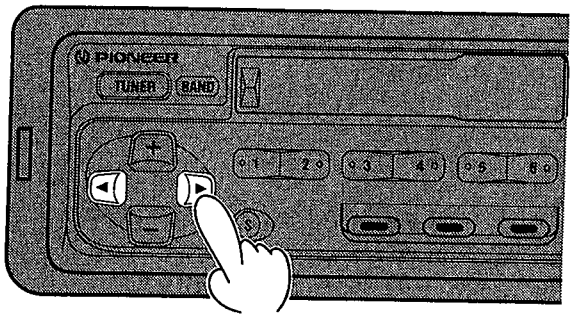
Changing the local seek sensitivity

1.



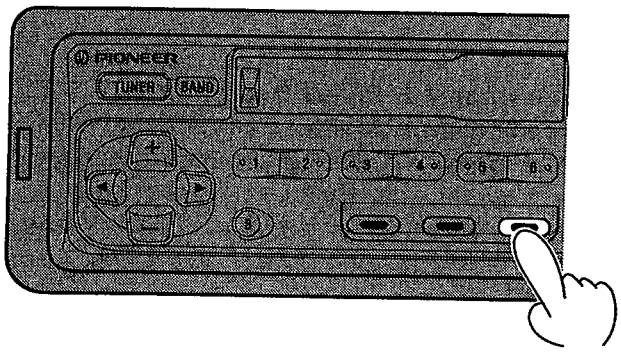
Select the desired band, and press the [LOC] button for more than 2 seconds.
(The local seek level is indicated in the display for about 5 seconds.)

2.



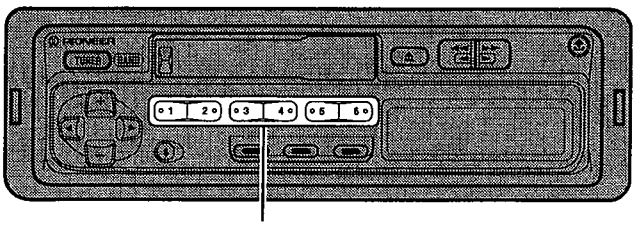
[►]: Raises the sensitivity level.
[◄]: Lowers the sensitivity level.
FM :L-1 ⇄ L-2 ⇄ L-3 ⇄ L-4
MW/LW:L-1 ⇄ L-2
The L-4 setting allows reception of only the strongest stations, while lower settings let you receive progressively weaker stations. Adjust the sensitivity while the local seek indicaton is displayed (5 seconds).

Switching between local and DX



Press the [LOC] button.
Each time you press the button, you switch between local and DX.
Local position:"LOC" is displayed.
DX position :"LOC" is not displayed.

Preset Memory



Preset buttons

Tune into the station you want to memorize, and press the desired preset button for 2 seconds or more.

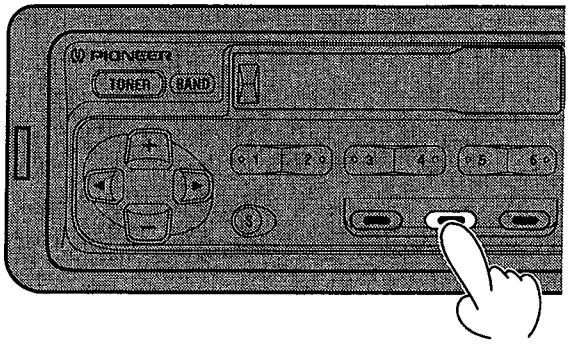
FM :18 stations can be memorized (6 stations each for FM1/FM2/FM3.)
MW/LW :6 stations can be memorized.

To recall a memorized station, briefly press the preset button for the station you desire. (The selected preset number lights in the display.)

BSM (Best Stations Memory)

This function automatically locates stronger stations and automatically assigns their frequencies to preset buttons [1 – 6], in order of strength.

It comes in handy when trying to find local stations while driving.



Select the desired band, and press the [BSM] button for 2 seconds or more.
("▬ ▬ ▬" flashes in the display until BSM operation is completed.)

- If there are fewer than 6 strong stations in the area, some of the preset buttons will not be assigned frequencies, so they will retain any frequencies assigned to them previously.

Specifications

General

Power source	14.4 V DC (10.8 — 15.1 V allowable)
Grounding system	Negative type
Max. current consumption	6.0 A
Dimensions (chassis)	178 (W) × 50 (H) × 150 (D) mm
(front face)	188 (W) × 58 (H) × 19 (D) mm
Weight	1.1 kg

Amplifier

Maximum power output	22 W × 4
Continuous power output	14 W × 4 (DIN45324, +B = 14.4 V)
Load impedance	4 Ω (4 — 8 Ω allowable)
Tone controls (bass)	±12 dB (100 Hz)
(treble)	±12 dB (10 kHz)
Loudness contour	+10 dB (100 Hz), +7 dB (10 kHz) (Volume: –30 dB)

Tape player

Tape	Compact cassette tape (C-30 — C-90)
Tape speed	4.8 cm/sec.
Fast forward/rewind time	Approx. 90 sec. for C-60
Wow & flutter	0.13 % (WRMS)
Frequency response	40 — 14,000 Hz (±3 dB)
Stereo separation	45 dB
Signal-to-noise ratio	52 dB (IEC-A network)

FM tuner

Frequency range	87.5 — 108 MHz
Usable sensitivity	11 dBf (1.0 µV/75 Ω, mono, S/N: 30 dB)
50 dB quieting sensitivity	16 dBf (1.7 µV/75 Ω, mono)
Signal-to-noise ratio	70 dB (IEC-A network)
Distortion	0.3 % (at 65 dBf, 1 kHz, stereo)
Frequency response	30 — 15,000 Hz (±3 dB)
Stereo separation	40 dB (at 65 dBf, 1 kHz)

MW tuner

Frequency range	531 — 1,602 kHz
Usable sensitivity	18 µV (25 dB) (S/N: 20 dB)
Selectivity	50 dB (±9 kHz)

LW tuner

Frequency range	153 — 281 kHz
Usable sensitivity	30 µV (30 dB) (S/N: 20 dB)
Selectivity	50 dB (±9 kHz)

Note:
Specifications and design are subject to possible modification without notice due to improvements.

Precauciones

- Este producto cumple con las Directivas EMC (89/336/CEE, 92/31/CEE) y Directiva de Marcación CE (93/68/CEE).

Nota

- Si la batería de automóvil se desconecta por alguna razón, la memoria programada será borrada y deberá ser programada nuevamente luego de conectar la batería.

En caso de problema
Cuando la unidad no opera correctamente, comuníquese con su concesionario o centro de servicio PIONEER autorizado más cercano a su domicilio.
No retire la caja superior de la unidad ni tampoco intente realizar verificaciones o reparaciones.

Sintonizador electrónico

La disposición de frecuencia difiere dependiendo del área. Esta unidad ha sido diseñada de acuerdo con las disposiciones de frecuencia para Europa Occidental, Asia, Oriente Medio y Cercano, Africa, Australia y Oceanía. El uso en otras áreas puede resultar en una recepción inadecuada de AM.

ESPAÑOL

Tenga cuidado con sus cassettes

- No utilice cintas más largas que los cassettes tipo C-90 (90 minutos). Las cintas muy largas pueden interferir con el transporte de la cinta.
- Si se guardan los cassettes en áreas expuestas directamente a la luz del sol o a temperaturas altas, pueden llegar a deformarse y consecuentemente interferir con el transporte de la cinta.
- Guarde las cintas sin usar en una caja de cintas en donde no hay peligro de que se pierdan o de ser expuestas a la suciedad.
- Asegúrese de expulsar la cinta cuando se retira el panel delantero, o el encendido del vehículo está desactivado. Dejando la cinta en la unidad puede deformar el rodillo de presión ocasionando fluctuaciones y trémolos durante la reproducción de la cinta.

Limpieza de la cabeza

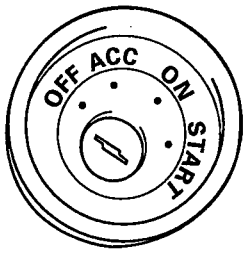
Si las cabezas se ensucian, la calidad del sonido se deteriorará y habrá caídas del nivel de sonido y otras imperfecciones en la reproducción. En este caso, deberá limpiarse la cabeza.

Cuando se usa una cinta de limpieza, haga reproducir la cinta de un lado para una limpieza normal. El uso excesivo de la cinta de limpieza acelerará el desgaste de la cabeza. Asegúrese de leer las instrucciones de la cinta de limpieza antes de su uso.

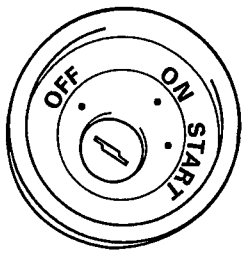
Conexión de las unidades

Nota

- Esta unidad es para vehículos con bateria de 12 voltios y conexión a tierra negativa. Antes de instalarla en un vehículo recreacional, camión u ómnibus verifique el voltaje de la batería.
- Desconecte el cable ⊖ de la batería antes de comenzar la instalación, para prevenir cortocircuitos en el sistema eléctrico.
- Verifique si la instalación y el cableado se han completado correctamente. Reemplace los componentes de automóvil retirados, luego conecte el extremo del cable al terminal negativo ⊖ de la batería.
- Asegure el cableado con los sujetadores de cables o cinta adhesiva. Para proteger el cableado, envuélvalo con cinta adhesiva donde se apoye sobre partes metálicas.
- Tienda y asegure todo el cableado de manera que no toque ninguna parte del cambio de engranajes, freno de mano y rieles de asiento. No tienda el cable en lugares como cerca de la salida del calefactor. Si el aislamiento del cableado se funde o se enreda, existe el peligro de cortocircuitos del cableado al chasis del vehículo.
- No pase el cable anaranjado a través de un orificio hacia el compartimiento del motor para conectarlo a la batería. Esto causa daños de la aislación del cable, lo cual conduce a peligrosos cortocircuitos.
- No corte cualquier cable. Si lo hace, el circuito de protección puede dejar de actuar cuando lo requiera.
- No alimente a otros equipos cortando el aislamiento del cable de alimentación de la unidad y uniéndolo al cable. Se excederá la capacidad corriente del cable, causando sobrecalentamiento.
- Cuando reemplace fusibles, asegúrese de utilizar solamente aquellos del amperaje indicado en los portafusibles.
- En esta unidad se ha utilizado el exclusivo circuito BPTL. Evite efectuar las conexiones de manera que los cables de los altavoces queden directamente conectados a masa o que los cables ⊖ del altavoz de la derecha y del altavoz de la izquierda queden conectados a un cable común.
- Los altavoces utilizados con este aparato deben ser de gran capacidad de potencia, capaces de soportar, como minimo, 22 W, y con una impedancia comprendida entre 4 y 8 ohmios. Si se conectan altavoces con capacidad de potencia inferior y/o con impedancias de valores distintos a los indicados, pueden resultar dañados.
- No conecte el cable azul al terminal de alimentación de la antena automática. Tal conexión puede ocasionar un flujo excesivo de corriente y resulte en una falla de funcionamiento.
- Cuando la unidad está montada en un vehículo cuyo botón de encendido no cuenta con la posición ACC (accesorio) como se indica más abajo, asegúrese de conectar el conductor rojo de la unidad al terminal controlado por la posición ON/OFF del botón de encendido. Si usted no lo hace, la batería se podría descargar si usted deja el vehículo por varias horas.

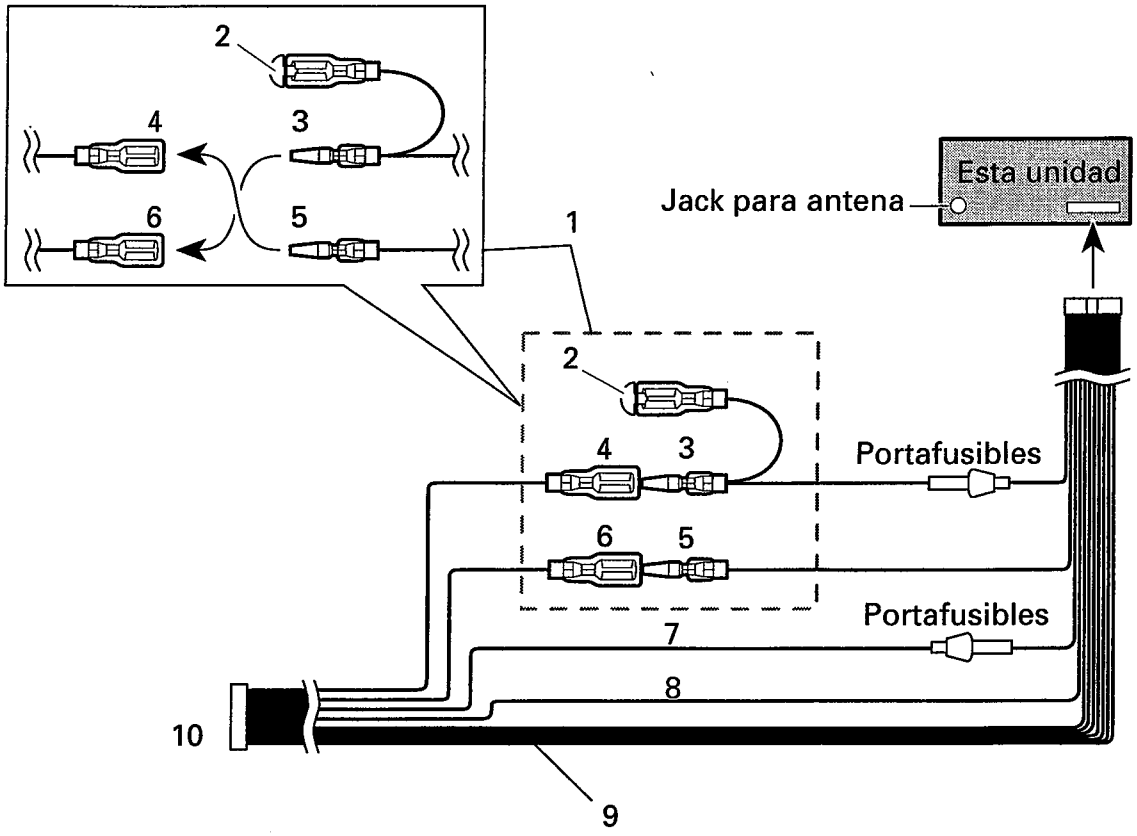


Posición ACC



Posición fuera ACC

Diagrama de conexión



1. Conecte los conductores del mismo color uno a otro.

Nota:
Dependiendo del tipo de vehículo, la función de 4 y 6 puede ser diferente. Si éste es el caso, asegúrese de conectar 3 a 6 y 4 a 5.

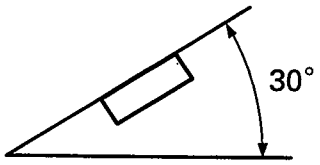
2. Tapa
   Cuando no use este terminal, no retire la tapa.
3. Anaranjado
   Al terminal con suministro constante de electricidad, independientement de la posición del interruptor de encendido.
4. Anaranjado
   Conservación (o accesorio) de memoria.
5. Rojo
   Al terminal de energía elétrica controlado por el interruptor de encendido del vehículo (12 V C.C.) ON/OFF.
6. Rojo
   Accesorio (o conservación) de memoria.
7. Azul
   Al terminal de control del relé de antena automática.
   (Máx. 300 mA 12 V C.C.)
8. Negro (masa)
   A la carrocería del vehículo (parte metálica).
9. Los cables de altavoces
   Verde: Delantero izquierdo ⊕
   Verde/negro: Delantero izquierdo ⊖
   Gris: Delantero derecho ⊕
   Gris/negro: Delantero derecho ⊖
   Verde/rojo: Trasero izquerdo ⊕
   Negro/verde: Trasero izquerdo ⊖
   Gris/rojo: Trasero derecho ⊕
   Negro/gris: Trasero derecho ⊖
10. Conector ISO

Nota:
En algunos vehículos, el conector ISO puede estar dividido en dos. Si éste es el caso, asegúrese de conectar a ambos conectores.

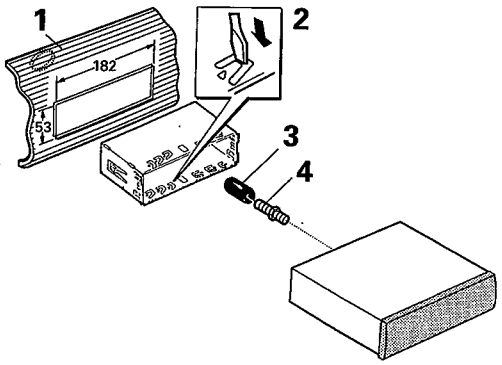
Instalación

Nota

- Antes de instalar finalmente la unidad, conecte temporalmente el cableado y asegúrese de que esté todo correcto y apropiadamente y que la unidad y el sistema trabajan apropiadamente.
- Utilice únicamente las partes suministradas con la unidad a fin de asegurar una instalación correcta. El uso de partes no autorizadas puede causar desperfectos.
- Si para la instalación es necesario practicar orificios o efectuar otras modificaciones en el vehículo, póngase en contacto con el distribuidor más cercano.
- Instale la unidad donde no estorbe al conductor ni pueda herir a los pasajeros si ocurre una detención repentina, como una frenada de emergencia.
- Si el ángulo de instalación excede los 30° de la horizontal, la unidad puede no brindar su rendimiento óptimo.

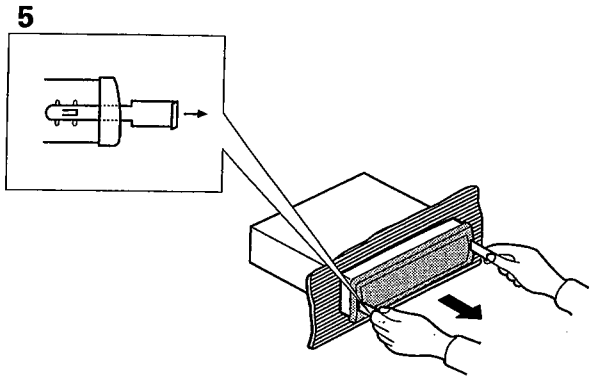


Instalación con tope de goma



1. Tablero de instrumentos
2. Soporte
   Después de instalar el soporte en el tablero de instrumentos, seleccione las lengüetas apropiadas al grosor del material del tablero y dóblelas hacia dentro para asegurar el soporte.
3. Tope de goma
4. Tornillo

Desmontaje de la unidad



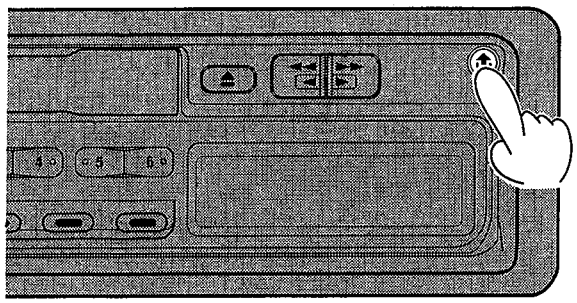
5. Inserte las llaves de extracción suministradas en la unided, como se muestra en la figura, hasta que se aseguren en su lugar. Manteniendo las llaves presionadas contra los lados de la unidad, tire de la unidad.

Uso del panel delantero extraíble

El panel delantero de esta unidad puede extraerse para servir como una medida antirrobo.

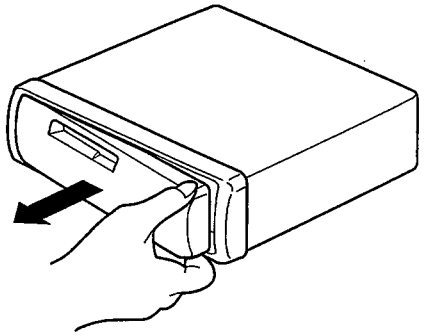
Extracción del panel delantero

1.



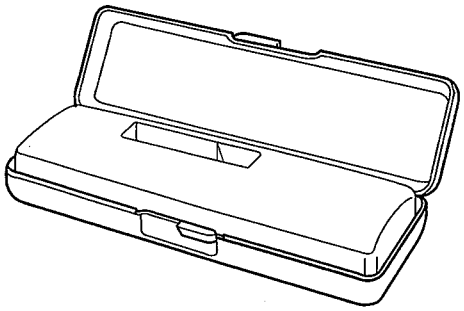
Presione el botón [⏏].

2.



Tome del lado derecho del panel y tire hacia afuera.

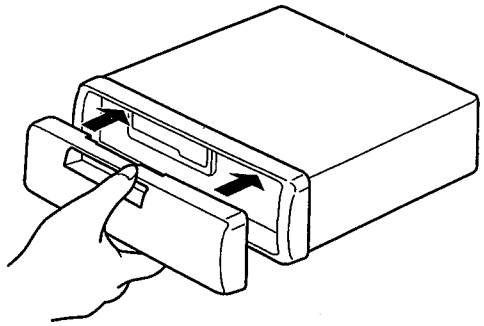
3.



Colóquelo en la caja suministrada.

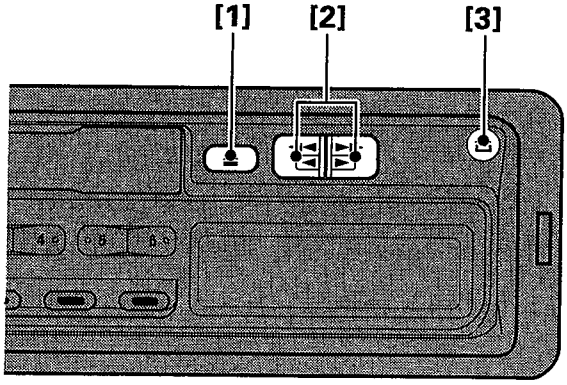
ESPAÑOL

Volviendo a colocar el panel delantero



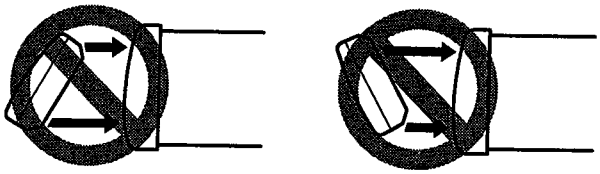
Presione el panel delantero en el cuerpo principal.

- No coloque el panel delantero mientras sostiene presionado los botones [1], [2] o [3]. De lo contrario puede llegar a romper los botones y la unidad principal.

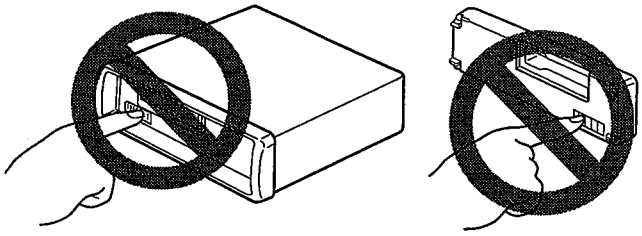


Nota

- Coloque el panel delantero sosteniéndolo paralelo a la unidad principal. Colocando el panel inclinado, como se muestra en la ilustración de abajo, puede ocasionar que el gancho en el panel delantero rompa los electrodos de la unidad principal.



- No toque los contactos en el panel delantero o en el cuerpo de la unidad, ya que esto puede resultar en un contacto eléctrico deficiente. Si llegan a ensuciarse o a ingresar sustancias extrañas en los contactos, límpielos con un paño seco y limpio.



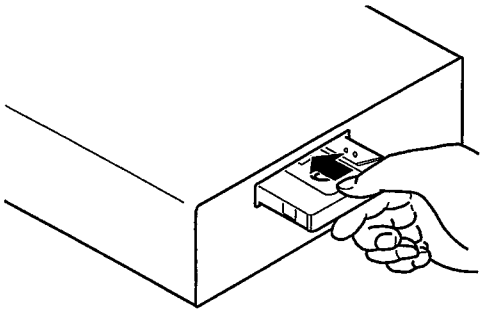
Precauciones cuando manipula el panel delantero

- No deje el panel delantero en ninguna área expuesta a altas temperaturas o a los rayos directos del sol.
- No deje caer el panel delantero ni tampoco lo exponga a fuertes impactos.
- No permita que agentes volátiles tales como bencina, diluyentes o insecticidas se pongan en contacto con la superficie del panel delantero.

Activación/desactivación de la alimentación

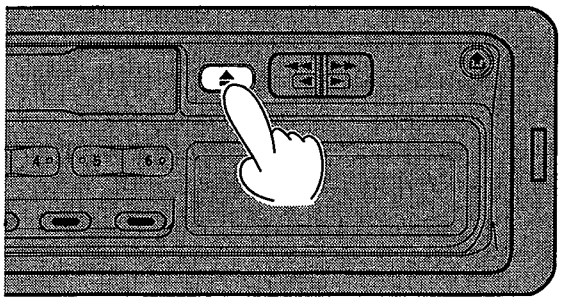
Cinta

Para reproducir



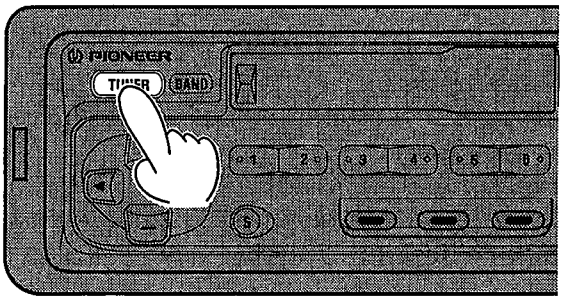
Inserte una cinta de casete por la puerta del casete, la alimentación se conectará y la cinta empezará a ser reproducida automáticamente.

Expulsión



Presione el botón [⏏] .

Radio



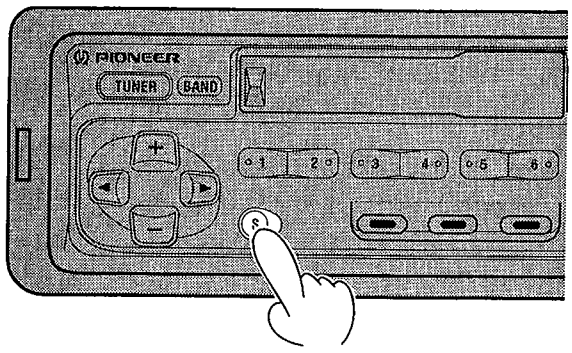
Pulse el botón [TUNER] para encender/apagar el sintonizador.

- No podrá cambiar a "TUNER" cuando esté introducida una cinta.

ESPAÑOL

Ajuste del volumen y tono

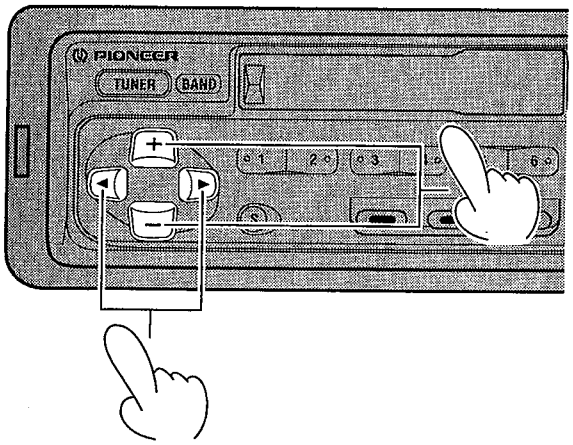
Selección de modo



A cada presión del botón [S] cambia el modo de la manera siguiente:
Ajuste del potenciómetro (F:) → Ajuste de tono (T:) → Ajuste de volumen (V:)

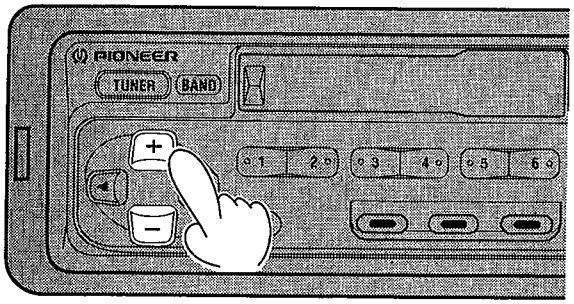
- Los ajustes del potenciómetro, equilibrio, agudos y graves se paran temporariamente en la posición central.
- Si no se realiza ninguna operación en un intervalo de 8 segundos, los modos de ajustes se cancelan. Realice los ajustes dentro de los 8 segundos.

Potenciómetro/Equilibrio



Presione el botón [◄] o [►] cuando se encuentra en el modo de potenciómetro, y el modo de equilibrio "B:" se indicará en la presentación. Presione el botón [+] o [–] cuando se encuentra en el modo de equilibrio, y la presentación cambiará a "F:", indicando que ha cambiado al modo de potenciómetro.

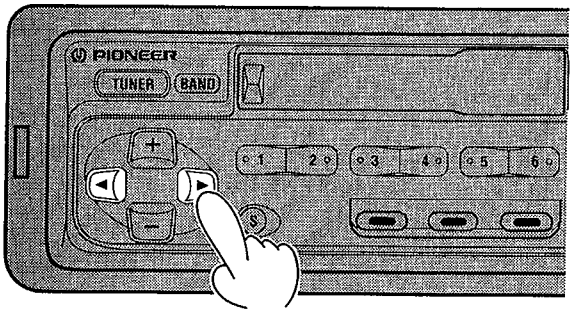
Potenciómetro



[+]: Desplaza el sonido hacia los altavoces delanteros.
[–]: Desplaza el sonido hacia los altavoces traseros.
(La presentación muestra "F:F9" ~ "F:R9".)

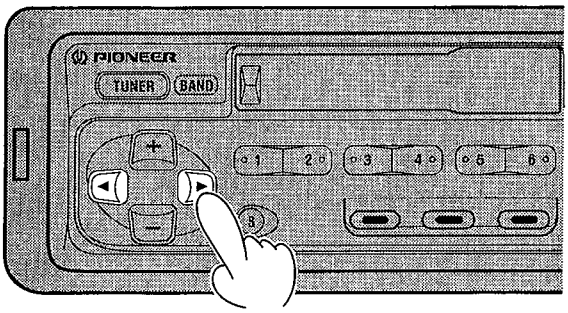
- Cuando utilice un sistema de 2 altavoces ajuste "F: 0".

Equilibrio



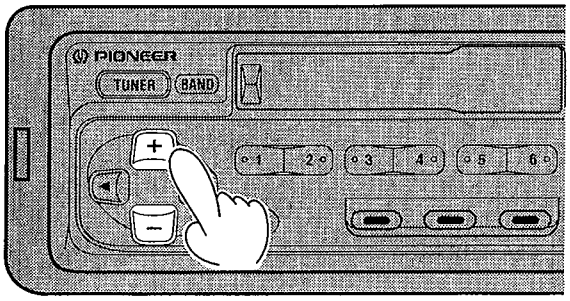
[►]: Desplaza el sonido hacia los altavoces derechos.
[◄]: Desplaza el sonido hacia los altavoces izquierdos.
(La presentación muestra "B:L9" ~ "B:R9".)

Graves/Agudos



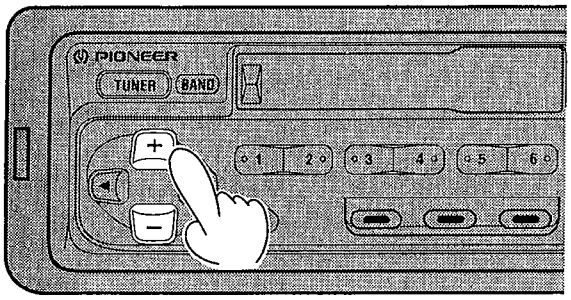
Presione el botón [◄] mientras se encuentra en el modo de agudos, y el modo de graves "B:" se indicará en la presentación.
Presione el botón [►] cuando se encuentra en el modo de graves, y la presentación cambiará a "T:", indicando que ha cambiado al modo de agudos.

Ajuste de graves/agudos



[+]: Refuerza
[–]: Atenúa
(En el modo de agudos, la presentación muestra "T:–6" ~ "T: 6". En el modo de graves ésta muestra "B:–6" ~ "B: 6".)

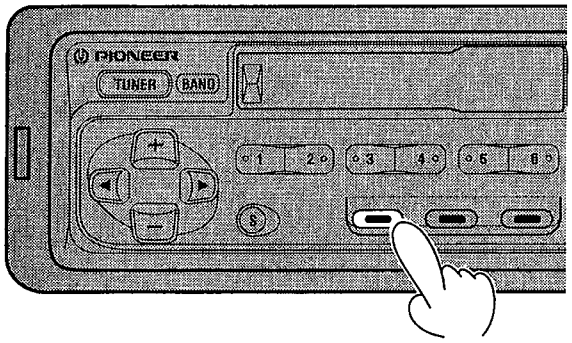
Volumen



Presionando el botón [+] aumenta el volumen, mientras el botón [–] lo disminuye.
(La presentación muestra "V: 0" ~ "V: 31".)
- Cuando conduzca su vehículo, asegúrese de mantener el volumen de la unidad ajustado lo suficientemente bajo, como para permitir escuchar los sonidos que vienen de afuera.

Sonoridad

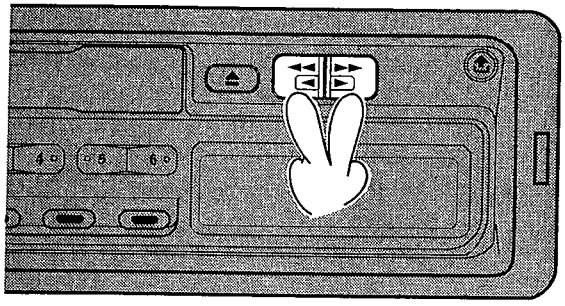
Esta función mejora las gamas altas y bajas del sonido para proporcionar más potencia de salida a volumen bajo.



Pulse el botón [LOUD] para activar/desactivar la sonoridad.
"LOUD" aparece en el visualizador cuando se activa la función de sonoridad.
"LOUD" se apaga cuando se desactiva la función de sonoridad.

Usando la platina de cassettes

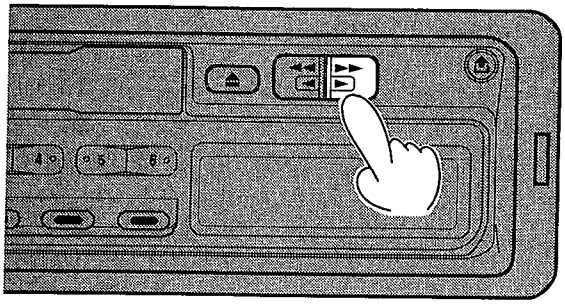
Para cambiar los lados



Presione los botones [◄◄] y [►►] al mismo tiempo.

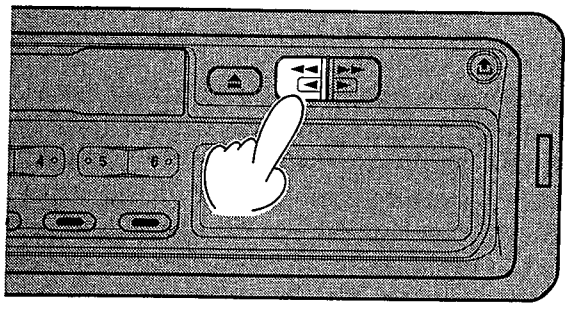
Avance rápido/Rebobinado

Avance rápido



Presione el botón para ir en la misma dirección que el indicador de avance de cinta.

Rebobinado

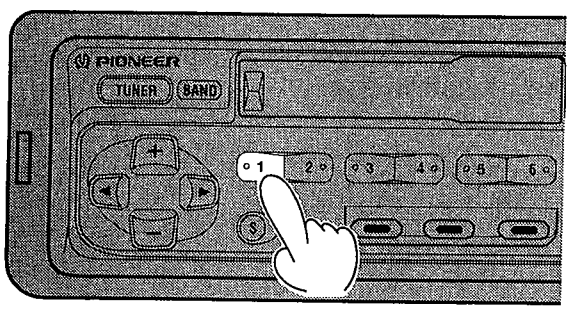


Presione el botón para ir en la dirección opuesta que el indicador de avance de cinta.

- Para cancelar el avance rápido/rebobinado, pulse ligeramente el botón [◄◄] o [►►] ubicado en el lado opuesto al botón pulsado para hacer el avance rápido o el rebobinado.
- " ◄ ▬ ▬ ▬ ► " destellará cuando la cinta es avanzada rápidamente o rebobinada.

Interceptación de la radio

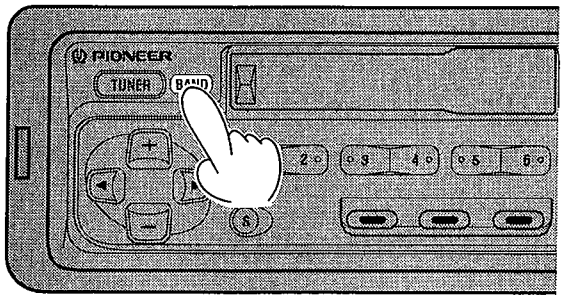
Esta función le permite escuchar la radio mientras reproduce, avanza rápidamente o rebobina una cinta.



Presione el botón [1] para activar/desactivar la interceptación de la radio.
"RI" aparece en la presentación cuando se activa la función de interceptación.
"RI" desaparece de la presentación cuando se desactiva la función de interceptación.

Usando la radio

Seleccionando la banda

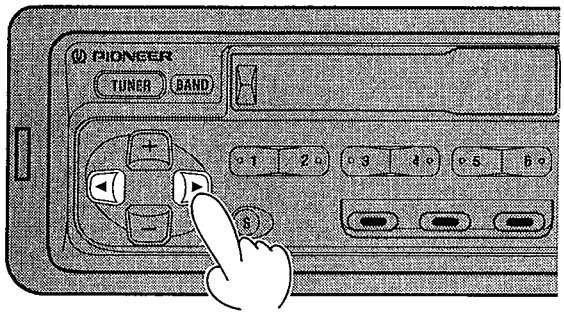


Presione el botón [BAND] para seleccionar una banda.

→F I → F II → F III → M/L →
(FM1) (FM2) (FM3) (MW/LW)

Utilice [◄] y [►] para cambiar entre MW y LW.
MW : 531 — 1.602 kHz
LW : 153 — 281 kHz

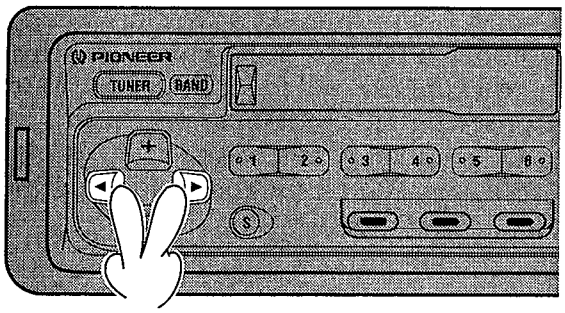
Sintonización mediante búsqueda



[◄]: Selecciona automáticamente una emisora de frecuencia más baja.
[►]: Selecciona automáticamente una emisora de frecuencia más alta.
("SEEK" no se visualiza.)

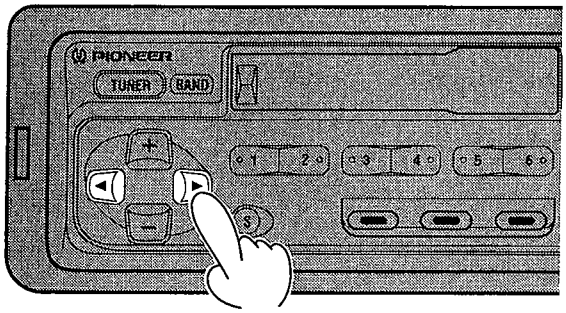
Sintonización manual

1.



Presione los botones [◄] y [►] al mismo tiempo.
("SEEK" se ilumina en la presentación.)
- Cada vez que repita esta operación, "SEEK" se encenderá o se apagará.

2.



[◄]: Utilice para seleccionar las frecuencias bajas.
[►]: Utilice para seleccionar las frecuencias altas.
Continúe presionando continuamente el botón para mover hacia arriba o abajo a través de las frecuencias.
- La sintonización va subiendo o bajando en intervalos de 50 kHz para FM, intervalos de 9 kHz para MW (onda media) e intervalos de 1 kHz para LW (onda larga).

ESPAÑOL

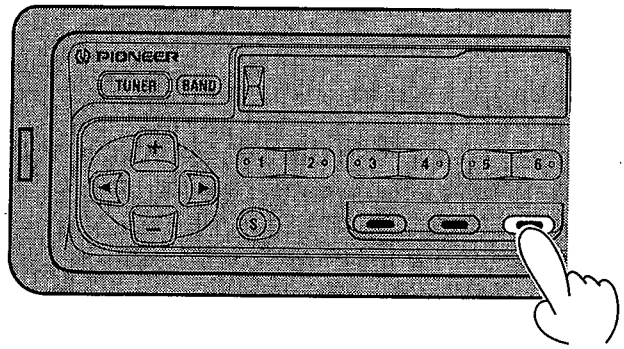
Ajustando la sensibilidad de búsqueda

La función de sintonización mediante búsqueda de este sintonizador le permite seleccionar entre un ajuste local para la recepción de solamente las emisoras poderosas, y un ajuste DX (distante) para la recepción de las emisoras más débiles.

El ajuste local también tiene 4 niveles de sensibilidad de sintonización mediante búsqueda para FM y 2 niveles para MW/LW, para adaptarse a las condiciones locales.

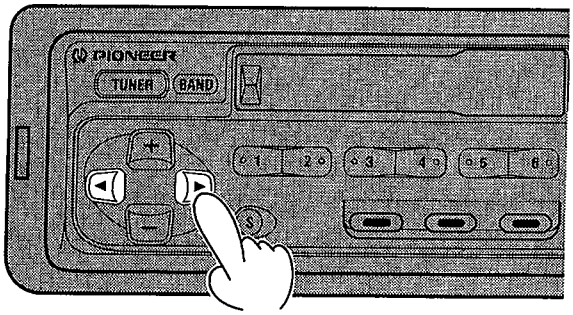
Cambiando la sensibilidad de búsqueda local

1.



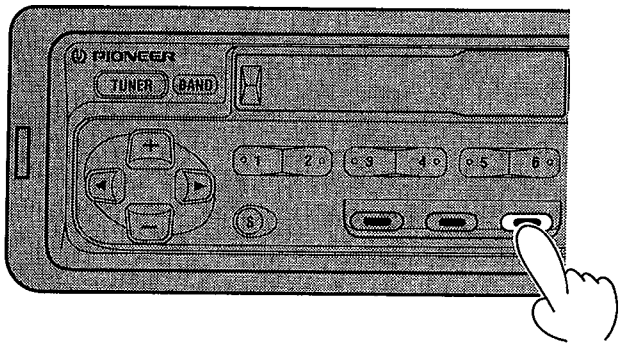
Seleccione la banda deseada, y presione el botón [LOC] durante 2 o más segundos.
(El nivel de búsqueda local se indica en la presentación durante unos 5 segundos.)

2.



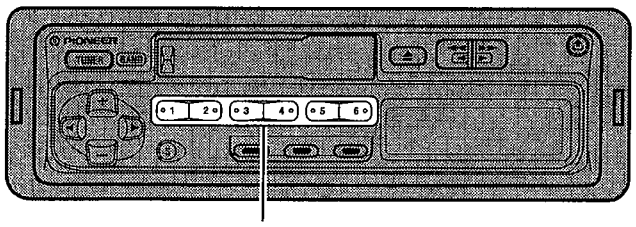
[►]: Eleva el nivel de sensibilidad.
[◄]: Desciende el nivel de sensibilidad.
FM : L-1 ⇄ L-2 ⇄ L-3 ⇄ L-4
MW/LW : L-1 ⇄ L-2
El ajuste L-4 permite la recepción de solamente las emisoras más poderosas, mientras los ajustes más bajos le permiten recibir progresivamente las emisoras más débiles. Ajuste la sensibilidad mientras se visualiza la indicación de búsqueda local durante unos 5 segundos.

Cambiando entre local y DX



Presione el botón [LOC].
Cada vez que presiona el botón, cambia entre local y DX.
Posición local : "LOC" se ilumina en la presentación.
Posición DX : "LOC" se apaga en la presentación.

Memoria de preajustes



Botones de preajuste

Sintonice la emisora de radiodifusión que desea memorizar, y presione el botón de preajuste deseado durante 2 o más segundos.

FM : Pueden memorizarse 18 emisoras. (6 emisoras cada una para FM1/FM2/FM3)

MW/LW : Pueden memorizarse 6 emisoras.

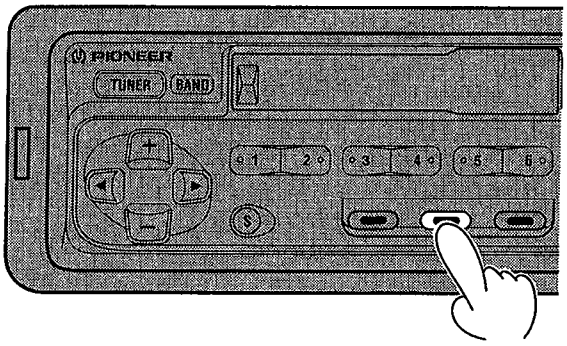
Para recuperar una emisora memorizada, presione brevemente el botón de preajuste de la emisora deseada.
(El número de preajuste seleccionado se enciende en la presentación.)

ESPAÑOL

BSM (Memoria de mejores emisoras)

Esta función localiza automáticamente las emisoras más poderosas y automáticamente asigna sus frecuencias a los botones de preajuste [1 – 6], desde la más poderosa.

Esta función es práctica cuando trata de encontrar emisoras locales mientras está conduciendo el automóvil.



Seleccione la banda deseada, y presione el botón [BSM] durante 2 o más segundos.
("▬ ▬ ▬" destella en la presentación hasta que se completa la operación BSM.)

- Si en el área hay menos de 6 emisoras poderosas, algunos de los botones de preajuste no serán asignados a frecuencias, de modo que retendrán cualquiera de las frecuencias asignadas previamente.

Especificaciones

Generales

Alimentación ..... 14,4 V CC (10,8 —15,1 V permisible)
Conexión a tierra ..... Sistema de negativo a tierra
Consumo máximo ..... 6,0 A
Dimensiones (chasis) ..... 178 (An) × 50 (Al) × 150 (F) mm
(lado delantero) ..... 188 (An) × 58 (Al) × 19 (F) mm
Peso ..... 1,1 kg

Amplificador

Potencia máxima de salida ..... 22 W × 4
Potencia continua de salida ..... 14 W × 4 (DIN45324, +B=14,4 V)
Impedancia de carga ..... 4 Ω (4 — 8 Ω permisible)
Controles de tono (graves) ..... ±12 dB (100 Hz)
(agudos) ..... ±12 dB (10 kHz)
Sonoridad ..... +10 dB (100 Hz), +7 dB (10 kHz) (Volumen: –30 dB)

Reproductor de cassettes

Cinta ..... Cassette compacto (C-30 — C-90)
Velocidad de la cinta ..... 4,8 cm/seg.
Tiempo de avance rápido/rebobinado ..... Aprox. 90 seg. para C-60
Flutuación y trémolo ..... 0,13 % (WRMS)
Respuesta de frecuencia ..... 40 —14.000 Hz (±3 dB)
Separación estereo ..... 45 dB
Relación señal/ruido ..... 52 dB (Filtro IEC-A)

Sintonizador de FM

Banda de frecuencia ..... 87,5 — 108 MHz
Sensibilidad ..... 11 dBf (1,0 µV/75 Ω, mono, S/R: 30 dB)
Umbral de enmudecimiento a 50 dB ..... 16 dBf (1,7 µV/75 Ω, mono)
Relación señal/ruido ..... 70 dB (Filtro IEC-A)
Distorsión ..... 0,3 % (a 65 dBf, 1 kHz, estéreo)
Respuesta de frecuencia ..... 30 — 15.000 Hz (±3 dB)
Separación estereo ..... 40 dB (a 65 dBf, 1 kHz)

Sintonizador de MW

Banda de frecuencia ..... 531 — 1.602 kHz
Sensibilidad ..... 18 µV (25 dB) (S/R: 20 dB)
Selectividad ..... 50 dB (±9 kHz)

Sintonizador de LW

Banda de frecuencia ..... 153 — 281 kHz
Sensibilidad ..... 30 µV (30 dB) (S/R: 20 dB)
Selectividad ..... 50 dB (±9 kHz)

Nota:

Para mejorar el producto, las especificaciones y el diseño están sujetos a posibles modificaciones sin previo aviso.

Vorsichtsmaßnahmen

- Dieses Produkt entspricht den EMC-Richtlinien (89/336/EEC, 92/31/EEC) und CE-Markierungsrichtlinien (93/68/EEC).

Hinweis

- Wenn das Gerät aus irgendwelchen Gründen von der Fahrzeugbatterie getrennt wird, werden die Voreinstellungen aus dem Speicher gelöscht und sind nach dem Wiederanschließen der Batterie erneut einzugeben.

Bei Störungen
Falls das Gerät einmal nicht funktioniert, sollten Sie sich an Ihren Fachhändler oder eine PIONEER-Kundendienststelle wenden. Nehmen Sie grundsätzlich niemals die Abdeckung ab, um das Gerät selbst zu überprüfen oder zu reparieren.

Elektronischer Tuner

Die Frequenzzuteilungen sind von Gebiet zu Gebiet verschieden. Dieses Gerät ist für die Frequenzzuteilungen in Westeuropa, Asien, dem Mittleren und Nahen Osten, sowie Afrika, Australien und Ozeanien ausgelegt. Verwendung des Geräts in anderen Gebieten der Erde kann unzulänglichen MW-Radioempfang zur Folge haben.

DEUTSCH

Korrekter Umgang mit Cassetten

- Keine Cassetten verwenden, die länger als C-90 (90 Minuten) sind. Cassetten mit längerer Spielzeit könnten den Bandtransport beeinträchtigen.
- Cassetten nicht an Stellen aufbewahren, die direkter Sonnenlichteinstrahlung oder hohen Temperaturen ausgesetzt sind, da sie sich sonst verziehen und den Bandtransport beeinträchtigen könnten.
- Nicht verwendete Cassetten im Gehäuse aufbewahren, damit sie vor Staub und Bandlockerung geschützt sind.
- Vor Abnehmen der Frontplatte oder Ausschalten der Zündung unbedingt die Cassette auswerfen lassen. Wenn die Cassette im Gerät verbleibt, könnte sich die Andruckrolle verformen und bei der Wiedergabe zu Gleichlaufschwankungen führen.

Reinigung der Tonköpfe

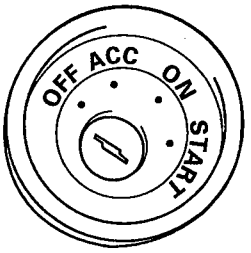
Wenn die Tonköpfe verschmutzen, wird die Tonqualität beeinträchtigt, und es kann zu Tonaussetzern o.ä. kommen. Tonköpfe reinigen.

Eine Reinigungskassette ist für normales Reinigen nur einmal auf einer Seite abzuspielen. Übermäßiges Einsetzen der Reinigungscassette nützt die Tonköpfe ab. Vor Einsatz einer Reinigungscassette unbedingt die Gebrauchsanweisung durchlesen.

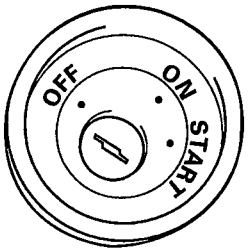
Anschluß der Geräte

Hinweis

- Dieses Gerät ist für Fahrzeuge mit einer 12V-Batterie und negativer Erdung ausgelegt. Überprüfen Sie die Batteriespannung, bevor Sie es in ein Freizeitfahrzeug, Lastkraftwagen oder Autobus einbauen.
- Zur Verhütung von Kurzschlüssen muß das ⊖ Batteriekabel vor dem Einbau abgetrennt werden.
- Überprüfen Sie, ob die Installation und die Verkabelung richtig durchgeführt wurde. Bauen Sie die ausgebauten Auto-Komponenten wieder ein und schließen Sie das Kabelende an den Minuspol ⊖ der Batterie an.
- Die Leitungen mit Kabelklemmen oder Isolierband sichern. Um die Leitungen zu schützen, sind die Metallflächen berührenden Stellen mit Isolierband zu umwickeln.
- Verlegen und sichern Sie die Verkabelung derart, daß sie keine bewegende Teile, wie Schalthebel, Handbremse und Sitzlaufschienen berührt. Die Kabelung nicht über warme Bereiche, wie z.B. in der Nähe von Heizungsklappen verlegen. Wenn die Kabelisolierung schmilzt oder reißt, könnte sich sich Verkabelung an der Karosserie kurzschließen.
- Die orange Leitung zum Anschließen an die Batterie nicht durch ein Loch im Motorraum ziehen, da dadurch die Kabelisolierung zerstört wird, was einen gefährlichen Kurzschluß zur Folge haben kann.
- Die Leitungen nicht verkürzen, weil es sonst einen Ausfall des Schutzleiter-system zur Folge haben könnte.
- Strom sollte niemals durch Schneiden der Isolierung und Anzapfung der Netzanschlußleitung dieses Geräts an andere Geräte zugeführt werden. Die Stromtragfähigkeit der Anschlußleitung wird dadurch überschritten, die zur Überhitzung führt.
- Beim Auswechseln von Sicherungen dürfen nur solche Sicherungen verwendet werden, deren Widerstandswert der auf dem Sicherungshalter angegebenen Spezifikation entspricht.
- Da dieses Gerät mit einer BPTL-Schaltung versehen ist, dürfen die ⊖ Lautsprecherkabel von rechtem und linkem Lautsprecher nicht zusammengeschlossen oder direkt geerdet werden.
- Für dieses Gerät können nur Hochleistungslautsprecher mit einer Eingangsleitstung von mindestens 22 W und einer Impedanz von 4 bis 8 Ohm verwendet werden. Lautsprecher mit abweichenden Daten können beschädigt werden.
- Schließen Sie die blaue Zuleitung nicht an die Netzbuchse der Automatik-Antenne an. Derartige Anschlüsse können übermäßigen Stromfulß und Schäden verursachen.
- Wird das Gerät in einem Fahrzeug installiert, dessen Zündschalter keine ACC-Position (Zubehör) aufweist wie in der untenstehenden Abbildung gezeigt muß unbedingt daß das rote Kabel des Geräts mit der ON/OFF-Anschlußklemme des Zündschalters verbunden werden. Wenn dies nicht beachtet wird, kann sich die Batterie bei längerer Nichtverwendung des Fahrzeugs entladen.

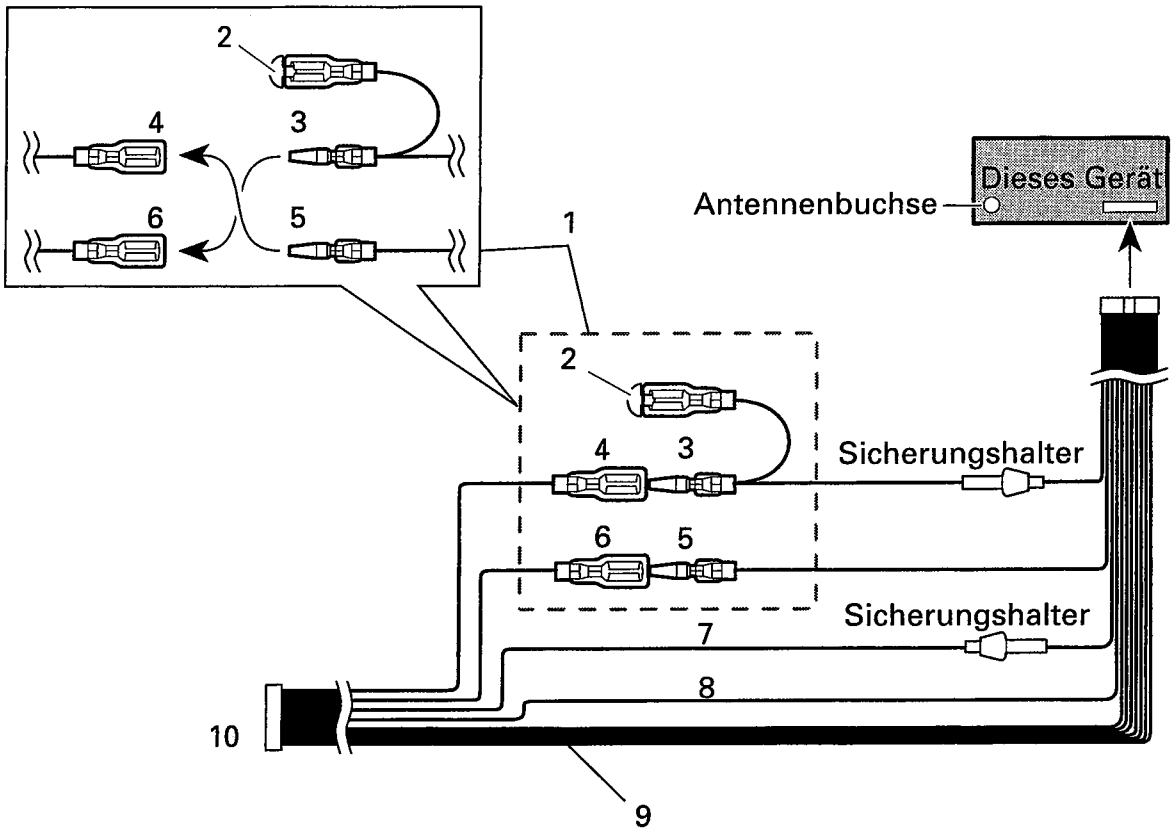


ACC-Position



Keine ACC-Position

Anschlußplan



1. Kabel derselben Farbe miteinander verbinden.

Hinweis:
Ja nach Art des Fahrzeugs können die Funktionen von 4 und 6 verschieden sein. In diesem Fall unbedingt 3 mit 6 und 4 mit 5 verbinden.

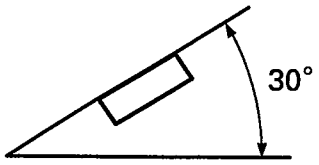
2. Kappe
   Bei Nichtgebrauch dieses Anschlusses die Kappe nicht entfernen.
3. Orange
   An eine Stromversorgung anschließen, die unabhängig vom Zündschloß immer Strom führt.
4. Orange
   Reserve (oder Zubehör)
5. Rot
   An eine Stromversorgung anschließen (12 V Gleichstrom), die mit dem Zündschloß einund ausgeschaltet wird.
6. Rot
   Zubehör (oder Reserve)
7. Blau
   Zur Relais-Anschlußklemme der automatischen Antenne.
   (Max. 300 mA 12 V Gleichstrom)
8. Schwarz (Erdung)
   An die Karosserie (Metallteil) anschließen.
9. Lautsprecherkabel
   Grün: Vorderer/linker ⊕
   Grün/schwarz: Vorderer/linker ⊖
   Grau: Vorderer/rechter ⊕
   Grau/schwarz: Vorderer/rechter ⊖
   Grün/rot: Hinterer/linker ⊕
   Schwarz/grün: Hinterer/linker ⊖
   Grau/rot: Hinterer/rechter ⊕
   Schwarz/grau: Hinterer/rechter ⊖
10. ISO-Steckverbinder

Hinweis:
Bei einigen Fahrzeugen kann der ISO-Steckverbinder in zwei Hälften geteilt sein. In diesem Fall den Anschluß undedingt an beiden Steckverbindern vornehmen.

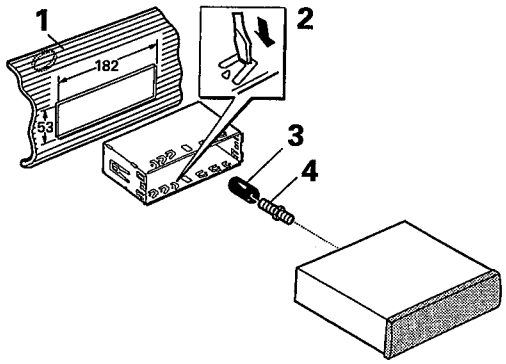
Einbau

Hinweis

- Vor dem engültigen Einbau des Geräts, schließen Sie die Leitungen provisorisch an und versichern Sie sich dabei, daß Gerät und System richtig funktionieren.
- Für ordnungsgemäßen Einbau nur die mit dem Gerät gelieferten Teile verwenden. Verwendung anderer Teile kann Betriebsstörungen zur Folge haben.
- Falls der Einbau das Bohren von Löchern oder andere Modifikationen des Fahrzeugs erfordert, einen Fachhändler zu Rate ziehen.
- Installieren Sie das Gerät an einer Stelle, wo es den Fahrer nicht behindert and den Fahrgast bei jähem Anhalten, wie z.B. bei Notbremsung nicht gefährdet.
- Falls der Einbauwinkel von der Horizontale gesehen größer als 30° ist, so kann es vorkommen, daß das Gerät nicht optimal arbeitet.

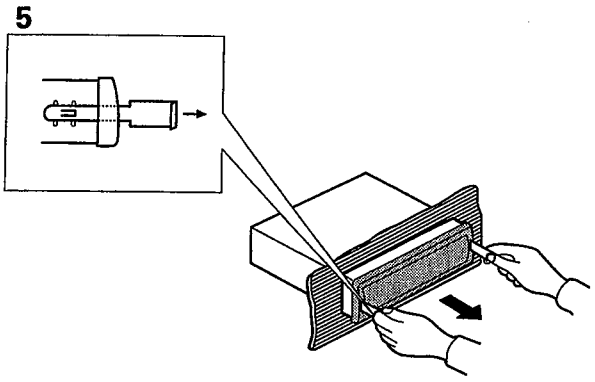


Einbau mit Gummihülle



1. Amaturenbrett
2. Halterung
   Nach Einsetzen der Halterung ins Armaturenbrett die der Stärke des Armaturenbretts entsprechenden Laschen wählen. Die Laschen sodann nach innen umbiegen, um die Halterung im Armaturenbrett festzuklemmen.
3. Gummihülle
4. Schraube

Ausbau des Geräts

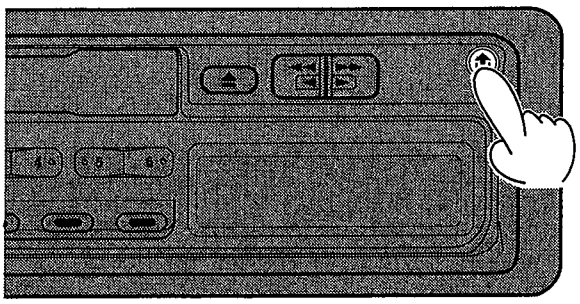


5. Die beiden mitgelieferten Vorziehschlüssel wie in der Abbildung gezeigt in das Gerät einfügen bis sie einrasten. Die Schlüssel gegen die Seiten des Geräts gedrückt halten und das Gerät herausziehen.

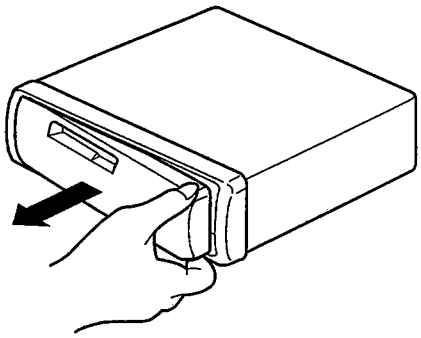
Handhabung der abnehmbaren Frontplatte

Die Frontplatte ist zum Diebstahlschutz abnehmbar.

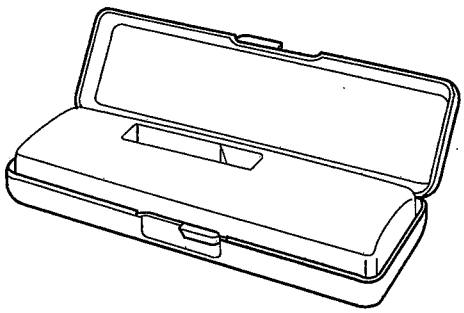
Abnehmen der Frontplatte

1. 

Die [⏏] Taste betätigen.

2. 

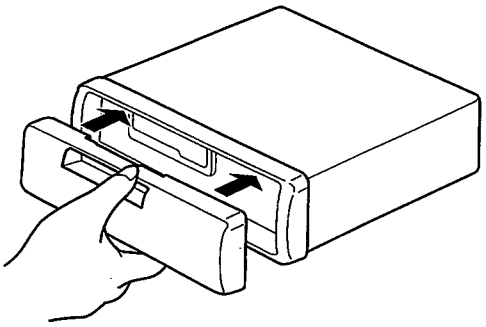
Die Frontplatte an der rechten Seite vom Gerät abziehen.

3. 

Die Frontplatte im mitgelieferten Gehäuse verwahren.

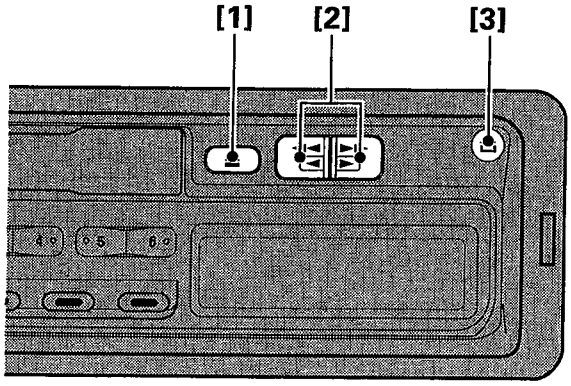
DEUTSCH

Anbringen der Frontplatte



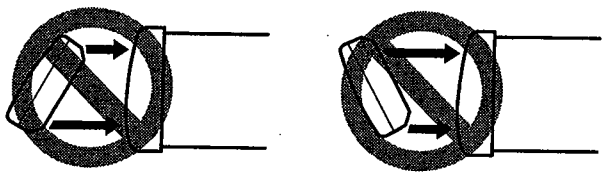
Die Frontplatte auf die Haupteinheit aufsetzen.

- Die Frontplatte nicht mit gedrückter Taste [1], [2] oder [3] aufsetzen, da sonst diese Tasten und die Haupteinheit beschädigt werden.

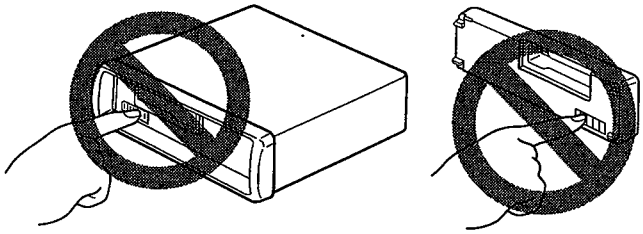


Hinweis

- Die Frontplatte parallel zur Haupteinheit haltend einsetzen. Bei verkantetem Einsetzen, wie abgebildet, könnte der Haken der Frontplatte die Elektroden der Haupteinheit beschädigen.



- Die Kontakte an Frontplatte oder Haupteinheit nicht berühren, da dies den elektrischen Kontakt beeinträchtigen könnte. Falls Schmutz oder Fremdkörper auf die Kontakte geraten sind, mit einem sauberen, trockenen Lappen abwischen.



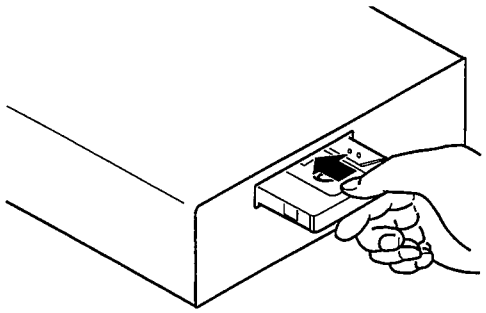
Wichtige Hinweise zur Frontplatte

- Die Frontplatte nicht an Stellen liegen lassen, die hohen Temperaturen oder direkter Sonnenlichteinstrahlung ausgesetzt sind.
- Die Frontplatte nicht fallen lassen oder sonst hart anschlagen.
- Darauf achten, daß keine flüchtigen Stoffe wie z.B. Benzin, Farbverdünner oder Insektizide mit der Frontplattenoberfläche in Berührung kommen.

Ein- und Ausschalten des Geräts

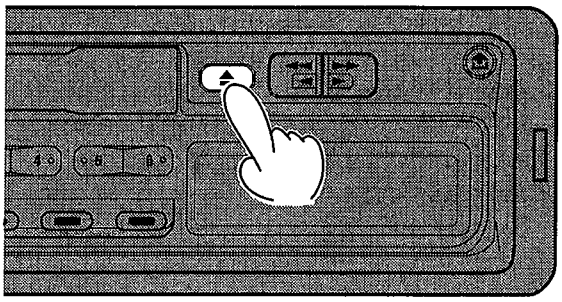
Band

Wiedergabe



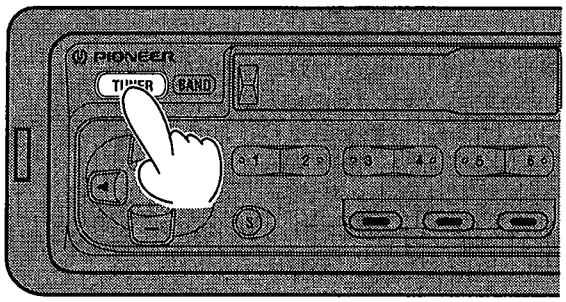
Eine Kassette in den Kassettenschlitz einschieben; die Stromversorgung wird dadurch automatisch eingeschaltet, und die Wiedergabe beginnt.

Auswurf



Die [⏏] Taste betätigen.

Radio



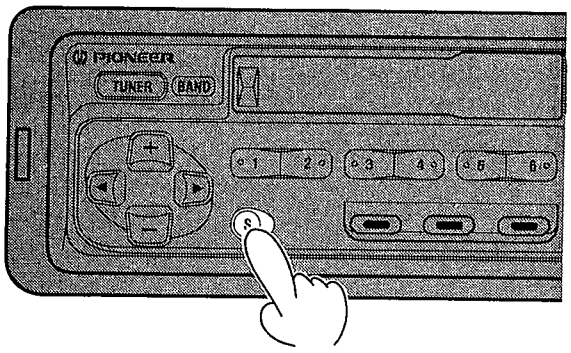
Drücken Sie die [TUNER]-Taste, um den Tuner ein- bzw. auszuschalten.

- Wenn ein Band eingelegt ist, kann nicht auf "TUNER" umgeschaltet werden.

DEUTSCH

Einstellen von Lautstärke und Ton

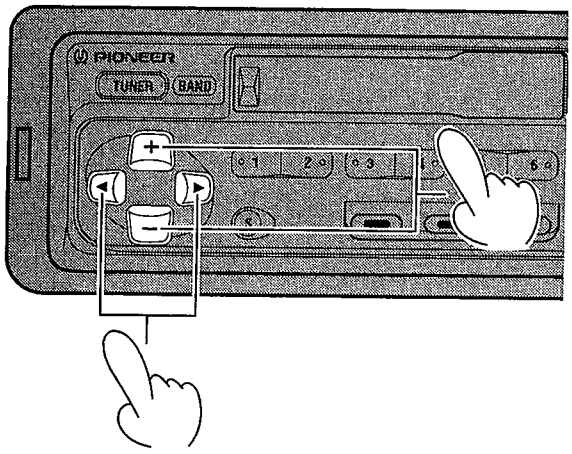
Wahl des Reglermodus



Mit jedem Tastendruck auf [S] wechselt der Reglermodus wie folgend:
Fader/Balance (F:) → Klangeinstellung (T:) → Lautstärke (V:)

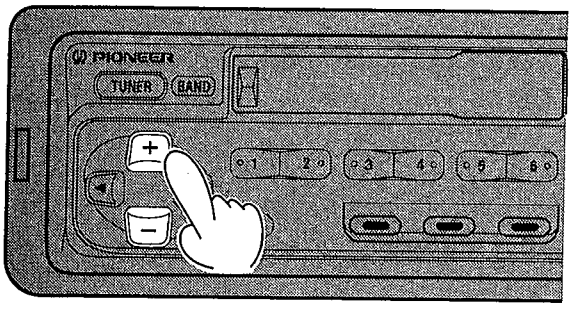
- Die Regler von Fader, Balance, Höhen und Tiefen sind provisorisch auf die Mittelposition gestellt.
- Falls ein Regler nicht innerhalb 8 Sekunden verstellt wird, wird der Reglermodus aufgehoben. Nehmen Sie die Einstellung also innerhalb 8 Sekunden vor.

Fader/Balance



Wenn Sie im Fader-Reglermodus die Taste [◄] oder [►] betätigen, wechselt die Anzeige auf Balanceregelung "B:". Drücken Sie im Balance-Reglermodus die Taste [+] oder [–], schaltet das Gerät auf Fader-Modus, und "F:" wird angezeigt.

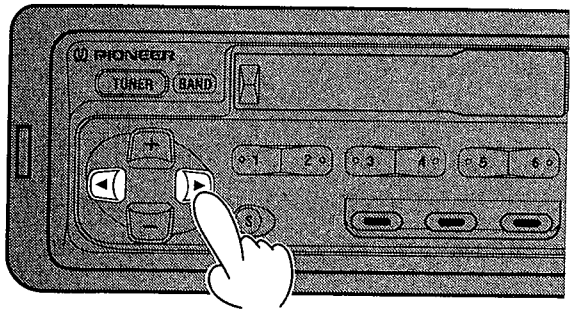
Fader



[+]: Der Klang wird auf die vorderen Lautsprecher umgelegt.
[–]: Der Klang wird auf die hinteren Lautsprecher umgelegt.
(Die Anzeige zeigt "F:F9" ~ "F:R9" an.)

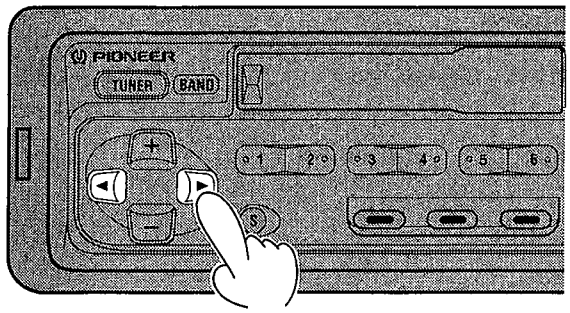
- Bitte stellen Sie "F: 0" ein, falls Ihr System nur 2 Lautsprecher hat.

Balance



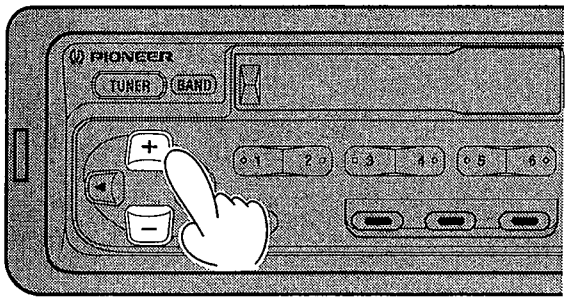
[►]: Der Klang wird auf die rechten Lautsprecher umgelegt.
[◄]: Der Klang wird auf die linken Lautsprecher umgelegt.
(Die Anzeige zeigt "B:L9" ~ "B:R9" an.)

Tiefen/Höhen



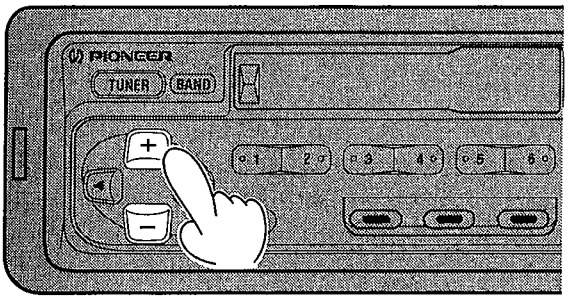
Wenn man im Höhen-Modus Taste [◀] betätigt, wechselt die Anzeige auf Tiefen-Reglermodus "B:". Wenn man dagegen im Tiefen-Reglermodus Taste [▶] betätigt, schaltet das Gerät auf Höhen-Modus, und "T:" wird angezeigt.

Einstellen der Tiefen/Höhen



[+]: Anheben
[–]: Senken
(Im Höhen-Modus zeigt das Display "T:–6" ~ "T: 6". Im Tiefen-Modus wird "B:–6" ~ "B: 6" angezeigt.)

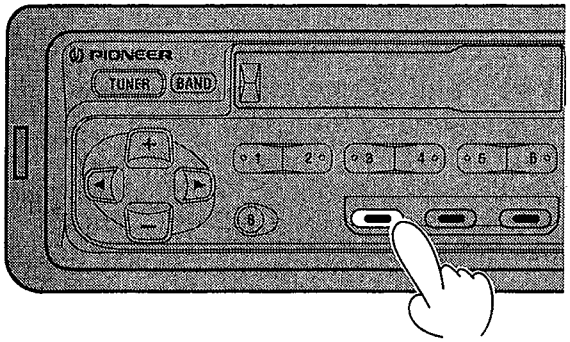
Lautstärke



Die Lautstärke wird mit der [+] Taste erhöht und mit der [–] Taste gesenkt.
(Das Anzeigefeld zeigt "V: 0" ~ "V: 31".)
- Während der Fahrt sollte die Lautstärke so eingestellt bleiben, daß Sie noch gut auf Geräusche von außen reagieren können.

Lautstärkekontur

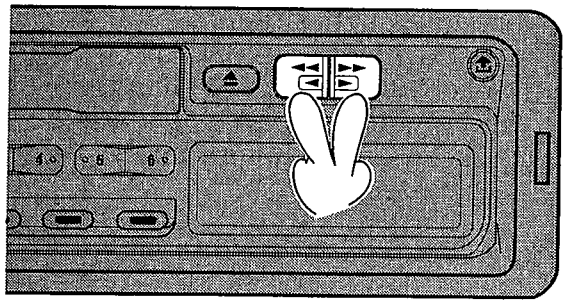
Diese Funktion hebt sowohl die hohen und niedrigen Klangbereiche an, um selbst bei geringer Lautstärke eine höhere Ausgangsleistung erzielen zu können.



Drücken Sie die [LOUD]-Taste, um die Loudness-Funktion ein- bzw. auszuschalten.
Wenn die Loudness-Funktion eingeschaltet wird, erscheint "LOUD" im Display.
Wenn die Loudness-Funktion ausgeschaltet wird, erlischt "LOUD" im Display.

Bedienung des Cassettendecks

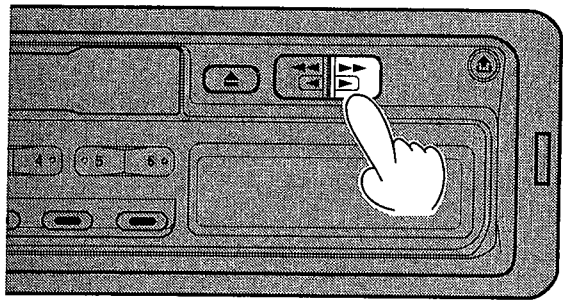
Umstellen der Wiedergabeseite



Beide Tasten [◄◄] und [►►] gleichzeitig betätigen.

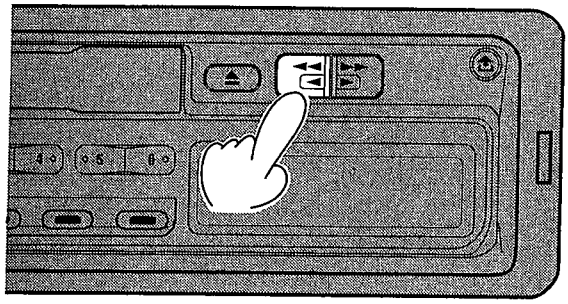
Schnellvorlauf/Schnellrücklauf

Schnellvorlauf



Die der Bandlaufrichtungsanzeige entsprechende Taste drücken.

Schnellrücklauf

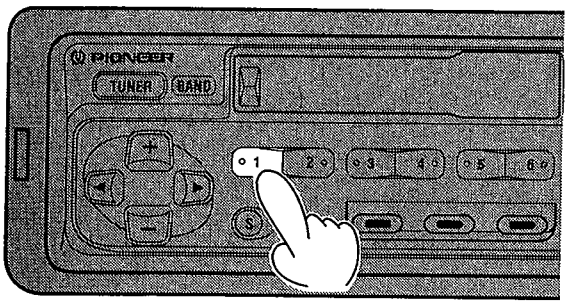


Die der Bandlaufrichtungsanzeige entgegengesetzte Taste drücken.

- Um die Schnellvorlauf/Rückspul-Funktion auszuschalten, tippen Sie die [◄◄]- oder die [►►]-Taste kurz an, die sich gegenüber der vorher betätigten Schnellvorlauf- bzw. Rückspul-Taste befindet.
- "◄ ▬ ▬ ▬► " blinkt, wenn sich das Band im Schnellvorlauf oder Schnellrücklauf befindet.

Radio-Vorrangschaltung

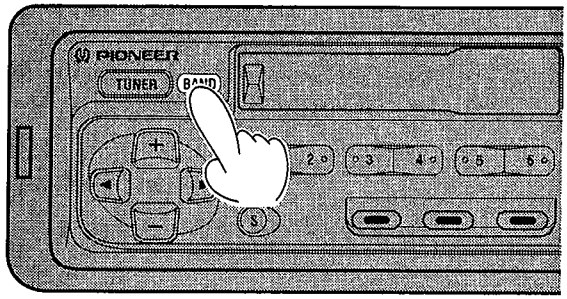
Diese Funktion erlaubt es Ihnen, während des Wiedergabe-, Schnellvorlauf- oder Rückspulbetriebs ein Radioprogramm zu empfangen.



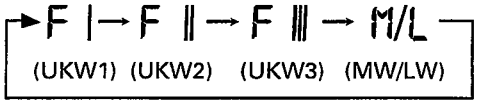
Drücken Sie die Taste [1], um die Radio-Vorrangschaltung auf ON bzw. OFF zu stellen.
Die Anzeige "RI" erscheint im Display, wenn die Vorrangschaltungs-Funktion auf ON gestellt wird.
Die Anzeige "RI" verschwindet vom Display, wenn die Vorrangschaltungs-Funktion auf OFF gestellt wird.

Bedienung des Radios

Wahl des Wellenbereichs

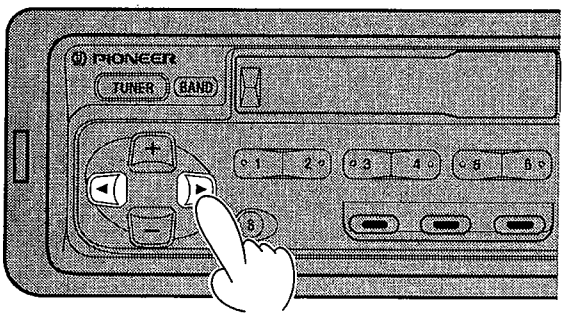


Mit der [BAND] Taste den gewünschten Wellenbereich einstellen.



Mit den [◄] und [►] zwischen MW und LW umschalten.
MW: 531 — 1.602 kHz
LW : 153 — 281 kHz

Sendersuchlauf

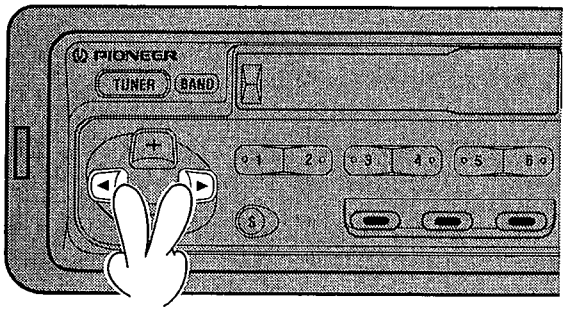


[◄]: Sucht automatisch den Sender mit der nächstniedrigeren Frequenz auf.
[►]: Sucht automatisch den Sender mit der nächsthöheren Frequenz auf.
("SEEK" wird nicht angezeigt.)

DEUTSCH

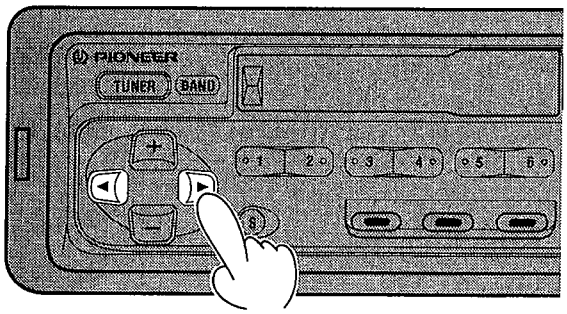
Manuelles Abstimmen

1.



Gleichzeitig beide Tasten [◄] und [►] drücken.
(Die Anzeige zeigt "SEEK" an.)
- Bei jeder Wiederholung dieses Vorgangs leuchtet "SEEK" entweder auf oder erlischt.

2.



[◄]: Zum Abstimmen einer niedrigeren Frequenz.
[►]: Zum Abstimmen einer höheren Frequenz.
Zum fortlaufenden Aufsuchen einer höheren oder niedrigeren Frequenz die jeweilige Taste gedrückt halten.
- Die stufenweise Abstimmung erfolgt in einem Frequenzraster von 50 kHz bei UKW sowie 9 kHz bei MW und 1 kHz bei LW.

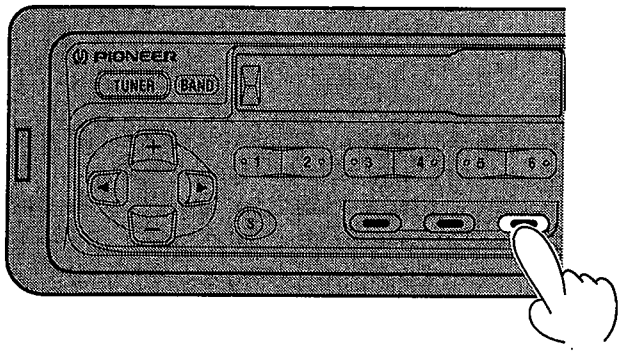
Einstellen der Abstimmempfindlichkeit

Für das Abstimmen von Sendern läßt sich am Tuner die Suchempfindlichkeit einstellen, und zwar zwischen "Local" für den ausschließlichen Empfang von Sendern mit starkem Signal und "DX" für den Empfang auch von Sendern mit schwächerem Signal.

Die Lokaleinstellung selbst bietet mit 4 Empfindlichkeitsstufen für UKW und 2 Empfindlichkeitsstufen für MW/LW optimale Abstimmung auf örtliche Gegebenheiten.

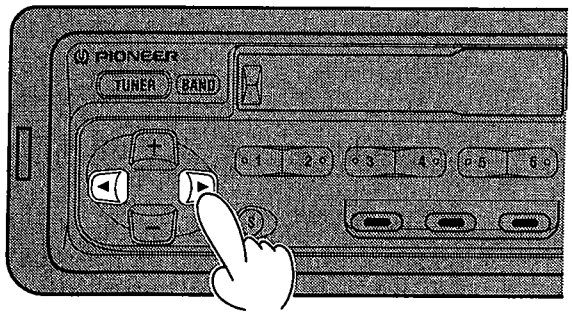
Ändern der Abstimmempfindlichkeit für lokale Sender

1.



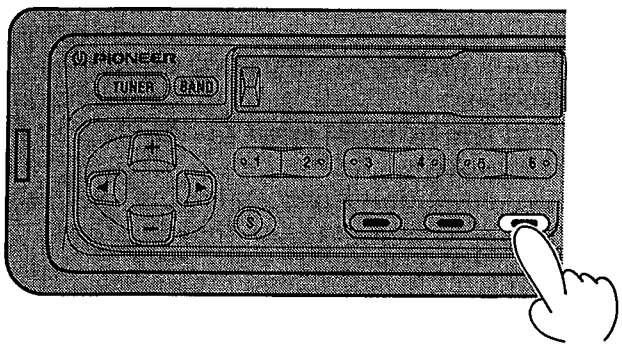
Den gewünschten Wellenbereich einstellen und die [LOC] Taste mindestens 2 Sekunden lang gedrückt halten.
(Die Lokalsender-Abstimmempfindlichkeit wird 5 Sekunden lang angezeigt.)

2.



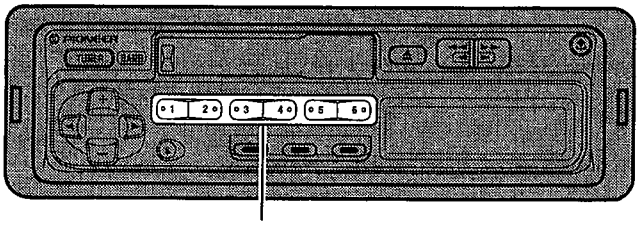
[►]: Erhöht die Empfindlichkeit.
[◄]: Verringert die Empfindlichkeit.
UKW : L-1 ⇄ L-2 ⇄ L-3 ⇄ L4
MW/LW: L-1 ⇄ L-2
Bei Einstellung von Stufe L-4 werden nur die stärksten Signale empfangen, während niedrigere Stufen jeweils auch Sender mit schwächerem Signal durchlassen. Die Empfindlichkeit einstellen, während die Lokalanzeige 5 Sekunden lang erscheint.

Umschalten zwischen "Local" und "DX"



Die [LOC] Taste betätigen.
Mit jedem Tastendruck zwischen "Local" und "DX" hin und her wechseln.
Position "Local" : die Anzeige zeigt "LOC" an.
Position "DX" : Anzeige "LOC" erlischt.

Speicherung von Sendern



Vorwahltasten

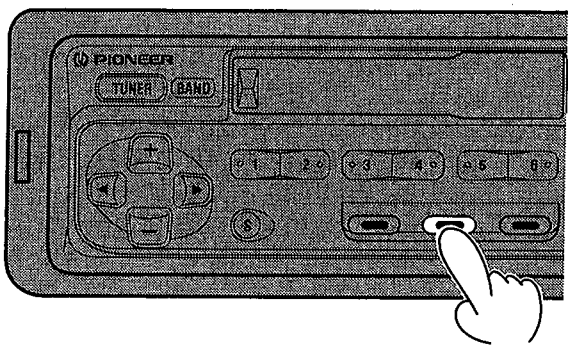
Den zu speichernden Sender abstimmen, dann die gewünschte Vorwahltaste mindestens 2 Sekunden gedrückt halten.
UKW : 18 Sender speicherbar (jeweils 6 Sender für UKW1/UKW2/UKW3).
MW/LW : 6 Sender speicherbar.

Um einen abgespeicherten Sender aufzurufen, tippen Sie die Vorwahltaste der gewünschten Sendestation kurz an. (Die gewählte Voreingabe-Nummer leuchtet nun im Display auf.)

BSM (Bestsenderspeicher)

Diese Funktion sucht selbsttätig Sender mit stärkerem Signal auf und speichert deren Frequenzen für die Vorwahltasten [1 – 6] ab, wobei die Reihenfolge vom stärksten zum relativ schwächsten Signal geht.

Die Funktion ist besonders praktisch, wenn man auf Reisen die jeweils besten Sender hören möchte.



Den gewünschten Wellenbereich wählen und die [BSM] Taste mindestens 2 Sekunden gedrückt halten.
(In der Anzeige blinkt " ▬ ▬ ▬ ", bis der BSM-Abstimmvorgang abgeschlossen ist.)

- Falls weniger als 6 Sender mit ausreichend starkem Signal auffindbar sind, wird nicht allen Vorwahltasten eine Senderfrequenz zugeteilt. Für die restlichen Tasten bleibt in diesem Fall die vorher zugeteilte Frequenz gespeichert.

Technische Daten

Allgemeines

Stromversorgung	Gleichstrom 14,4 V (10,8 — 15,1 V zulässig)
Erdungssystem	Negative Klemme an Messe
Max. Leistungsaufnahme	6,0 A
Abmessungen (Chassis)	178 (B) × 50 (H) × 150 (T) mm
(Frontplatte)	188 (B) × 58 (H) × 19 (T) mm
Gewicht	1,1 kg

Verstärker

Max. Ausgangsleistung	22 W × 4
Dauerleistung	14 W × 4 (DIN45324, +B = 14,4 V)
Lastimpedanz	4 Ω (4 — 8 Ω zulässig)
Klangregler (Tiefen)	±12 dB (100 Hz)
(Höhen)	±12 dB (10 kHz)
Loudness	+10 dB (100 Hz), +7 dB (10 kHz) (Laustärke: –30 dB)

Cassettenteil

Cassette	Kompaktkassette (C-30 — C-90)
Bandgeschwindigkeit	4,8 cm/sek
Schneller Vorlauf/Rücklauf	Ungefähr 90 sek. bei C-60
Gleichlaufschwankungen	0,13% (WRMS)
Frequenzgang	40 — 14.000 Hz (±3 dB)
Stereoübersprechdämpfung	45 dB
Geräuschspannungsabstand	52 dB (IEC-A Netz)

UKW-Tuner

Frequenzbereich	87,5 — 108 MHz
Nutzempfindlichkeit	11 dBf (1,0 µV/75 Ω, Mono, S/N: 30 dB)
50 dB Empfindlichkeitsschwelle	16 dBf (1,7 µV/75 Ω, Mono)
Geräuschspannungsabstand	70 dB (IEC-A Netz)
Verzerrungen	0,3% (bei 65 dBf, 1 kHz, Stereo)
Frequenzgang	30 — 15.000 Hz (±3 dB)
Stereo-kanaltrennung	40 dB (bei 65 dBf, 1 kHz)

MW-Tuner

Frequenzbereich	531 — 1.602 kHz
Nutzempfindlichkeit	18 µV (25 dB) (S/N: 20 dB)
Trennschärfe	50 dB (±9 kHz)

LW-Tuner

Frequenzbereich	153 — 281 kHz
Nutzempfindlichkeit	30 µV (30 dB) (S/N: 20 dB)
Trennschärfe	50 dB (±9 kHz)

Hinweis:
Änderungen der technischen Daten und des Designs bleiben aufgrund von Produktverbesserungen ohne Ankündigung vorgehalten.

Précautions

- Ce produit est conforme aux directives relatives à la compatibilité électromagnétique (89/336/CEE, 92/31/CEE) et à la directive CE relative aux marquages (93/68/CEE).

Note

- La mémoire des réglages et sélections s'efface chaque fois que la batterie du véhicule est débranchée. Il faut refaire les réglages après avoir rebranché la batterie.

En cas d'anomalie
Si cet appareil ne fonctionne pas normalement, contactez le revendeur ou le centre d'entretien PIONEER la plus proche.
N'ouvrez jamais le panneau supérieur de l'appareil pour tenter de localiser la panne ou de réparer par vous-même.

Tuner électronique

L'attribution des fréquences d'émetteur varie d'une région à l'autre. Cet appareil est conçu pour être utilisé en Europe de l'Ouest, en Asie, au Moyen-Orient, au Proche-Orient, en Afrique, en Australie et en Océanie. Dans les autres autres régions du monde, la réception AM normale risque de ne pas être possible.

Précautions d'utilisation des cassettes

- N'employez pas avec cet appareil des cassettes plus longues que les C90 (durée supérieure à 90 minutes). Les bandes très longues ne sont pas toujours entraînées.
- Les cassettes exposées à la chaleur ou au soleil risquent de se déformer. La bande d'une cassette ne peut pas être entraînée normalement par le mécanisme de l'appareil.
- Pour éviter que les cassettes ne s'empoussièrent ou ne se débobinent, remettezl-es dans leur étui après usage.
- N'oubliez pas d'éjecter la cassette avant d'enlever la face avant amovible ou de mettre la clé de contact du véhicule en position d'arrêt. Laisser une cassette en permanence dans l'appareil déforme le galet presseur du mécanisme d'entraînement, ce qui entraîne à la longue un taux de pleurage et de scintillement audible.

FRANÇAIS

Nettoyage de la tête magnétique

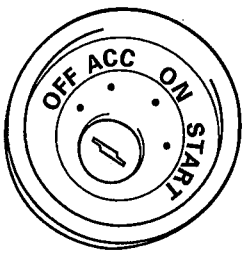
L'encrassement de la tête magnétique entraîne une dégradation de la qualité du son reproduit. Lorsque le son est médiocre ou hésitant, c'est le signe que la tête magnétique doit être nettoyée.

Pour le nettoyage au moyen d'une cassette de nettoyage, il suffit d'un passage de la cassette de nettoyage par face. De multiples passages usent inutilement la tête de lecture. Consultez au préalable le mode d'emploi de la cassette de nettoyage.

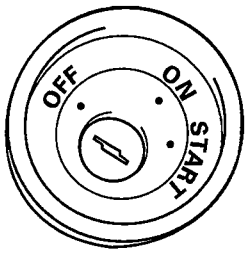
Connexion des unités

Note

- Cet appareil est destiné aux véhicules avec une batterie de 12 V, négative à masse négative. Avant de l'installer dans un véhicule de loisir, un camion ou un car, vérifier la tension de la batterie.
- Afin d'éviter tout risque de court-circuit, débrancher le câble de la borne négative ⊖ de la batterie avant de commencer la pose.
- Vérifier si l'installation et le câblage ont été complétés correctement. Remplacer les composantes de voiture retirées, puis connecter l'extrémité du câble à la borne négative ⊖ de la batterie.
- Fixer le câblage au moyen des attaches de câble ou une bande adhésive. Pour protéger le câblage, enrouler la bande adhésive autour des câbles à l'endroit où ceux-ci sont placés contre les parties métalliques.
- Acheminer et fixer tout le câblage de telle sorte qu'il ne touche pas les pièces mobiles, comme le levier de changement de vitesse, le frein à main et les rails des sièges. Ne pas acheminer les câbles dans des endroits qui peuvent devenir chauds, comme près de la sortie de radiateur. Si l'isolation des câbles fond ou est se déchire, il existe un danger de court-circuit des câbles avec la carrosserie du véhicule.
- Ne faites pas passer le conducteur orange dans le compartiment moteur par un trou pour le connecter avec la batterie. Ceci endommagerait l'isolation du conducteur et causerait un dangereux court-circuit.
- Ne pas court-circuiter les conducteurs. Sinon, le circuit de protection risque de ne pas fonctionner.
- Ne jamais alimenter un autre appareil en coupant l'isolation du conducteur d'alimentation de l'appareil et en la branchant dans le conducteur. L'intensité de courant du conducteur sera dépassée provoquant ainsi une surchauffe.
- Veillez à remplacer les fusibles par des fusibles ayant l'ampérage indiqué sur les porte-fusibles.
- L'utilisation du circuit BPTL interdit la mise à la masse dlirecte des câbles des haut-parleurs ainsi que la mise en commun des câbles ⊖ des haut-parleurs gauche et droit.
- Les haut-parleurs connectés à cette unité doivent être de type à grande puissance avec une entrée maximum d'au moins 22 W et une impédance de 4 à 8 ohm. Le fait de connecter des haut-parleurs avant des valeurs de sortie et/ou impédance autres que celles spécifiées peut endommager ceux-ci.
- Ne pa relier le câble bleu à la borne d'alimentation de l'antenne motorisée, faute de quoi le courant excessif circulant dans ce câble provoquerait un endommagement
- Lorsque l'unité est installée sur une voiture dont la clé de contact ne présente pas de position ACC (accessoire) comme indiqué, veiller à bien connecter le fil rouge de l'unité à la borne commandée par la position ON/OFF de la clé de contact. Si cette précaution n'est pas prise, la batterie de la voiture risquera de s'équiser si l'on quitte la voiture pour plusieurs heures.

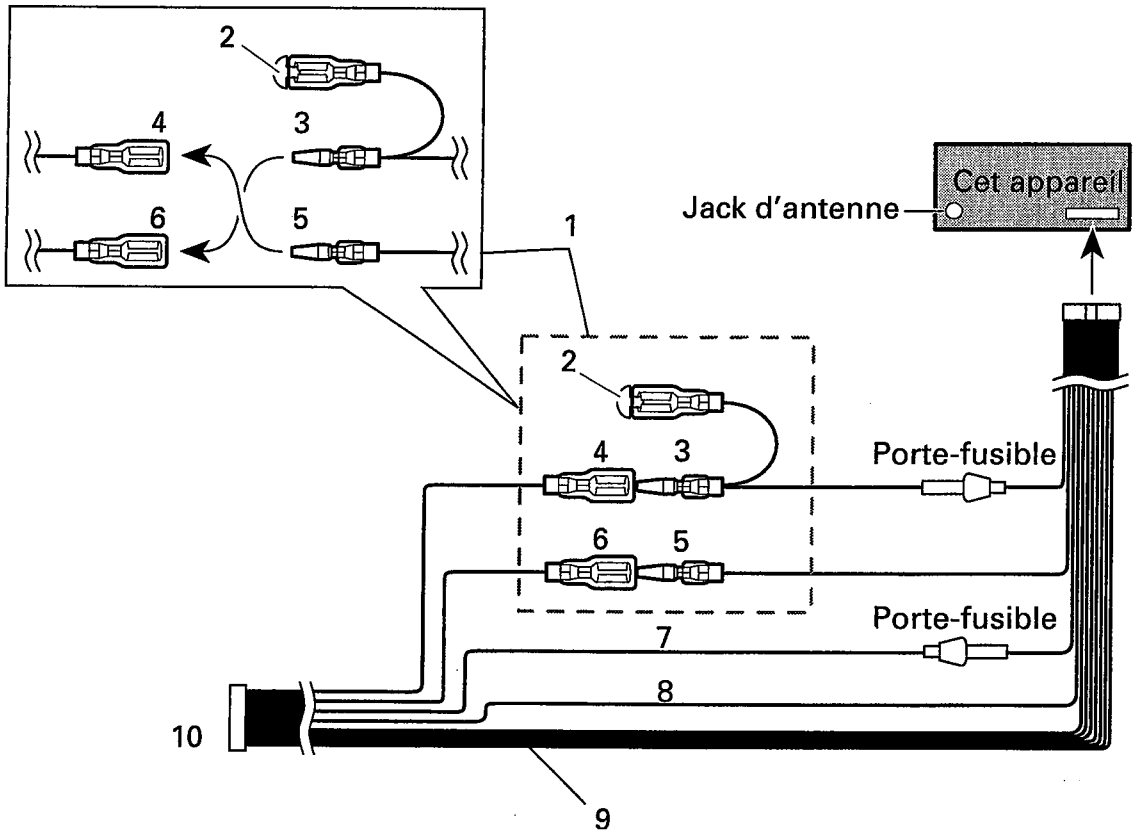


Position ACC



Aucune position ACC

Schéma de connexion



1. Reliez ensemble les conducteurs de même couleur.

Remarque:
Selon le véhicule, le rôle de 4 et 6 peut être différent. En ce cas, veillez à relier 3 à 6 et 4 à 5.

2. Cache
   Ne retirez pas le cache si vous n'utilisez pas cette borne.
3. Orange
   Vers une borne alimentée en permanence indépendamment de la clé de contact.
4. Orange
   Secours (ou accessoire)
5. Rouge
   Vers une borne dont l'alimentation est commandée par la clé de contact (12 V CC).
6. Rouge
   Accessoire (ou Secours)
7. Bleu
   Vers la borne commande du relais d'antenne électrique (MAX. 300 mA 12 V CC).
8. Noir (ground)
   Fil de masse vers un élement en métal apparent de la voiture.
9. Cordons d'enceintes
   Vert: Avant gauche ⊕
   Vert/noir: Avant gauche ⊖
   Gris: Avant droit ⊕
   Gris/noir: Avant droit ⊖
   Vert/rouge: Arrière gauche ⊕
   Noir/vert: Arrière gauche ⊖
   Gris/rouge: Arrière droit ⊕
   Noir/gris: Arrière droit ⊖
10. Connecteur ISO

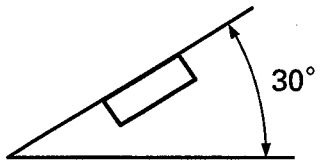
Remarque:
Sur certains véhicules, le connecteur ISO peut comporter deux parties. En ce cas, veillez à relier ces deux parties.

FRANÇAIS

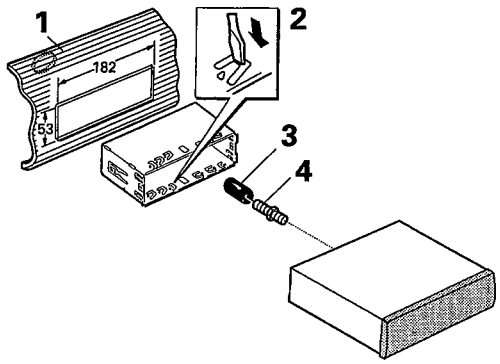
Installation

Note

- Avant d'installer définitivement l'appareil, connecter le câblage temporairement et s'assurer que tout est connecté correctement et que l'appareil et le système fonctionnent correctement.
- Pour obtenir une bonne installation, n'utiliser que les pièces de l'appareil. L'utilisation de pièces non prévues risque de causer un mauvais fonctionnement.
- Consulter le concessionnaire le plus proche si l'installotion nécessite le percement de trous ou toute autre modification du véhicule.
- Installer l'appareil à un endroit où il ne gêne pas le conducteur et où il ne peut pas blesser les passagers en cas d'arrêt brusque, comme pendant un arrêt d'urgence.
- L'angle de l'installation, ne doit pas dépasser 30° par rapport à l'horizontale, faute de quoi l'unité ne fournira pas ses performances optimales.

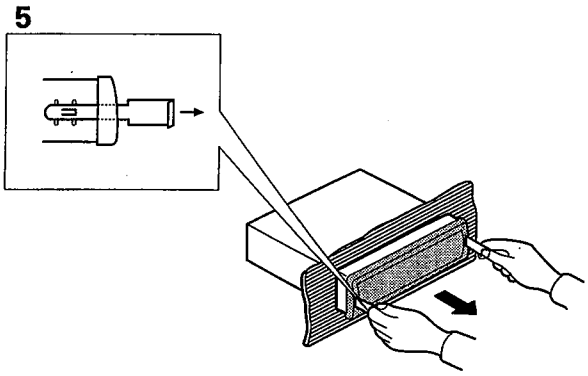


Installation avec une bague en caoutchouc



1. Tableau de bord
2. Support
   Après la mise en place du support dans le tableau de bord, choisir les ergots appropriés à l'épaisseur de al plaque constituant le tableau de bord et les replier vers l'intérieur pour maintenir en place le support.
3. Begue en caoutchouc
4. Vis

Pour sortir l'appareil



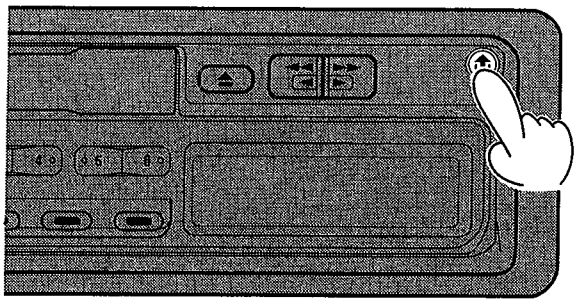
5. Insérer les clés d'extraction fournis dans l'unité, comme indiqué dans la figure, jusqu'á ce qu'elles s'enclenchent en position. En maintenant ces clés pressées contre les côtés de l'unité, retirer l'unité.

Utilisation de la façade amovible

La face avant de cet appareil est amovible à titre de dissuasion contre le vol.

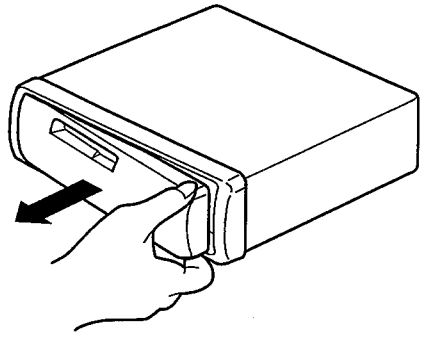
Dépose de la façade amovible

1.



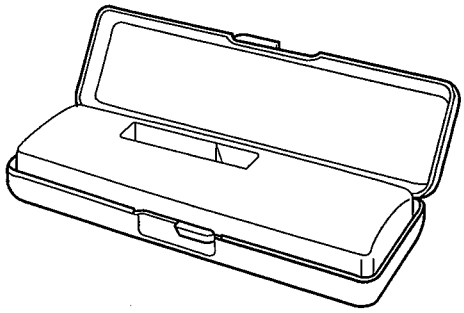
Appuyez sur le bouton [⏏].

2.



Déposer la façade en la tirant par le côté droit.

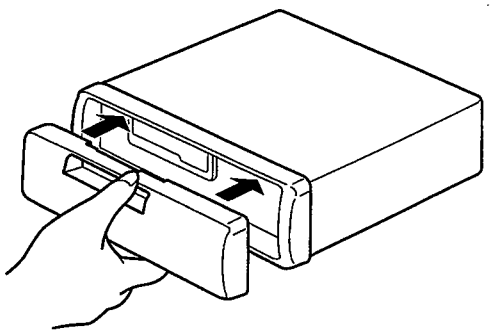
3.



Rangez la façade dans l'étui fourni.

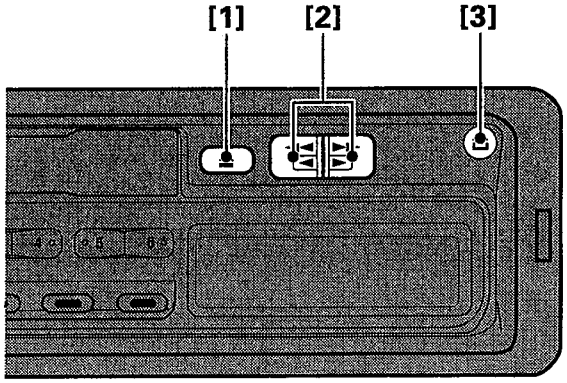
FRANÇAIS

Pose de la façade amovible



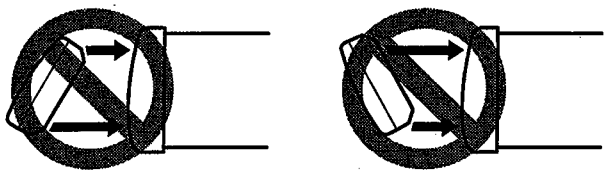
Engagez la face avant dans l'appareil.

- En mettant la face avant en place, n'appuyez pas sur les boutons [1], [2] ou [3]. Cela risquerait d'endommager les boutons et l'appareil.

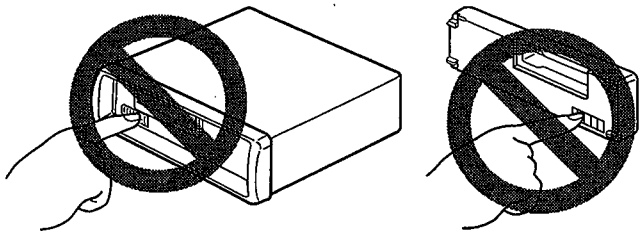


Note

- Pendant la mise en place, la face avant doit être tenue parallèle à l'appareil. Si elle est présentée de travers comme sur les illustrations ci-dessous, les crochets de fixation risquent d'endommager les contacts électriques de l'appareil.



- Ne touchez pas les contacts électriques côté face avant ou côté appareil. Il pourrait en résulter un faux contact. Si les contacts sont sales, éliminez les corps étrangers en essuyant avec un chiffon doux et sec.



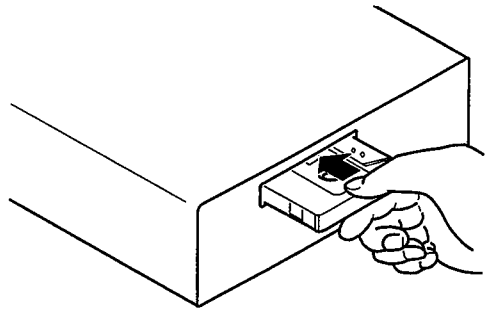
Précautions concernant la face avant amovible

- Ne laissez pas la face avant amovible exposée à la chaleur ou au soleil.
- Veillez à ne pas faire tomber la face avant. Protégezla des chocs.
- Protéger la face visible de tout contact avec des produits chimiques comme l'essence, le diluant à peinture, les insecticides, etc.

Marche/arrêt

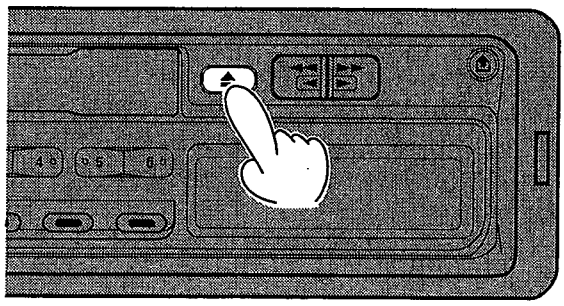
Lecteur de cassette

Pour écouter une cassette



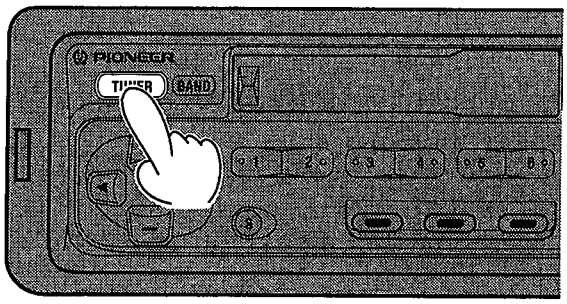
Introduisez la cassette dans le compartiment; l'appareil se met en service et la lecture commence aussitôt.

Ejection



Appuyez sur le bouton [⏏].

Radio



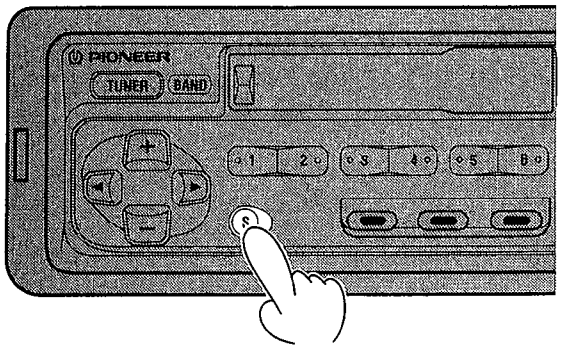
Appuyez sur la touche [TUNER] pour mettre en service, ou hors service, le syntoniseur.

- Vous ne pouvez pas écouter la radio si l'appareil contient une cassette.

FRANÇAIS

Réglage du volume et de la tonalité

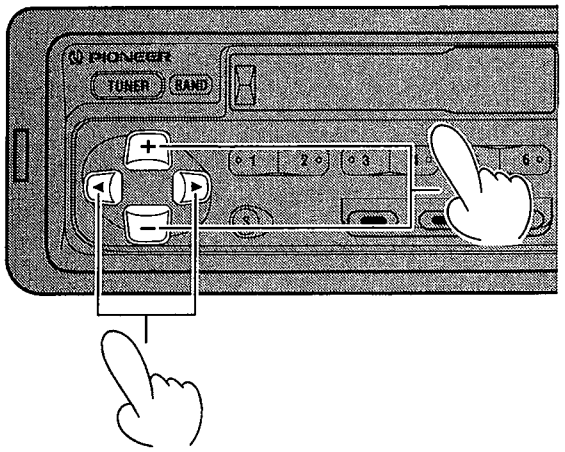
Sélection du mode de réglage



Par pressions successives sur la touche [S], les modes défilent dans l'ordre suivant: Réglage d'équilibre avant/arrière (F:) → Réglage de tonalité (T:) → Réglage de volume (V:)

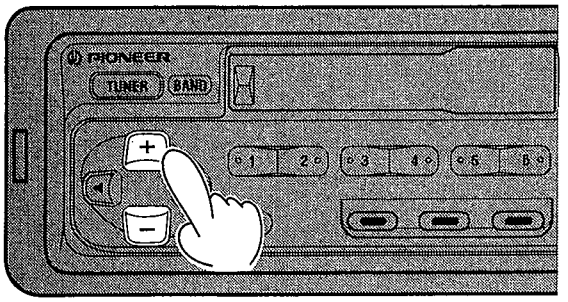
- Les réglages d'équilibre avant/arrière et de tonalité aiguë et grave s'immobilisent un instant sur la position centrale de réglage.
- Le mode de réglage est abandonné automatiquement si aucune manœuvre n'a été effectuée depuis plus de 8 secondes. Faites les réglages en moins de 8 secondes.

Réglage d'équilibre avant/arrière et droite/gauche



En mode de réglage "B:" (équilibre droite/gauche" ou "F:" (équilibre avant/arrière), faites le réglage en appuyant sur la touche [◄] ou [►]. Pour passer de "B:" à "F:" ou inversement, appuyez sur la touche [+] ou [–].

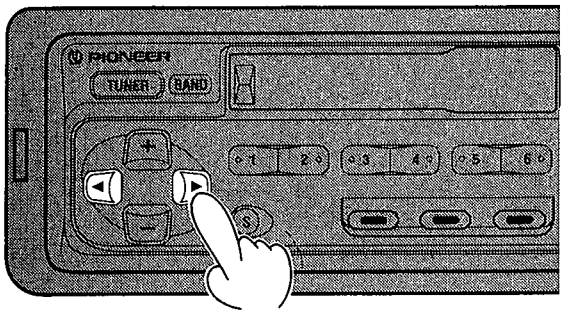
Réglage d'équilibre avant/arrière



[+]: Augmente le niveau de sortie des hautparleurs avant.
[–]: Augmente le niveau de sortie des hautparleurs arrière.
(L'affichage indique une valeur entre "F:F9" et "F:R9".)

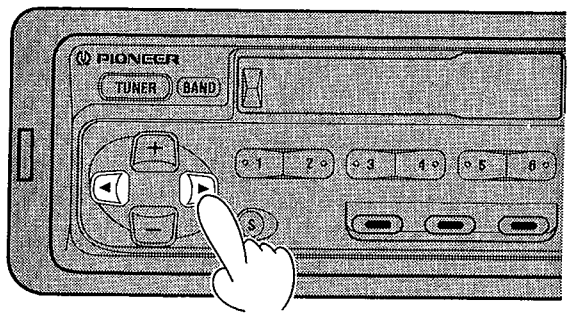
- Avec 2 hautparleurs seulement, adoptez la valeur "F: 0".

Réglage d'équilibre droite/gauche



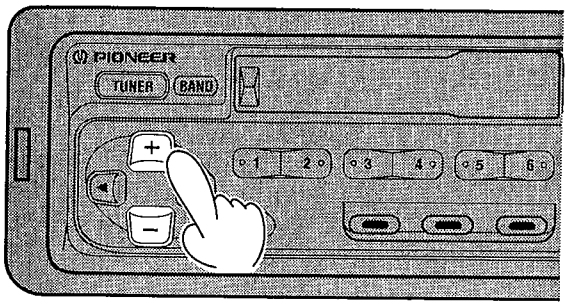
[►]: Augmente le niveau de sortie des hautparleurs de droite.
[◄]: Augmente le niveau de sortie des hautparleurs de gauche.
(L'affichage indique une valeur entre "B:L9" et "B:R9".)

Graves/aigus



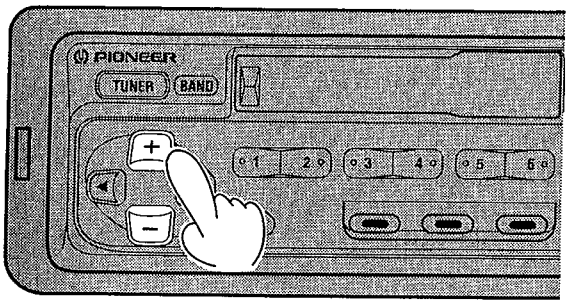
Pour passer du mode de réglage des aigus "T:" au mode de réglage des graves "B:", appuyez sur la touche [◄]. Pour passer du mode de réglage des graves "B:" au mode de réglage des aigus "T:", appuyez sur la touche [►].

Réglage de tonalité grave/aigu



[+]: Accentuation
[–]: Atténuation
(En mode réglage des aigus, l'affichage indique une valeur entre "T:–6" et "T: 6". En mode réglage des graves, l'affichage indique une valeur entre "B:–6" et "B: 6".)

Volume

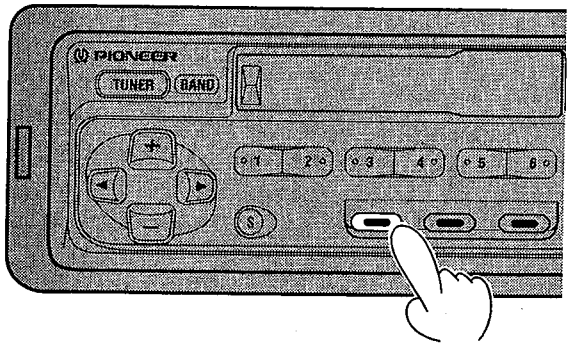


Appuyez sur la touche [+] pour augmenter le volume, et sur la touche [–] pour le réduire.
(L'affichage indique une valeur entre "V: 0" et "V: 31".)

- Pendant que le véhicule roule, le volume doit être réglé à un niveau qui n'empêche pas d'entendre les bruits extérieurs.

Correction physiologique

Cette fonction renforce à la fois les aigus et les graves pour que le son restitué semble plus naturel à faible volume d'écoute

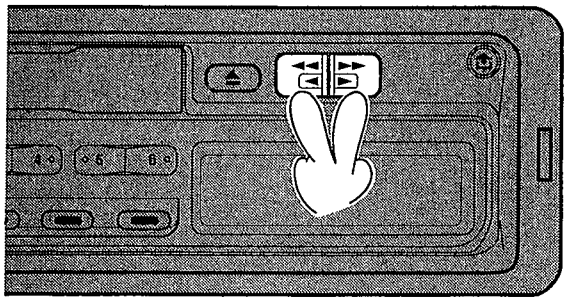


Appuyez sur la touche [LOUD] pour mettre en service, ou hors service, la correction physiologique.
L'indication "LOUD" s'éclaire lorsque la correction physiologique est en service.
L'indication "LOUD" s'éteint lorsque la correction physiologique est hors service.

FRANÇAIS

Ecoute d'une cassette

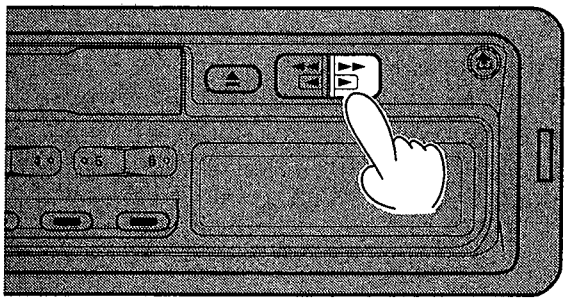
Changement de face de la cassette



Appuyez à la fois sur les touches [◄◄] et [►►].

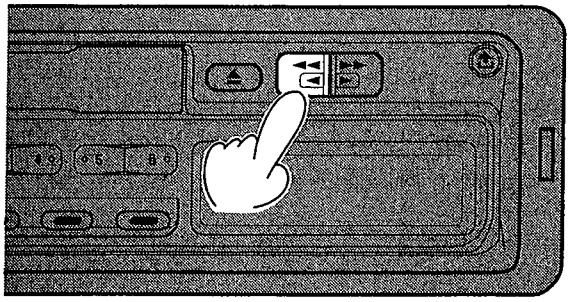
Avance rapide/rebobinage

Avance rapide



Appuyez sur la touche de même sens que le sens de défilement de la bande.

Rebobinage

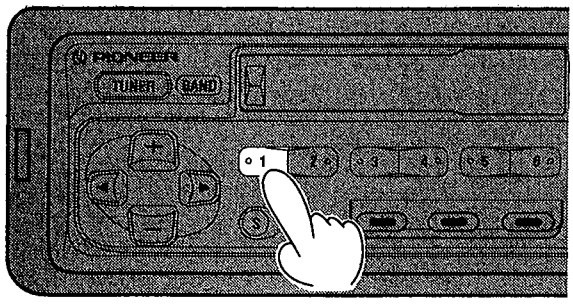


Appuyez sur la touche de sens inverse au sens de défilement de la bande.

- Pour arrêter le défilement rapide dans un sens ou dans l'autre, appuyez sur la touche [◄◄], ou la touche [►►], opposée à celle qui a permis la commande du défilement rapide.
- L'indication " ◄ ▬ ▬ ▬► " clignote à l'affichage pendant le défilement rapide de la bande en avant ou en arrière.

Interception radio

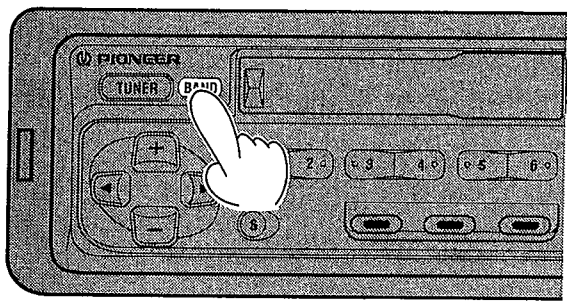
Cette fonction permet de passer à l'écoute de la radio pendant l'écoute d'une cassette, le défilement rapide avant ou le rebobinage de la bande.



Pour activer/désactiver la fonction d'interception radio, appuyez sur la touche [1].
L'indication "RI" est présente à l'affichage quand la fonction d'interception radio a été activée.
L'indication "RI" disparaît de l'affichage quand on désactive la fonction d'interception radio.

Utilisation de la radio

Choix de la gamme d'ondes

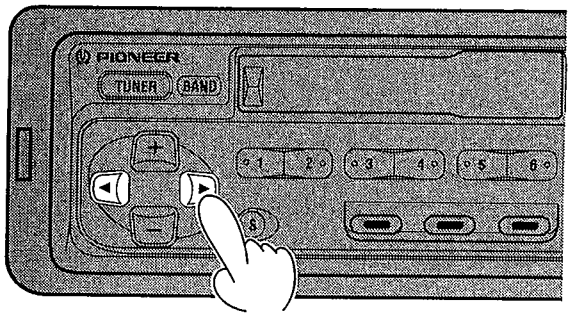


La sélection de la gamme d'ondes se fait au moyen de la touche [BAND].

→F I→F II→F III→M/L
(FM1) (FM2) (FM3) (PO/GO)

Pour passer de PO en GO et inversement, utilisez les touches [◄] et [►].
PO : 531 — 1.602 kHz
GO: 153 — 281 kHz

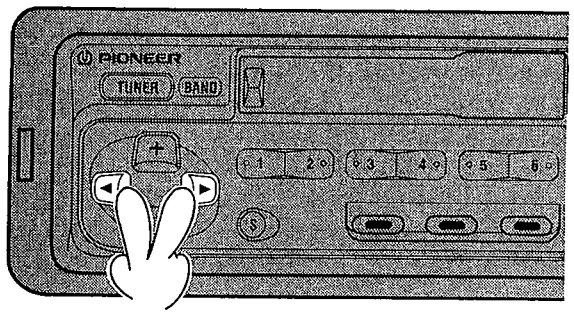
Accord automatique



[◄]: Accord automatique en descendant la gamme de fréquences.
[►]: Accord automatique en montant la gamme de fréquences.
(L'indication "SEEK" n'est pas à l'affichage.)

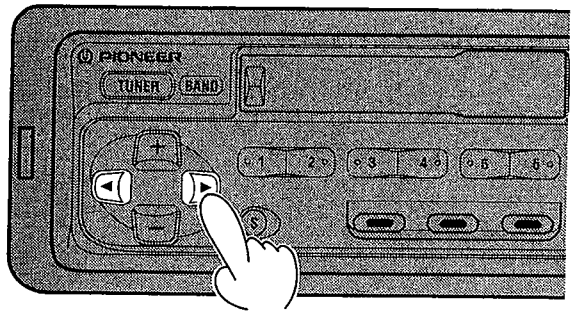
Accord manuel

1.



Appuyez en même temps sur les touches [◄] et [►].
(L'indicateur "SEEK" apparaît à l'affichage.)
- Chaque fois que vous procédez à cette opération, l'indication "SEEK" s'éclaire ou s'éteint.

2.



[◄]: Pour descendre la gamme des fréquences.
[►]: Pour monter la gamme des fréquences.
Tenez la touche enfoncée pour faire défiler les fréquences en continu.
- Le pas de réglage est de 50 kHz en FM, de 9 kHz en PO et de 1 kHz en GO.

FRANÇAIS

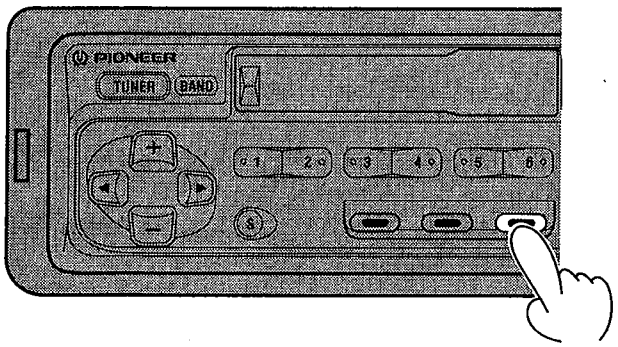
Réglage de la sensibilité de recherche

Avec ce tuner, vous avez le choix pour l'accord automatique entre la sensibilité "local" avec laquelle seules les stations à fort signal sont captées, ou DX (distant) pour capter aussi les stations de signal plus faible.

En "local", vous pouvez choisir entre 4 niveaux de sensibilité FM et 2 niveaux de sensibilité PO/GO pour une meilleure adéquation aux conditions du lieu d'utilisation.

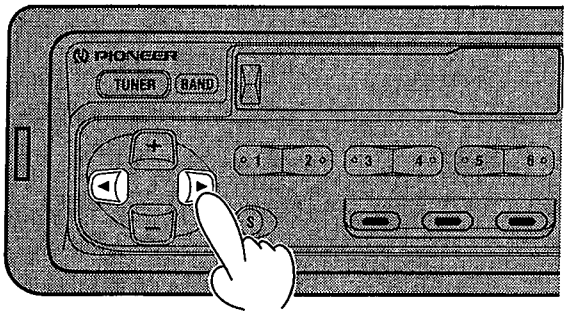
Changement du niveau de sensibilité "local"

1.



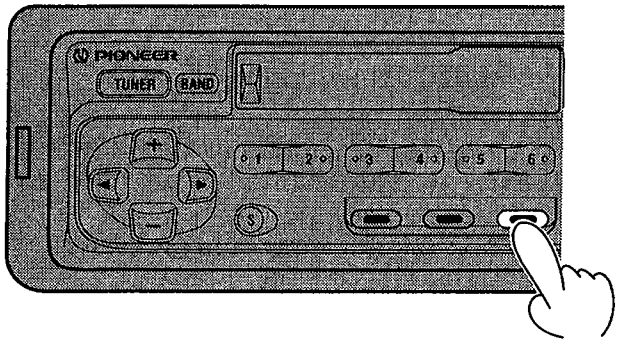
Choisissez la gamme d'ondes souhaitée et maintenez la touche [LOC] enfoncée pendant plus de 2 secondes.
(Le niveau de sensibilité d'accord "local" apparaît et reste à l'affichage pendant 5 secondes environ.)

2.



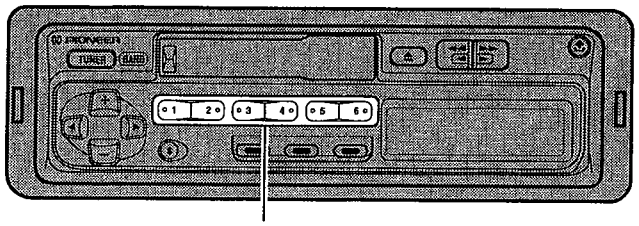
[►]: Pour élever le niveau de sensibilité.
[◄]: Pour abaisser le niveau de sensibilité.
FM : L-1 ⇆ L-2 ⇆ L-3 ⇆ L-4
PO/GO : L-1 ⇆ L-2
Avec le niveau L-4, vous ne captez que les stations à signal très fort. Pour capter les stations à signal moins fort, adoptez une valeur de niveau plus basse.
Réglez la sensibilité pendent les 5 secondes d'affichage du niveau.

Commutation entre "local" et "DX"



Appuyez sur la touche [LOC].
Chaque pression sur la touche fait passer de "local" à "DX", ou inversement.
Position "local": L'indicateur "LOC" est présent à l'affichage.
Position "DX" : L'indicateur "LOC" est éteint.

Mémoire des fréquences



Touches de présélection

Faites l'accord sur la stations à mettre en mémoire, puis appuyez sur la touche de préréglage que votre choix pendant 2 secondes ou plus.

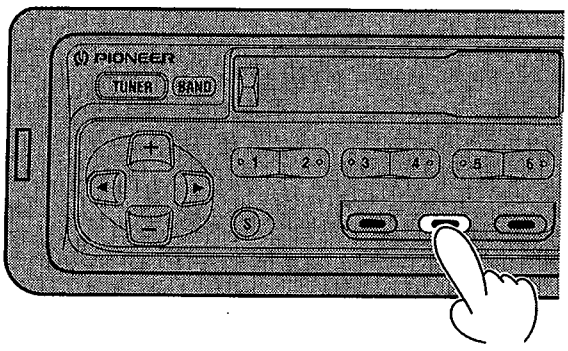
FM :Mémoire pour 18 stations (6 pour chaque gamme FM1/FM2/FM3)
PO/GO:Mémoire pour 6 stations

Pour vous mettre à l'écoute d'une station en mémoire, exercez une brève pression sur la touche de présélection de cette station. (Le numéro de cette touche de présélection apparaît à l'affichage.)

BSM (mémoire des meilleures stations)

Cette fonction détecte les stations dont le signal est le plus fort et attribue automatiquement les fréquences de ces stations aux touches de préréglage [1 à 6], dans l'ordre décroissant de force du signal.

Ceci est très commode au cours des trajets longs pour trouver les meilleures stations des régions traversées.



Choisissez la gamme d'ondes souhaitée et maintenez la touche [BSM] enfoncée pendant plus de 2 secondes.
(L'indication " ▬ ▬ ▬ " clignote à l'affichage jusqu'à ce que la mémorisation BSM soit terminée.)

- Si mois de 6 stations sont considérées par le syntoniseur comme suffisamment puissantes pour justifier la mise en mémoire de leur fréquence, certaines touches de présélection ne recevront aucune fréquence et conserveront, s'il y a lieu, les fréquences précédemment mises en mémoire.

FRANÇAIS

Spécifications

Généralités

Alimentation ..... 14,4 V CC (10,8 — 15,1 V admissible)
Masse ..... Pôle négatif de la batterie relié à la messe
Consommation de courant (max) ..... 6,0 A
Dimensions (châssis) ..... 178 (L) × 50 (H) × 150 (P) mm
(face avant) ..... 188 (L) × 58 (H) × 19 (P) mm
Poids ..... 1,1 kg

Amplificateur

Puissance de sortie maximale ..... 22 W × 4
Puissance de sortie continue ..... 14 W × 4 (DIN45324, +B=14,4 V)
Impédance de charge ..... 4 Ω (4 — 8 Ω admissible)
Réglage de tonalité (graves) ..... ±12 dB (100 Hz)
(aiguë) ..... ±12 dB (10 kHz)
Correction physiogique ..... +10 dB (100 Hz), +7 dB (10 kHz) (Volume: –30 dB)

Lecteur de cassette

Bande magnétique ..... Cassette (C-30 à C-90)
Vitesse de défilement ..... 4,8 cm/s
Temps d'avance et de retour rapide ..... Approx. 90s. pour C-60
Pleurage et scintillement ..... 0,13 % (eff., pondéré)
Réponse en fréquence ..... 40 — 14.000 Hz (±3 dB)
Séparation des voies ..... 45 dB
Rapport signal/bruit ..... 52 dB (réseau IEC-A)

Tuner FM

Gamme de fréquence ..... 87,5 — 108 MHz
Sensibilité utile ..... 11 dBf (1,0 µV/75 Ω, mono, S/B: 30 dB)
Seuil de sensibilité 50 dB ..... 16 dBf (1,7 µV/75 Ω, mono)
Rapport signal/bruit ..... 70 dB (réseau IEC-A)
Distorsion ..... 0,3 % (à 65 dBf, 1 kHz, stéréo)
Bande passante ..... 30 — 15.000 Hz (±3 dB)
Diaphonie ..... 40 dB (à 65 dBf, 1 kHz)

Tuner PO

Gamme de fréquence ..... 531 — 1.602 kHz
Sensibilité utile ..... 18 µV (25 dB) (S/B: 20 dB)
Sélectivité ..... 50 dB (±9 kHz)

Tuner GO

Gamme de fréquence ..... 153 — 281 kHz
Sensibilité utile ..... 30 µV (30 dB) (S/B: 20 dB)
Sélectivité ..... 50 dB (±9 kHz)

Note:

A fin d'amélioration, les caractéristiques et la présentation peuvent être modifiées sans avis préalable.

Precauzioni

- Questo prodotto è conforme alle direttive EMC (89/336/CEE, 92/31/CEE) e alla direttiva sul marchio CE (93/68/CEE).

Nota

- Nel caso in cui la batteria dell'automobile viene scollegata per qualche motivo, la memoria delle preselezioni verrà cancellata, per cui sarà necessario riprogrammare la memoria dopo il reinserimento della batteria.

Nel caso in cui sorgessero dei dubbi
Nel caso in cui l'unità non funziona correttamente, rivolgetevi al vostro rivenditore oppure al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER. Non rimuovete mai l'involucro dell'unità per fare dei controlli o dei lavori di riparazione.

Sintonizzatore elettronico

L'allocazione delle frequenze varia da zona a zona. Quest'unità è stata disegnata in conformità con l'allocazione delle frequenze in Europa occidentale, Asia, Medio Oriente, Africa, Australia e Oceania. L'uso in altre zone potrebbe comportare una ricezione AM errata.

Cura delle cassette

- Non usate dei nastri dalla durata superiore a quella del tipo C-90 (90 minuti), altrimenti si possono verificare dei problemi con lo scorrimento del nastro.
- Non tenere le vostre cassette in luoghi dove verranno esposte alla luce diretta del sole o ad un alto tasso di temperatura, poichè tali condizioni potrebbero causare la distorsione delle stesse ed anche errori di scorrimento del nastro.
- Tenete le cassette vergini nelle loro apposite custodie per evitare di perderle o esporle alla polvere.
- Assicuratevi di espellere la cassetta prima di rimuovere il frontalino o prima di spegnere il motore del veicolo. Se lasciate la cassetta all'interno dell'unità, il premirullo può diventare deformato causando wow e flutter durante la riproduzione del nastro.

Pulizia della testina

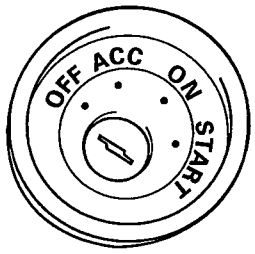
Nel caso in cui le testine fossero sporche, la qualità sonora deteriorà causando una riproduzione irregolare del suono e altre imperfezioni. In tal caso, sarà necessario pulire la testina.

Se usate un nastro di pulizia, riprodurre un lato del nastro per una pulizia normale. L'uso eccessivo del nastro di pulizia causa un aumento del consumo della testina. Assicuratevi di leggere le istruzioni per l'uso del nastro di pulizia prima di usarlo.

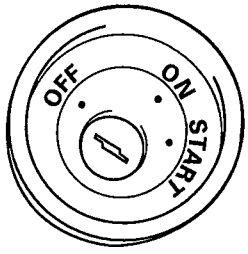
Collegamento dell'unita

Note

- Questo apparecchio è per veicoli dotati di una batteria a 12 volt e con una messa a terra negativa. Prima di installarlo in un veicolo ricreazionale, in un autocarro o in un autobus, controllare il voltaggio della batteria.
- Per evitare cortocircuiti nell'impianto elettrico, assicurarsi di staccare il cavo ⊖ della batteria prima di iniziare l'installazione.
- Controllate che l'installazione e il ccollegamento dei fili siano corretti. Sostituite i componenti rimossi dell'automobile, poi collegate l'estremità del cavo al terminale negativo ⊖ della batteria.
- Fissare i fili con dei fermacavo o con del nastro adesivo. Allo scopo di proteggere i fili, avvolgervi intorno del nastro adesivo dove si trovano a contatto con parti metalliche.
- Effettuare tutti i collegamenti assiourandoci che nessun cavo entri in contatto con parti in movimento quali ad esempio la leva del cambio, il freno a mano o le rotaie del sedile. Non far passare i cavi in luoghi che si scaldano come ad esempio in prossimità degli sbocchi del riscaldamento. Se l'isolamanto dei cavi si fonde o si strappa, c'è il percolo che lo schema elettrico provochi un corto circuito sulla carrozzeria.
- Non fate passare il cavo arancione attraverso un foro verso il vano motore per collegarlo alla batteria. Questo danneggerebbe l'isolamento del cavo causando un cortocircuito molto pericoloso.
- Non cortocircuitare i cavi. Se si fa questo il circuito protettivo potrebbe non entrare in funzione quando deve.
- Non si alimenti mai l'energia elettrica ad altri apparecchi tagilando l'isolamento del cavo di erogazione della corrente e operando collegamenti nel cavo. Si eccederebbe infatti la capacità di corrente del cavo e si provocherebbe un surriscaldamento.
- Quando si sostituiscono dei fusibili, accertarsi di utilizzare solo fusibili del valore specificato sul portafusibili.
- Dato che viene utilizzato un circuito BPTL, non collegare mai i terminali degli altoparlanti a massa o i terminali ⊖ tra loro.
- Gli altoparlanti collegati a questa unità devono essere del tipo ad alta potenza e possedere una potenza minima di 22 W ed duna impedenza da 4 a 8 ohm. L'uso di altoparlanti con un valore di potenza e/o valori di impedenza diversi da quelli richiesti può causare danni.
- Non collegate il filo blu al terminal de alimentazione dell'antenna automatica, poichè tale collegamento ptrebbe causare un consumo corrente eccessivo oppure malfunzioni.
- Quando l'apparecchio è installato in un veicolo il cui interruttore di accensione non ha la posizione ACC (accessoria) come indicato in basso, assicuratevi di aver collegato il cavo rosso dell'apparecchio al terminate controllato dalla posizione ON/OFF dell'interruttore di accensione. Se non lo fate, la batteria potrà esaurirsi se lascerete il veicolo per diverse ore.

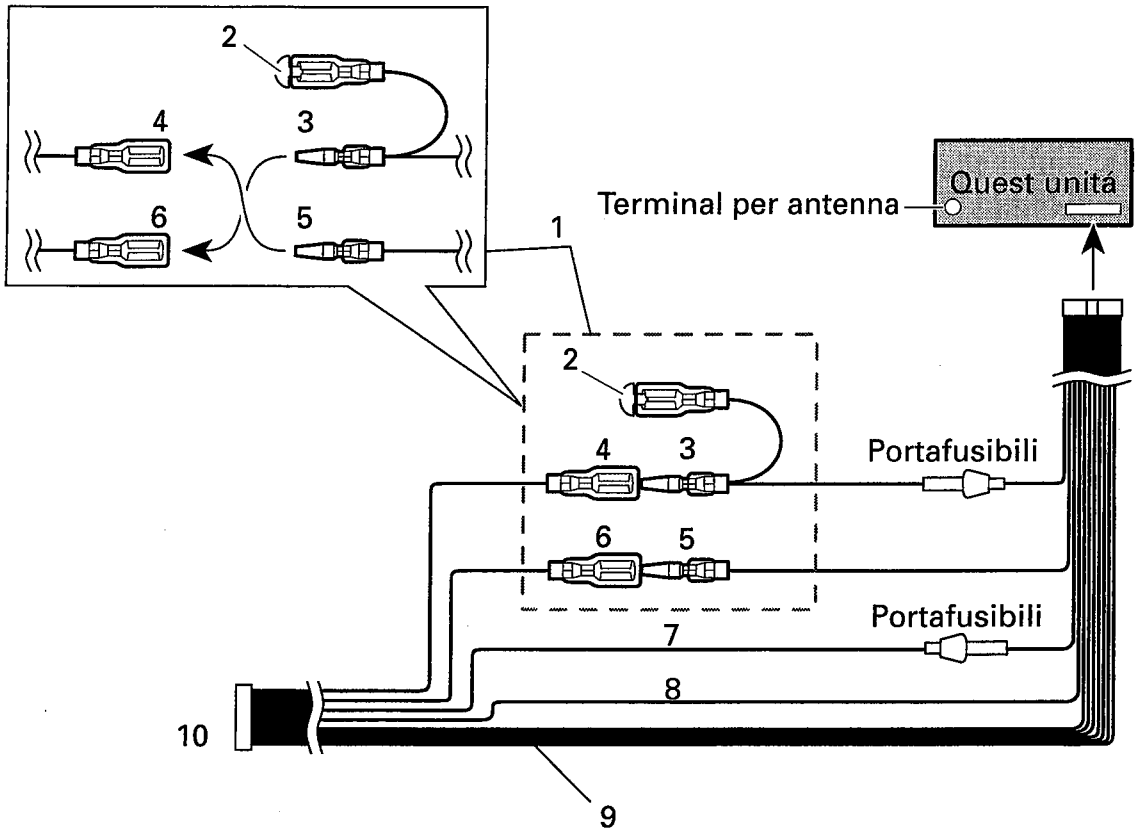


Posizione ACC



Posizione non ACC

Diagramma delle connessioni



1. Collegare fra loro i cavi di ugual colore.

Nota:
A seconda del tipo di veicolo, la funzione di 4 e 6 potrebbe essere differente. In questo caso, collegare 3 a 6 e 4 a 5.

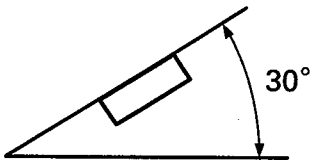
2. Cappuccio
   Quando non si usa il terminale, non togliere il cappuccio.
3. Arancio
   Al terminale constantemente alimentato, qualunque sia la posizione della chiave d'accensione.
4. Arancio
   Energia elettrica di riserva (o accessoria)
5. Rosso
   Collegare alla chiave d'avviamento ON/OFF (12 V DC).
6. Rosso
   Accessoria (o energia elettrica di riserva)
7. Blu
   Al terminale di comando del relè dell'antenna elettrica.
   (300 mA 12 V CC mass)
8. Nero (massa)
   Al telaio (parte metallica) dell'automobile.
9. Cavi degli diffusore
   Verde: Anteriore sinistro ⊕
   Verde/nero: Anteriore sinistro ⊖
   Grigio: Anteriore destro ⊕
   Grigio/nero: Anteriore destro ⊖
   Verde/rosso: Posteriore sinistro ⊕
   Nero/verde: Posteriore sinistro ⊖
   Grigio/rosso: Posteriore destro ⊕
   Nero/grigio: Posteriore destro ⊖
10. Connettore ISO

Nota:
In alcuni veicoli, il connettore ISO può venire diviso in due. In questo caso, non dimenticare di collegare ambedue.

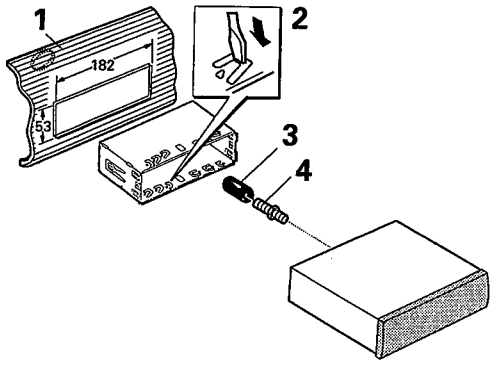
Installazione

Nota

- Prima di installare l'apparecchio, far un collegamento provvisorio dei cavi ed assicurarsi che il collegamento sia fatto a dovere e che il funzionamento dell'apparecchio e del sistema sia perfetto.
- Per una corretta installazione usare solamente le parti fornite con l'apparecchio. L'uso di parti diverse può causare un funzionamento irregolare.
- Se l'installazione dovesse richiedere l'apertura di fori o altre modifiche all'interno della Vostra automobile, consultare il concessionario di zona.
- Installare l'apparecchio in un luogo dove non constituisca un intralcio al guidatore e dove non comporti alcun rischio per il passeggero in caso di arresto improvviso del veicolo.
- Se l'angolo di installazione è maggiore di 30° rispetto al piano orizzontale, l'apparecchio potrebbe non funzionare correttamente.

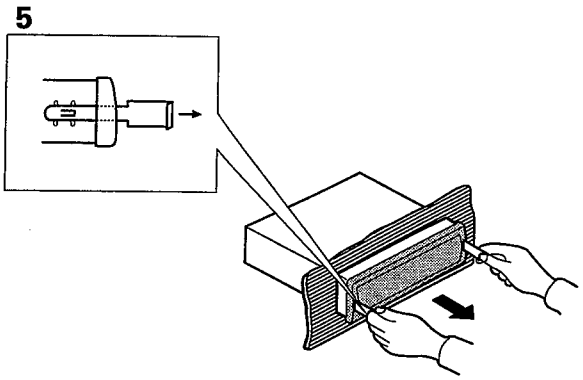


Installazione con guaina isolante in gomma



1. Cruscotto
2. Fermo
   Dopo aver inserito il contenitore nel cruscotto, scegliere le linguette adeguate, secondo lo spessore del cruscotto, e piegarle verso l'interno per fissare il contenitore.
3. Guaina in gomma
4. Vite

Estrazione dell'unità



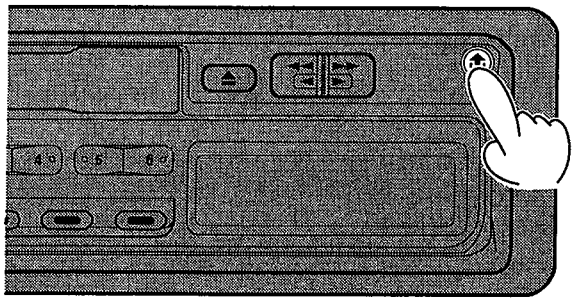
5. Inserire nell'apparecchio le apposite chiavette per estrazione fornite in dotazione come mostrato in figura, affinchè esse si blocchino con un click nella loro sede. Tenendo le chiavette pressate contro i lati dell'apparecchio, estrarlo dall'unità.

Uso del frontalino estraibile

Il frontalino di quest'unità può essere estratto per prevenire eventuali furti.

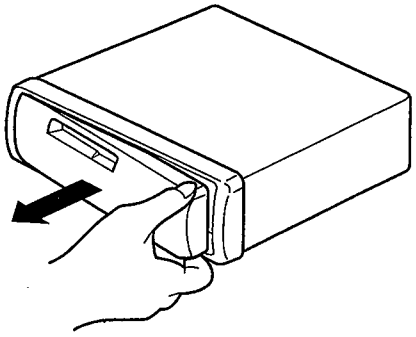
Estrazione del frontalino

1.



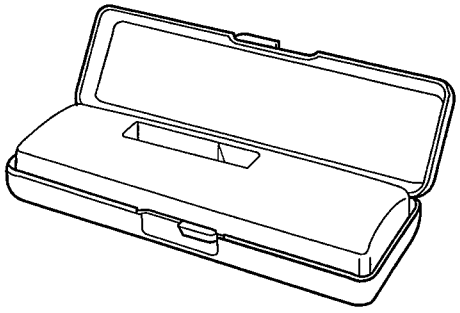
Premete il tasto [⏏].

2.



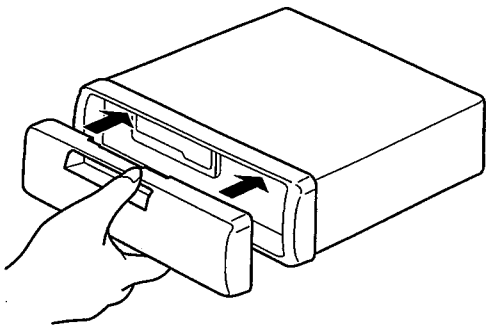
Prendere il frontalino per il lato destro ed estrarlo.

3.



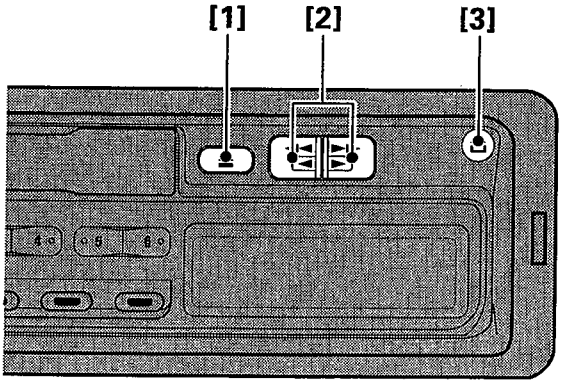
Collocarlo nella custodia apposita.

Reinstallazione del frontalino



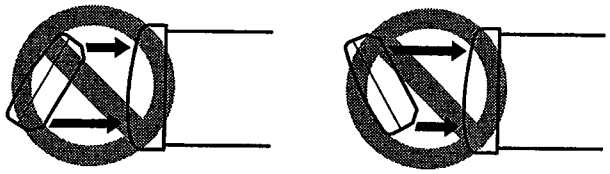
Premere il frontalino contro l'unità principale.

- Non installate il frontalino mantenendo premuti i tasti [1], [2] o [3], altrimenti potrebbero risultari danni ai tasti e all'unità principale.

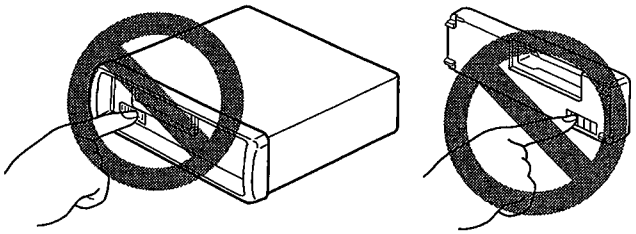


Note

- Installate il frontalino tenendolo parallelo all'unità principale. Se installate il frontalino in modo inclinato, come nelle illustrazioni fornite qui sotto, il gancetto del frontalino può rovinare gli elettrodi dell'unità principale.



- Non toccate i contatti del frontalino e dell'unità principale, poichè questo potrebbe causare un cattivo contatto. Nel caso in cui i contatti dovessero venire in contatto con sporcizia o sostanze estranee, strofinateli con un panno pulito ed asciutto



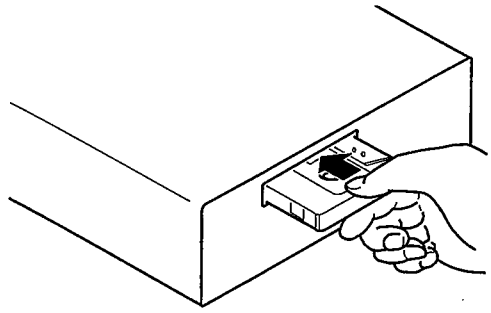
Precauzioni sul maneggio del frontalino

- Non lasciate il frontalino in un luogo dove verrà esposto ad alte temperature o alla luce diretta del sole.
- Non fate cadere il frontalino, nè esponetelo ad urti violenti.
- Proteggete la superficie del frontalino contro agenti volatili quali benzina, solventi o insetticidi.

Accensione/spegnimento della corrente (ON/OFF)

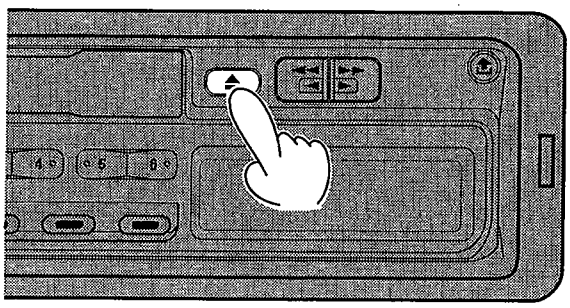
Tape

Riproduzione



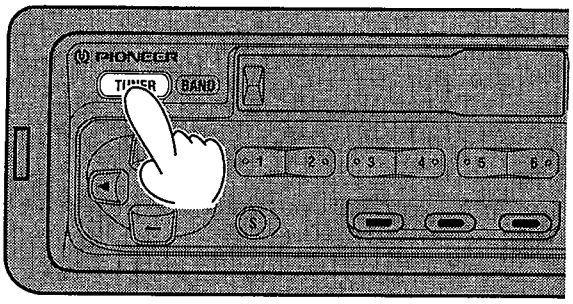
Inserire una cassetta nel suo vano, l'alimentazione viene attivata e la riproduzione del nastro inizia automaticamente.

Espulsione



Premete il tasto [⏏].

Radio

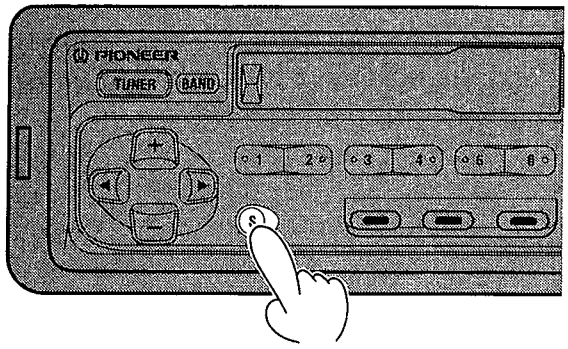


Premere il tasto [TUNER] per commutare ON/OFF il sintonizzatore.

- Non è possibile eseguire la commutazione sul sintonizzatore quando un nastro è inserito.

Regolazione del volume e del tono

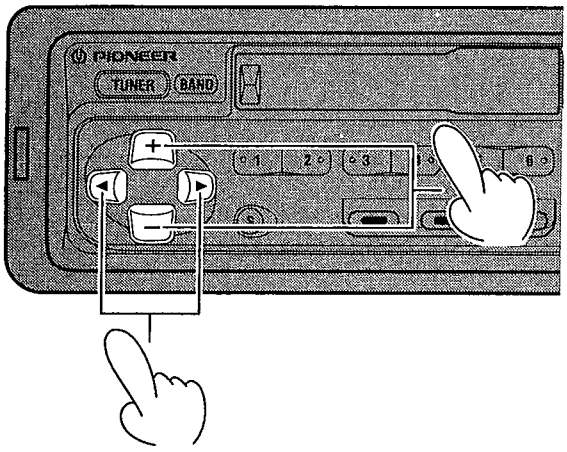
Selezione del modo



Ad ogni pressione del tasto [S], il modo cambierà come segue:
Regolazione del fader (F:) → Regolazione di tono (T:) → Regolazione del volume (V:)

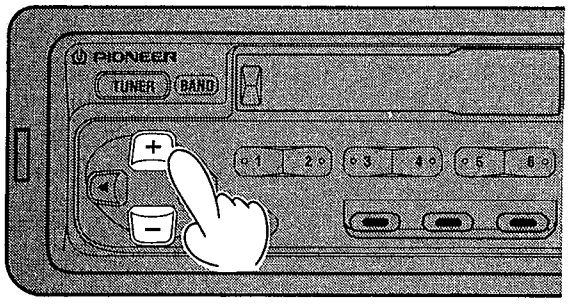
- Le impostazioni del fader, del bilanciamento, degli acuti e dei bassi si arrestano temporaneamente nella posizione centrale
- Nel caso in cui non si effettuano delle operazioni entro 8 secondi, i modi di regolazione verranno cancellati. Effettuate le regolazioni entro 8 secondi.

Fader/bilanciamento



Se premete il tasto [◄] o quello [►] nel modo del fader, il modo del bilanciamento, "B:", sarà indicato sul display. Premete il tasto [+] o quello [–] nel modo del bilanciamento per far sì che il display cambi all'indicazione "F:" per visualizzare che il modo del fader è stato attivato.

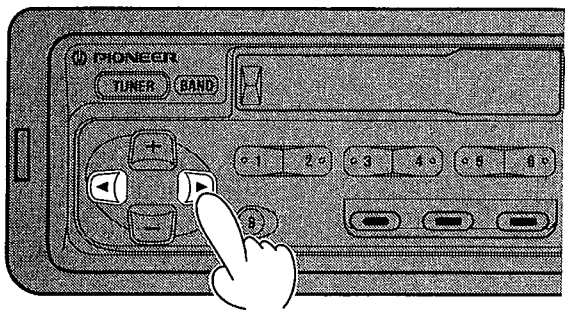
Fader



[+]: Sposta il suono verso i diffusori anteriori.
[–]: Sposta il suono verso i diffusori posteriori.
(L'indicazione "F:F9" ~ "F:R9" appare sul display.)

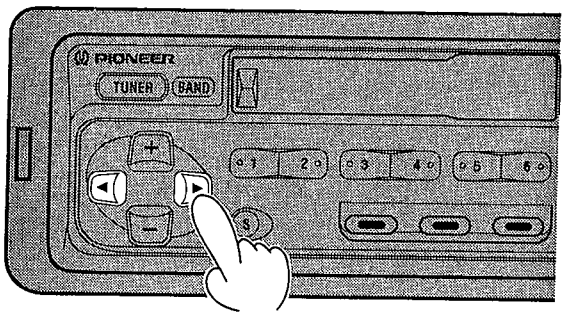
- Impostare il valore "F: 0" se usate un sistema a 2 altoparlanti.

Bilanciamento



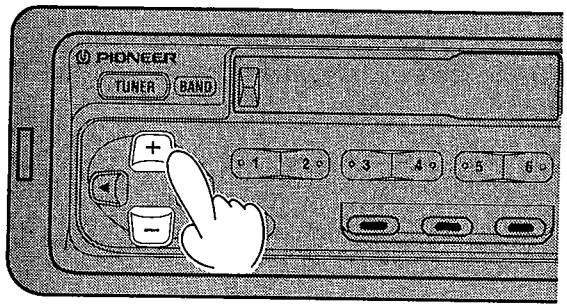
[►]: Sposta il suono verso i diffusori di destra.
[◄]: Sposta il suono verso i diffusori di sinistra.
(L'indicazione "B:L9" ~ "B:R9" appare sul display.)

Bassi/acuti



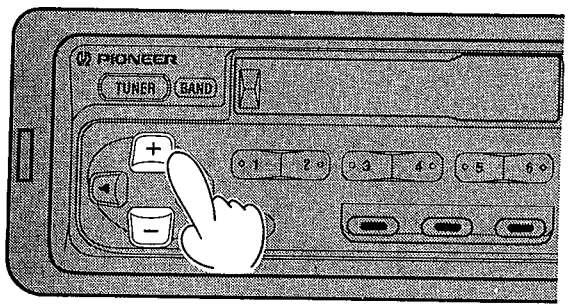
Se premete il tasto [◄] nel modo degli acuti, il modo dei bassi "B:" sarà indicato sul display. Se premete il tasto [►] nel modo dei bassi, il display cambierà all'indicazione "T:" per visualizzare che il modo degli acuti è stato attivato.

Regolazione bassi/acuti



[+]: Aumento
[–]: Diminuzione
(Nel modo degli acuti, l'indicazione "T:–6" ~ "T: 6" appare sul display. Nel modo dei bassi, sul display appare l'indicazione "B:–6" ~ "B: 6".)

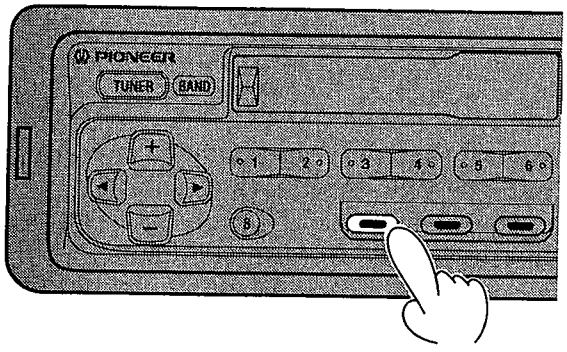
Volume



Premete il tasto [+] per aumentare il volume e il tasto [–] per diminuire il volume.
(L'indicazione "V: 0" ~ "V: 31" sul display.)
- Quando guidate il vostro veicolo, assicuratevi di tenere il volume dell'unità abbastanza basso per poter sentire i suoni provenienti dall'esterno.

Loudness

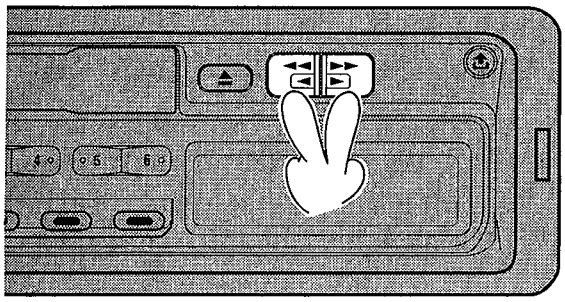
Questa funzione serve per aumentare le gamme alta e bassa del suono per aumentare la potenza della musica anche ad un basso livello di volume.



Premere il tasto [LOUD] per commutare ON/OFF la funzione di loudness.
L'indicazione "LOUD" appare sul display quando la funzione loudness è attivata. L'indicazione "LOUD" scompare quando la funzione loudness viene disattivata.

Uso del riproduttore a cassette

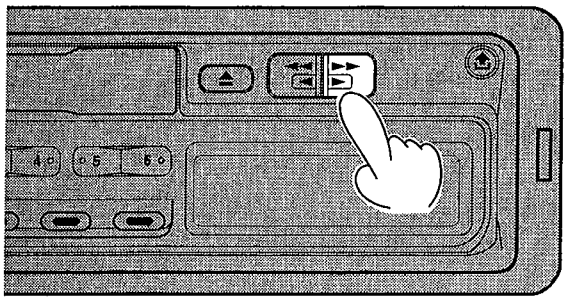
Per cambiare all'altro lato



Premete contemporaneamente i tasti [◄◄] e [►►].

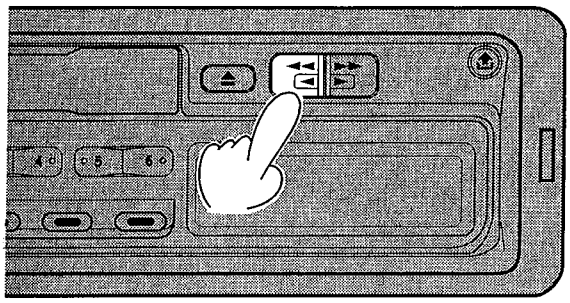
Avanzamento rapido/riavvolgimento

Avanzamento rapido



Premete il tasto che corrisponde alla direzione dell'indicatore di riproduzione del nastro.

Riavvolgimento

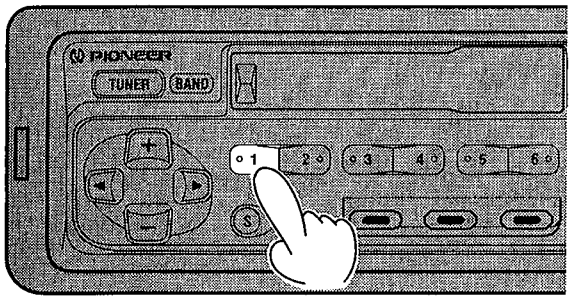


Premete il tasto opposto alla direzione dell'indicatore di riproduzione del nastro.

- Per rilasciare l'avanzamento rapido/riavvolgimento, premere leggermente il tasto [◄◄] o [►►] opposto a quello premuto per l'avanzamento rapido o il riavvolgimento.
- L'indicazione" ◄ ▬ ▬ ▬► " lampeggia durante l'avanzamento rapido o il riavvolgimento del nastro.

Commutazione radio

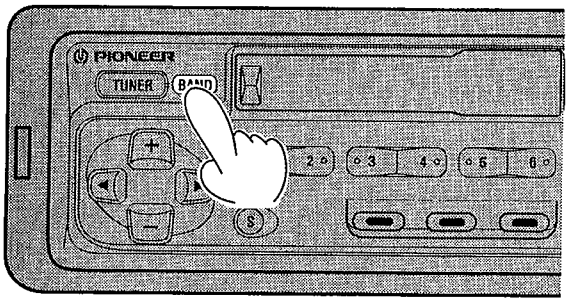
Questa funzione vi permette di ascoltare la radio durante la riproduzione, l'avanzamento rapido o il riavvolgimento di un nastro.



Premete il tasto [1] per eseguire la commutazione ON/OFF di questa funzione.
Quando questa funzione viene attivata, l'indicazione "RI" appare sul display. Quando questa funzione viene disattivata, l'indicazione "RI" scompare dal display.

Uso della radio

Selezione della banda

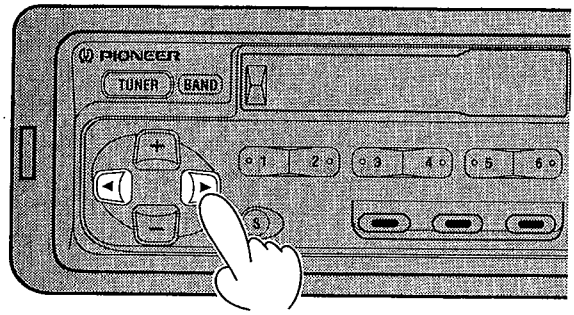


Premete il tasto [BAND] per selezionare la banda.

F I → F II → F III → M/L
(FM1) (FM2) (FM3) (MW/LW)

Usate i tasti [◄] e [►] per commutare tra le bande MW e LW.
MW : 531 — 1.602 kHz
LW : 153 — 281 kHz

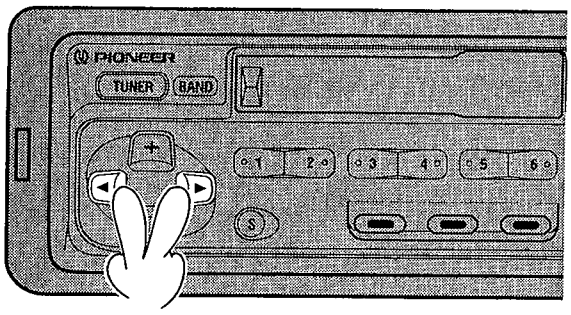
Sintonizzazione automatica



[◄]: Seleziona automaticamente una frequenza inferiore.
[►]: Seleziona automaticamente una frequenza superiore.
(L'indicazione "SEEK" non viene visualizzata.)

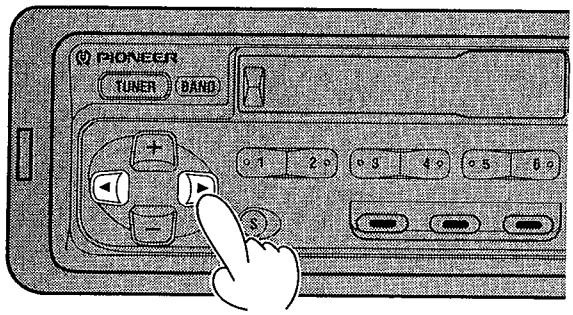
Sintonizzazione manuale

1.



Premete ambedue i tasti [◄] e [►] contemporaneamente.
(L'indicazione "SEEK" scompare dal display.)
- Ogni volta che questa operazione viene ripetuta, l'indicazione "SEEK" si accende o si spegne.

2.



[◄]: Usate questo tasto per selezionare le frequenze inferiori.
[►]: Usate questo tasto per selezionare le frequenze superiori.
Mantenete il tasto premuto per sintonizzare le frequenze continuamente verso l'alto o verso il basso.
- La sintonizzazione si sposta verso l'alto o verso il basso in passi da 50 kHz per la banda FM, in passi da 9 kHz per la banda MW e in passi da 1 kHz per la banda LW.

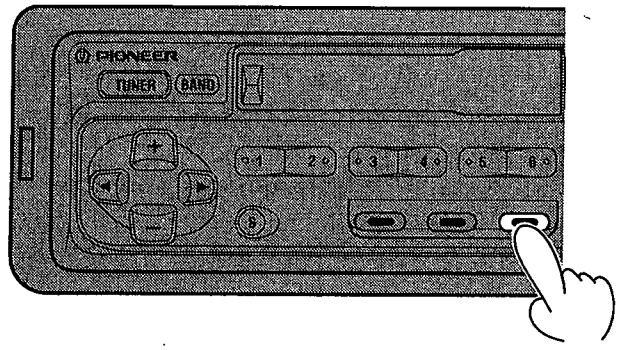
Regolazione della sensibilità della sintonizzazione automatica

La sintonizzazione automatica di questo sintonizzatore vi permette di selezionare tra un'impostazione automatica per ricevere solo le stazioni dai segnali forti ed un'impostazione distante (DX) per la ricezione delle stazioni dai segnali più deboli.)

L'impostazione locale offre 4 livelli di sensibilità della sintonizzazione automatica nella banda FM e 2 livelli per la banda MW/LW per compensare le condizioni locali.

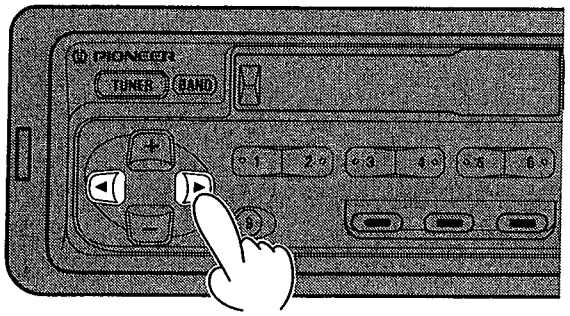
Per cambiare la sensibilità della sintonizzazione automatica locale

1.



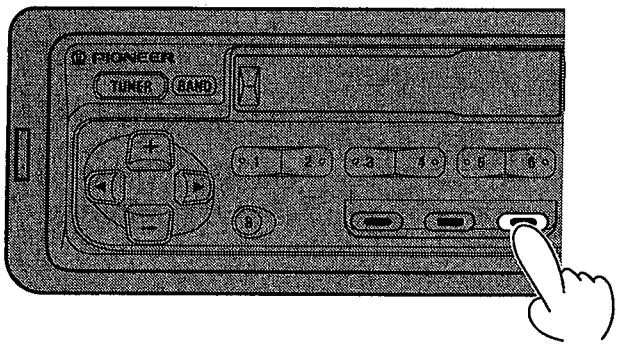
Selezionate la banda desiderata, poi premete il tasto [LOC] mantenendolo premuto per almeno 2 secondi.
(Il livello della sintonizzazione automatica locale viene indicato sul display per circa 5 secondi.)

2.



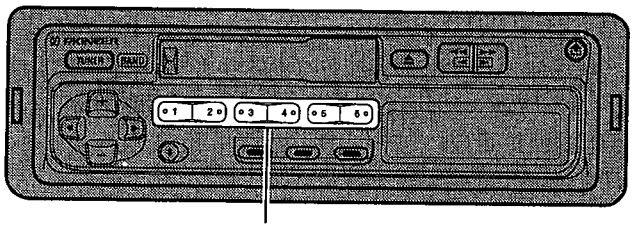
[►]: Aumenta il livello della sensibilità.
[◄]: Diminuisce il livello della sensibilità.
FM : L-1 ⇄ L-2 ⇄ L-3 ⇄ L-4
MW/LW : L-1 ⇄ L-2
L'impostazione L-4 permette la ricezione solo delle stazioni dai segnali più forti, mentre le impostazioni inferiori vi permettono di ricevere le stazioni dai segnali più deboli. Regolate la sensibilità durante la visualizzazione dell'indicazione della sintonizzazione automatica locale per circa 5 secondi.

Commutazione tra la ricezione locale e quella distante (DX)



Premete il tasto [LOC].
Ad ogni pressione del tasto, si cambia tra la ricezione locale e quella distante (DX).
Ricezione locale : L'indicazione "LOC" si illumina sul display.
Ricezione distante (DX): L'indicazione "LOC" scompare dal display.

Memoria delle preselezioni



Tasti di preselezione

Selezionate la stazione desiderata memorizzata e premete il tasto di preselezione per almeno 2 secondi.

FM : 18 stazioni possono essere memorizzate. (6 stazioni FM1, 6 stazioni FM2 e 6 stazioni FM3)

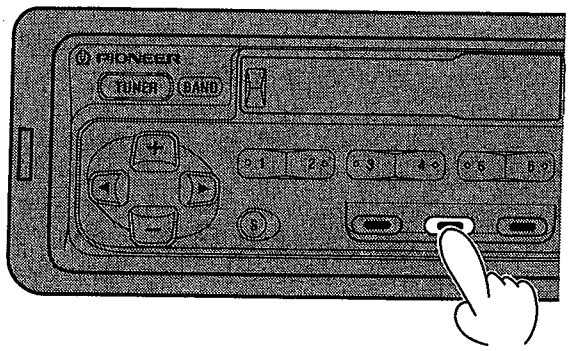
MW/LW : 6 stazioni possono essere memorizzate.

Per richiamare una stazione memorizzata, premete brevemente il tasto di preselezione corrispondente a tale stazione.
(Il numero di preselezione selezionato si illumina sul display.)

Memoria delle stazioni stazioni migliori (BSM)

Questa funzione serve per localizzare automaticamente le stazioni dai segnali più forti e per assegnare le frequenze automaticamente ai tasti di preselezione da [1 – 6], cominciando dalla stazione dai segnali più forti.

Questa funzione è molto utile per trovare le stazioni locali durante la guida del veicolo.



Selezionate la banda desiderata e premete il tasto della memoria delle stazioni migliori [BSM] mantenendolo premuto per almeno 2 secondi.
(L'indicazione " ▬ ▬ ▬ " lampeggia sul display fino al termine dell'operazione BSM.)

- Nel caso in cui meno di 6 stazioni dai segnali forti fossero presenti nella zona, alcuni dei tasti di preselezione rimarranno liberi, per cui le frequenze precedentemente memorizzate su questi tasti rimarranno memorizzate.

Specificazioni

Generale

Alimentazione ..... 14,4 V CC (10,8 — 15,1 V ammessi)
Sistema di massa ..... Negativo
Consumo corrente massimo ..... 6,0 A
Dimensioni (chassis) ..... 178 (L) × 50 (A) × 150 (P) mm
(frontalino) ..... 188 (L) × 58 (A) × 19 (P) mm
Peso ..... 1,1 kg

Amplificatore

Potenza d'uscita max ..... 22 W × 4
Potenza d'uscita continua ..... 14 W × 4 (DIN45324, +B = 14,4 V)
Impedenza carico ..... 4 Ω (4 — 8 Ω ammessi)
Controllo di tono (bassi) ..... ±12 dB (100 Hz)
(acuti) ..... ±12 dB (10 kHz)
Loudness ..... +10 dB (100 Hz), +7 dB (10 kHz) (Volume: –30 dB)

Giranastri

Cassetta ..... Tipo compatta cassetta (C30 — C90)
Velocità nastro ..... 4,8 cm/sec.
Tempo di avanzamento rapido/riavvolgimento ..... Circa 90 sec. per C60
Wow e flutter ..... 0,13 % (WRMS)
Risposta in frequenza ..... 40 — 14.000 Hz (±3 dB)
Separazione stereo ..... 45 dB
Rapporto segnale/rumore ..... 52 dB (rete IEC-A)

Sintonizzatore FM

Gamma di frequenza ..... 87,5 — 108 MHz
Sensibilità utile ..... 11 dBf (1,0 µV/75 Ω, mono, S/R: 30 dB)
Sensibilità di silenziamento a 50 dB ..... 16 dBf (1,7 µV/75 Ω, mono)
Rapporto segnale/rumore ..... 70 dB (rete IEC-A)
Distorsione ..... 0,3 % (a 65 dBf, 1 kHz, stereo)
Risposta di frequenza ..... 30 — 15.000 Hz (±3 dB)
Separazione stereo ..... 40 dB (a 65 dBf, 1 kHz)

Sintonizzatore MW

Gamma di frequenza ..... 531 — 1.602 kHz
Sensibilità utile ..... 18 µV (25 dB) (S/R: 20 dB)
Selettività ..... 50 dB (±9 kHz)

Sintonizzatore LW

Gamma di frequenza ..... 153 — 281 kHz
Sensibilità utile ..... 30 µV (30 dB) (S/R: 20 dB)
Selettività ..... 50 dB (±9 kHz)

Nota:
Caratteristiche tecniche ed estetiche possono subire modifiche senza preavviso.

Questi prodotti, Model KEH-1530 e KEH-1500 sono conformi al DM 28/8/1995, N°548, ottemperando alle prescrizioni di cui al DM 25/6/1985 (par. 3, All. A) e DM 27/8/1987 (All. I).

Voorzorgsmaatregelen

- Dit produkt voldoet aan de eisen m.b.t. elektromagnetisme (89/336/EEC, 92/31/EEC) en CE markering richtlijnen (93/68/EEC).

Opmerking

- Het geheugen wordt gewist indien de autoaccu wordt ontkoppeld. De instellingen dienen opnieuw te worden vastgelegd nadat de autoaccu weer is aangesloten.

In geval van problemen
Raadpleeg een erkend PIONEER service-centrum indien het toestel niet juist funktioneert.
Verwijder nooit de behuizing om het toestel zelf te repareren of te kontroleren.

Elektronische tuner

De frekwentiekarakteristieken verschillen per land. Dit toestel is ontworpen in overeenstemming met de frekwentiekarakteristieken voor West-Europa, Azië, het Midden en Verre Oosten, Afrika, Australië en Oceanië. Bij gebruik in andere gebieden is de AM ontvangst mogelijk niet goed.

NEDERLANDS

Wees voorzichtig met uw cassettespeler

- Gebruik geen cassettes met een langere speelduur dan 90 minuten (C-90 cassettes). Lange banden veroorzaken mogelijk problemen met het bandtransport.
- Cassettes kunnen mogelijk vervormen met problemen in het bandtransport tot gevolg, indien ze aan het zonlicht of hoge temperaturen zijn blootgesteld.
- Bewaar cassettes in hun doosjes op een veilige plaats, uit de buurt van stof, hitte of waar de band los kan komen.
- Cassettes dienen te zijn verwijderd als het voorpaneel is verwijderd of de kontaktsleutel van de auto naar OFF is gedraaid. De aandrukroller wordt mogelijk vervormd indien u cassettes niet verwijdert, met wow en flutter tijdens weergave tot gevolg.

Reinigen van de kop

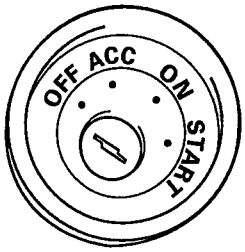
De geluidskwaliteit verslechtert, het geluid valt af en toe mogelijk weg, of de weergave laat op andere wijze te wensen over indien de koppen vuil zijn. U moet in dit geval de koppen reinigen.

Bij gebruik van een reinigingscassette, dient u deze slechts éénmaal een kant weer te geven. Overmatig gebruik van reinigingscassettes verkort de levensduur van de koppen (overmatige slijtage).
Lees de gebruiksaanwijzing van de reinigingscassette door alvorens deze te gebruiken.

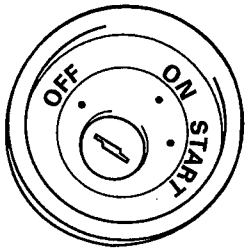
Aansluiting van de toestellen

Opmerking

- Dit toestel is ontworpen voor gebruik met 12-volt negatief geaarde auto's. Kontroleer het voltage van de akku alvorens dit toestel in een kampeerauto, vrachtwagen of bus in te bouwen.
- Verbreek ter voorkoming van kortsluiting in het elektrische systeem de aansluiting van het ⊖ snoer van de akku, voordat het toestel ingebouwd wordt.
- Kontroleer dat de installatie en aansluitingen juist zijn. Plaats de verwijderde komponenten van de auto weer terug en sluit vervolgens het uiteinde van de kabel op de negatieve accupool ⊖ aan.
- Zet de draden vast met snoerklemmen of plakband. Bescherm de gedeelten van draden die met metalen onderdelen in aanraking komen met isolatieband of dergelijk.
- Leid alle draden zodanig dat ze geen draaiende of bewegende onderdelen raken, zoals de koppeling, handrem en stoelverstellingen. Zorg dat de draden goed vastzitten. Houd draden uit de buurt van onderdelen die warm worden, zoals bijvoorbeeld bij de verwarmingsroosters. De draden sluiten mogelijk kort indien de isolatie van de draden door hitte is gesmolten of op een andere manier is beschadigd.
- Leidt dit oranje snoer niet door een gat naar het motorblok toe om het op de accu aan te sluiten. Dit zal de snoerisolering beschadigen en een gevaarlijke kortsluiting veroorzaken.
- Sluit draden niet kort. Het beschermingscircuit funktioneert anders mogelijk niet meer juist.
- Gebruik de stroomdraad niet voor andere doeleinden. De capaciteit van de draad wordt mogelijk overschreden en de draad oververhit indien de stroomdraad van dit toestel wordt afgetapt.
- Voor het vervangen van zekeringen moet u altijd zekeringen van het op de zekeringhouder aangegeven vermogen gebruiken.
- Aangezin een uniek BPTL-circuit wordt gebruikt, mogen de luidsprekeraansluitingen niet geaard worden en mag de ⊖ aansluiting van. de linker en rechter luidspreker niet uit een gemeenschappelijk snoer bestaan.
- Op dit toestel aangesloten luidsprekers dienen een hoog vermogen te hebben van minstens 22 W en een impedantie van 4 tot 8 Ohm. Aansluiten van luidsprekers met een ander dan hier aangegeven uitgangsvermogen en/of impedantie kan de luidsprekers beschadigen.
- Verbind de blauwe draad niet met de spanningsansluiting van de automatische antenne. Een dergelijke verbinding veroozaakt onnodig verbruik van spanning en mogelijk een onjuist funktioneren.
- Indien het toestel is ingebouwd in een auto waarvan het kontakt geen ACC-stand (accessoires) heeft zoals hieronder afgebeeld, moet u het rode draad van het toestel verbinden met de aansluiting die door de kontaktschakelaar wordt in- en uitgeschakeld (ON/OFF). Als u dit nalaat, kan de accu uitputten wanneer u de auto een paar uur verlaat.

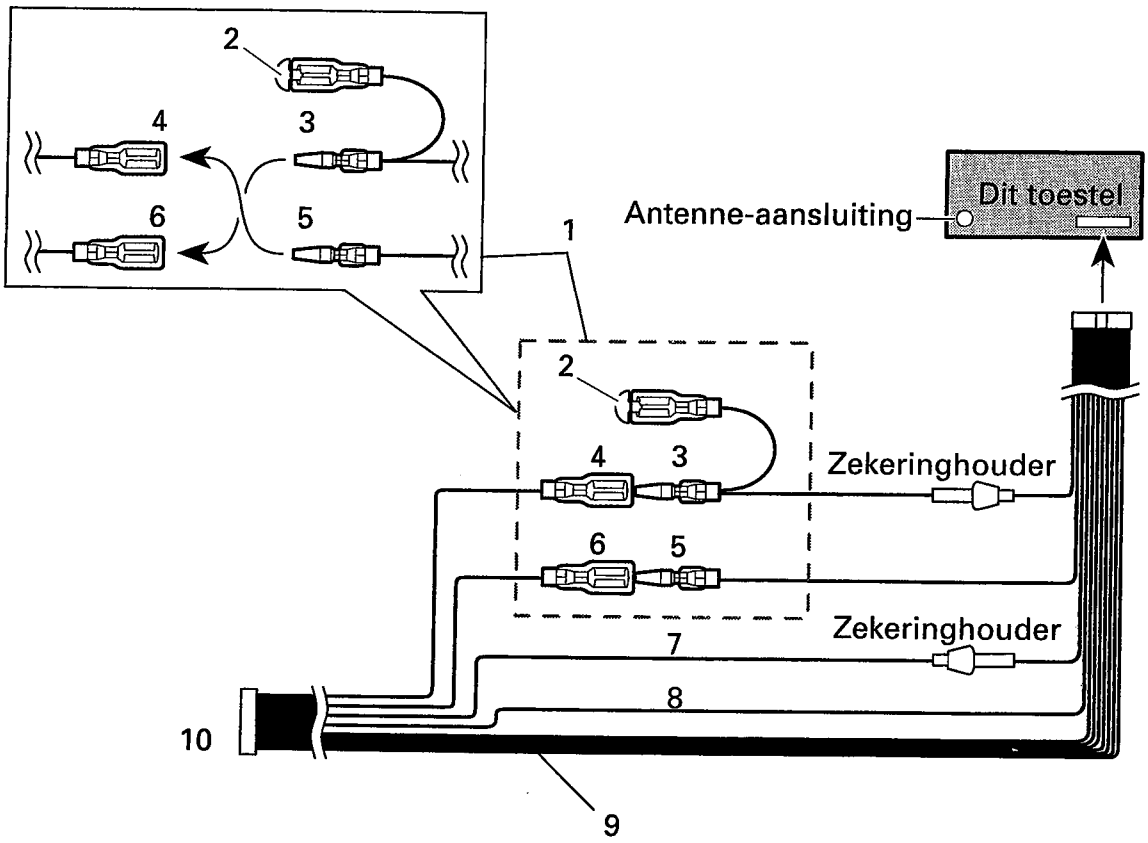


ACC-stand



Geen ACC-stand

Aansluitdiagram



1. Verbind de draden van dezelfde kleur met elkaar.

Opmerking:
Afhankelijk van het model auto zijn funkties 4 en 6 mogelijk verschillend. Verbind in dat geval beslist 3 met 6 en 4 met 5.

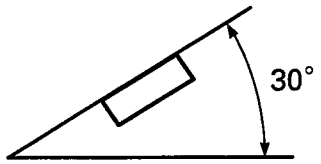
2. Kapje
   Verwijder dit kapje niet wanner u deze aansluiting niet gebruikt.
3. Oranje
   Naar de aansluiting die altijd van stroom voorzien wordt onafhankelijk van de stand van het kontakt.
4. Oranje
   Ondersteuning (of accessoires)
5. Rood
   Naar de door het kontakt (12 V gelijkstroom) (ON/OFF) geregelde elektrische aansluiting.
6. Rood
   Accessoires (of ondersteuning)
7. Blauw
   Naar de aansluiting van het motoraangedreven antennerelais.
   (Max. 300 mA 12 V gelijkstroom)
8. Zwart (aarde)
   Naar de (metalen) carrosserie van het voertuig.
9. Luidsprekersnoeren
   Groen: Voorkant linker ⊕
   Groen/zwart: Voorkant linker ⊖
   Grijs: Voorkant rechter ⊕
   Grijs/zwart : Voorkant rechter ⊖
   Groen/rood: Achterkant linker ⊕
   Zwart /groen: Achterkant linker ⊖
   Grijs/rood: Achterkant rechter ⊕
   Zwart /grijs: Achterkant rechter ⊖
10. ISO aansluiting

Opmerking:
In bepaalde auto's is de ISO aansluiting mogelijk in tweeën verdeeld. Indien dit het geval is moet u een verbinding met beide aansluitingen maken.

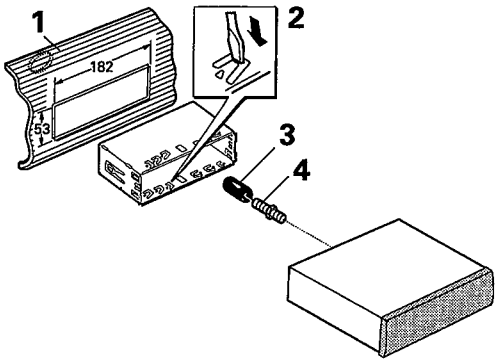
Inbouw

Opmerking

- Sluit de bedrading tijdelijk aan en kontroleer of de aansluitingen juist zijn gemaakt en het systeem goed funktioneert alvorens het toestel werkelijk in te bouwen.
- Maak voor juiste inbouw alleen gebruik van de met het toestel meegeleverde onderdelen. Het gebruik van niet geautoriseerde onderdelen kan aanleiding geven tot moeilijkheden in de bediening.
- Raadpleeg Uw dichtstbijzijnde dealer, als het voor de inbouw nodig is gaten te boren of andere veranderingen aan het voertuig aan te brengen.
- Installeer het toestel op een plaats waar de bestuurder van de auto niet wordt gehinderd en passagiers niet door het toestel verwond kunnen raken in geval van plotseling remmen.
- Het toestel geeft niet de optimale prestaties, wanneer de bevestigingshoek 30° horizontaal overschrijdt.

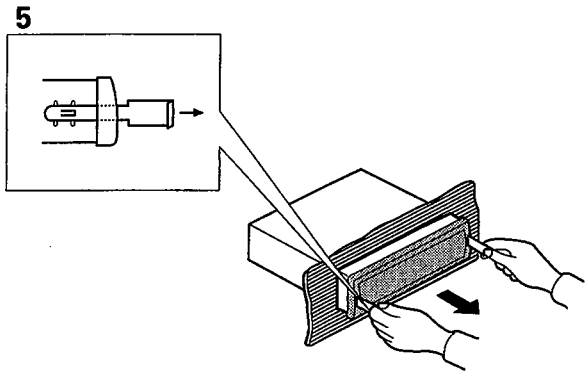


Inbouw met de rudder aansluitbus



1. Dashboard
2. Houder
   Kies, nadat de houder in het dashboard gestoken is, de juiste nokken overeenkomstig de dikte van het dashboard-materiaal en buig deze naar binnen om de houder op zijn plaats vast te zetten.
3. Rubber aansluitbus
4. Schroef

Verwijderen van het toestel



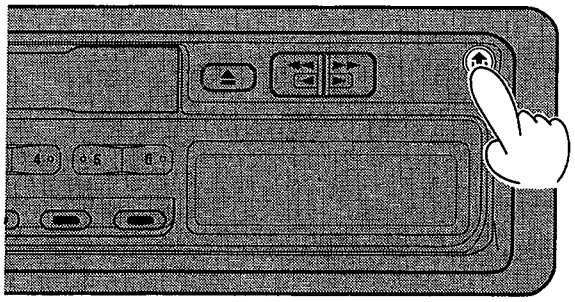
5. Steek de bijgeleverde verwijdersleutels op de afgebeelde wijze in het toestel tot ze op z'n plaats vastklikken. Trek het toestel naar buiten terwijl u de sleutels tegen de zijkanten van het toestel aangedrukt houdt.

Gebruik van het afneembare voorpaneel

Het voorpaneel van dit toestel kan ter bescherming tegen diefstal worden verwijderd.

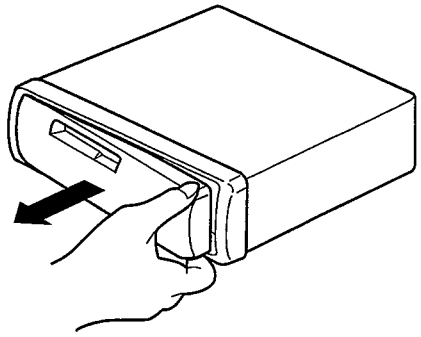
Verwijderen van het voorpaneel

1.



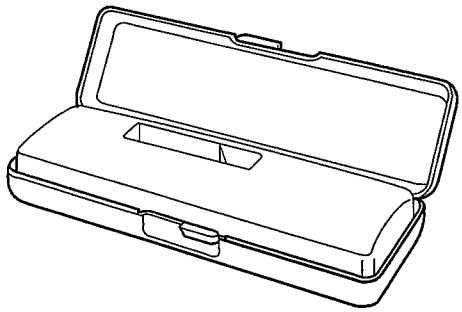
Druk op de [⏏] toets.

2.



Trek het rechterzijgedeelte van het paneel naar voren en verwijder vervolgens het hele paneel.

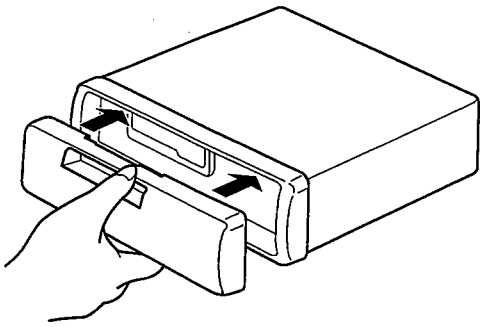
3.



Plaats in de bijgeleverde houder.

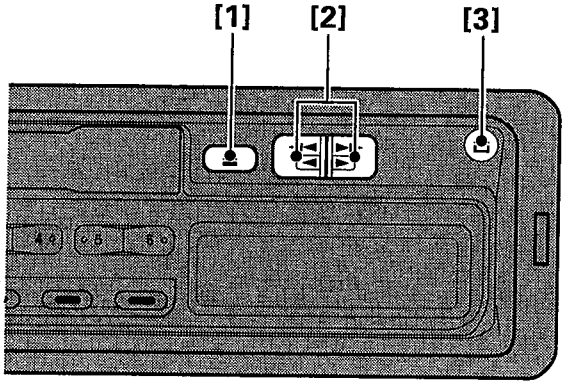
NEDERLANDS

Terugplaatsen van het voorpaneel



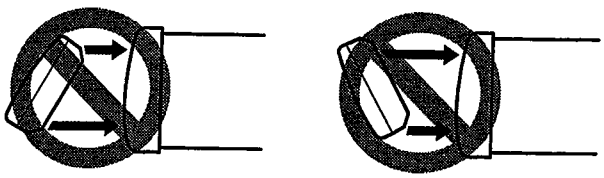
Druk het voorpaneel op het hoofdtoestel.

- Installeer het voorpaneel niet terwijl u op toetsen [1], [2] of [3] drukt. Dit kan namelijk de toetsen en het toestel beschadigen.

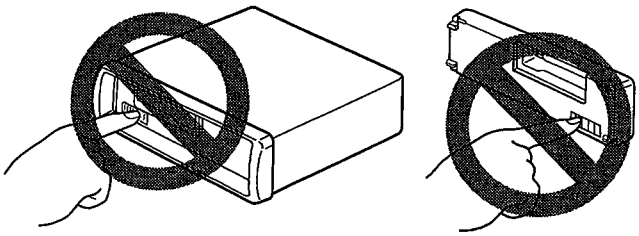


Opmerking

- Houd bij het installeren het voorpaneel parallel t.o.v. het hoofdtoestel. Indien u het voorpaneel schuin houdt zoals in de afbeeldingen hieronder aangegeven, beschadigt de haak op het voorpaneel mogelijk de aansluitpunten van het hoofdtoestel.



- Raak de aansluitpunten op het voorpaneel of het toestel niet aan daar dit mogelijk een slecht kontakt veroorzaakt. Indien de aansluitpunten zijn verontreinigd, moet u deze met een schone, droge doek schoonvegen.



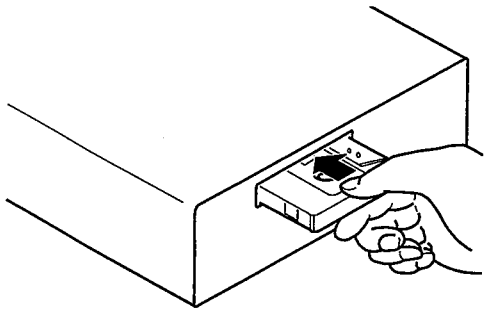
Voorzorgen voor het voorpaneel

- Stel het voorpaneel niet aan het direkte zonlicht of hoge temperaturen bloot.
- Laat het voorpaneel niet vallen en vermijd schokken of stoten.
- Let op dat er geen vluchtige middelen als benzine, thinner of insecticide in kontakt komen met het voorpaneel.

In/uitschakelen van de spanning

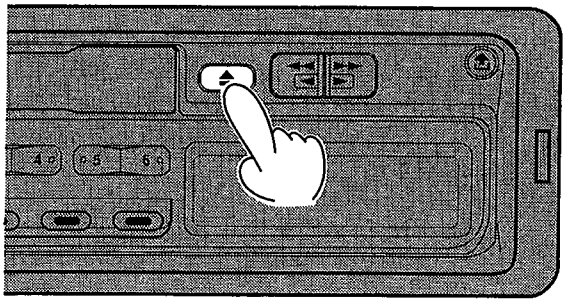
Tape

Weergave



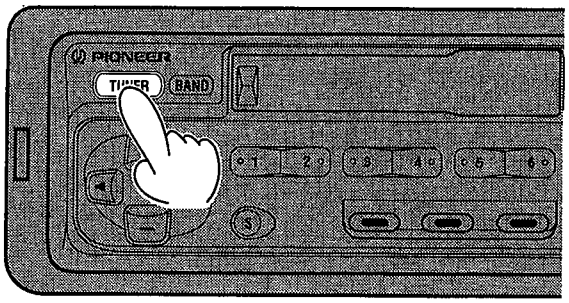
Steek een cassette in de houder. De spanning wordt ingeschakeld en de weergave van de cassette zal automatisch starten.

Uitwerpen



Druk op de [⏏] toets.

Radio



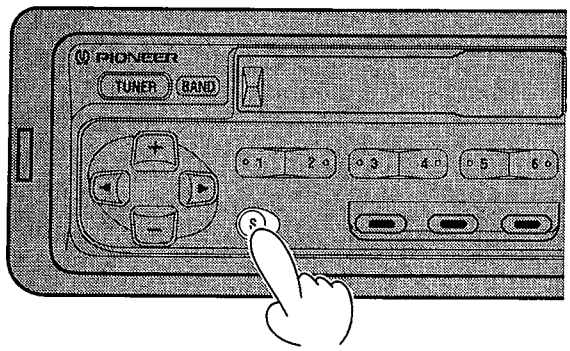
Druk op de [TUNER] toets om de tuner in- en uit te schakelen.

- U kunt niet naar "TUNER" schakelen als een cassette is geplaatst.

NEDERLANDS

Instellen van volume en toon

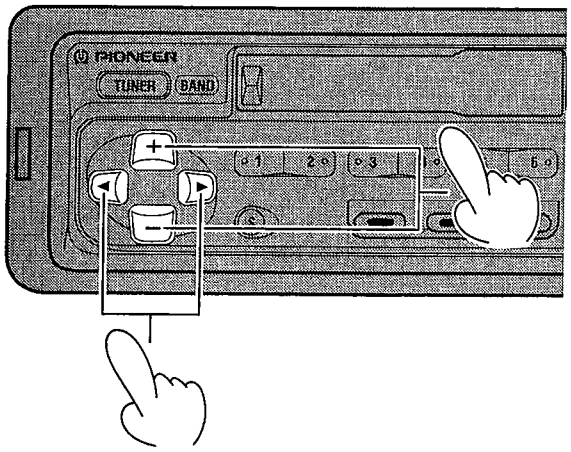
Funktiekeuze



Door iedere druk op de [S] toets verandert de funktie als volgt:
Instellen van fader (F:) → Toonregeling (T:) → Instellen van volume (V:)

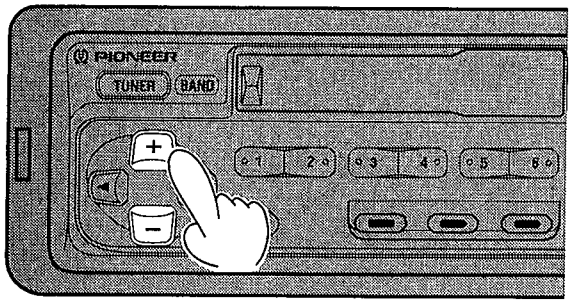
- De instelling voor de fader, balans, hoge en lage tonen stoppen tijdelijk bij de middenstand.
- De funktie voor het instellen wordt geannuleerd indien u niet binnen 8 sekonden de bediening uitvoert. Maak de instellingen derhalve binnen 8 sekonden.

Fader/Balans



Druk tijdens de faderfunktie op de [◄] of [►] toets en de balansfunktie "B:" wordt op het display getoond. Druk tijdens de balansfunktie op de [+] of [–] toets en het display verandert naar "F:" ten teken dat de faderfunktie nu is geaktiveerd.

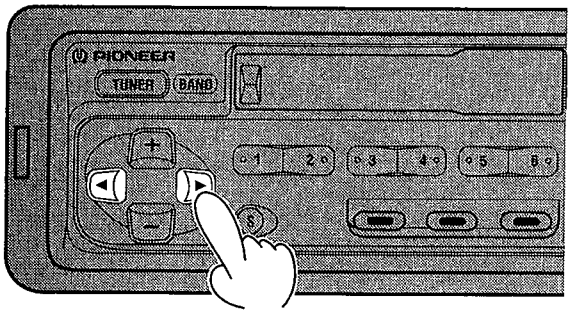
Fader



[+]: Het volume van de voorluidsprekers wordt versterkt.
[–]: Het volume van de achterluidsprekers wordt versterkt.
(Het display toont "F:F9" ~ "F:R9".)

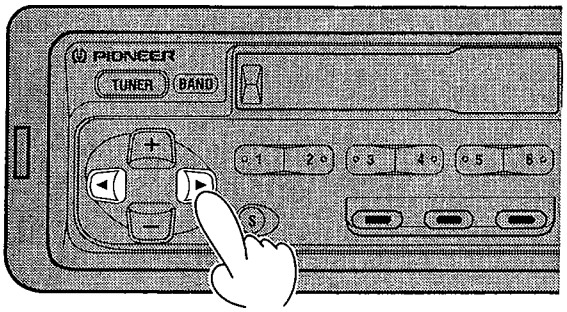
- Stel "F: 0" in bij gebruik van een 2-luidsprekersysteem.

Balans



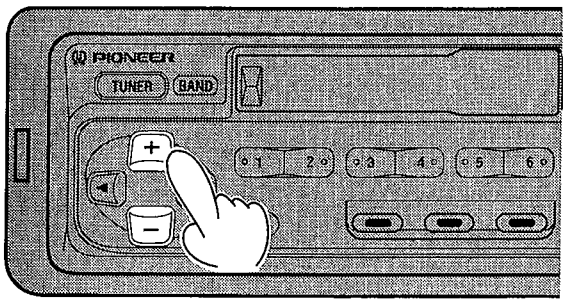
[►]: Het volume van de rechterluidsprekers wordt versterkt.
[◄]: Het volume van de linkerluidsprekers wordt versterkt.
(Het display toont "B:L9" ~ "B:R9".)

Lage tonen/Hoge tonen



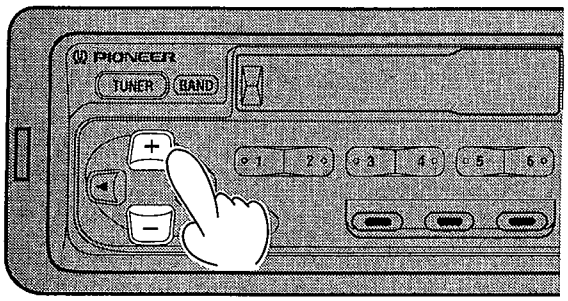
Druk tijdens de funktie voor hoge tonen op de [◄] toets en de funktie voor lage tonen "B:" wordt op het display getoond. Druk tijdens de funktie voor lage tonen op de [►] toets en het display verandert naar "T:" ten teken dat de funktie voor hoge tonen nu is geaktiveerd.

Instellen van de lage/hoge tonen



[+]: Versterken van lage tonen
[–]: Verzwakken van lage tonen
(Tijdens de funktie voor hoge tonen, wordt "T:–6" ~ "T: 6" op het display getoond. Tijdens de funktie voor lage tonen, ziet u "B:–6" ~ "B: 6" op het display.)

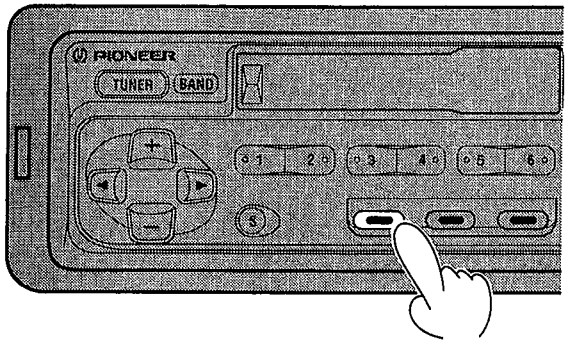
Volume



Druk op de [+] toets om het volume te verhogen en op de [–] toets om het te verlagen.
(Het display toont "V: 0" ~ "V: 31".)
- Houd voor de veiligheid tijdens het rijden het volume van het toestel zodanig ingesteld dat u nog goed andere geluiden van buiten kunt horen.

Loudness

Deze funktie versterkt zowel de hoge als lage tonen voor een krachtigere weergave bij een laag volume.

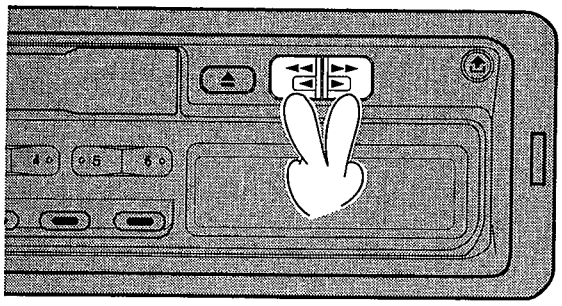


Druk op de [LOUD] toets om de toonversterkingsfunktie te aktiveren of uit te schakelen.
"LOUD" wordt op het display getoond indien de toonversterkingsfunktie is geaktiveerd. "LOUD" dooft wanneer u deze funktie uitschakelt.

NEDERLANDS

Gebruik van de cassettespeler

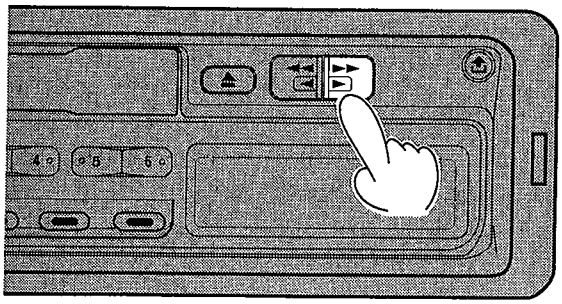
Veranderen van cassettekant



Druk tegelijkertijd op de [◄◄] en [►►] toetsen.

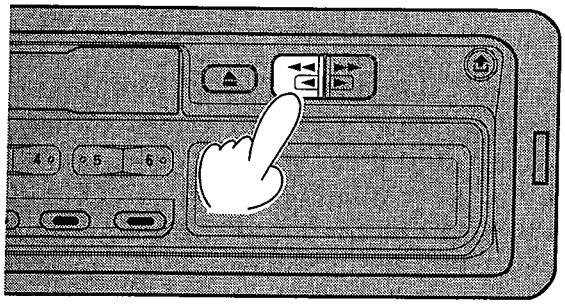
Snel door/terugspoelen

Snel doorspoelen



Druk op de toets die overeenkomt met de weergave-indikator.

Terugspoelen

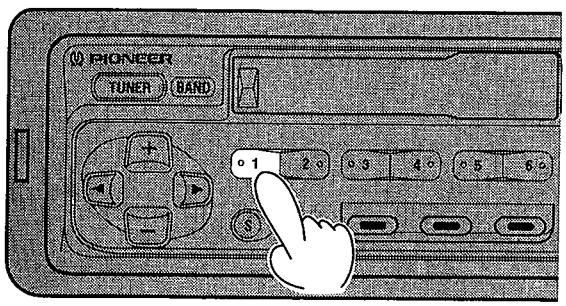


Druk op de toets die tegenovergesteld is aan de weergave-indikator.

- Om het snel door- of terugspoelen te stoppen drukt u licht op de [◄◄] of [►►] toets die tegenovergesteld is aan de toets die u voor het snel door- of terugspoelen indrukte.
- " ◄ ▬ ▬ ▬► " knippert tijdens het snel door of terugspoelen.

Tijdelijke ontvangst van radio-uitzending

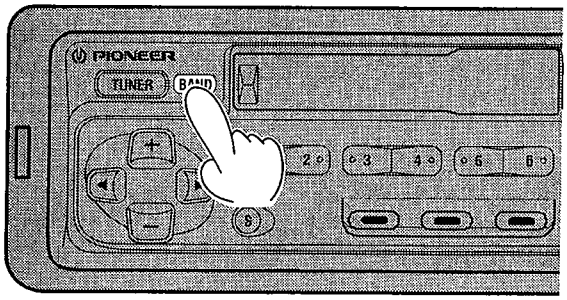
Met deze funktie kunt u even een radio-uitzending beluisteren tijdens weergave, snel doorspoelen of terugspoelen van een cassette.



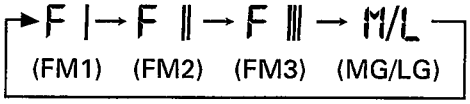
Druk op de [1] toets om de funktie voor tijdelijke ontvangst van een uitzending te aktiveren of uit te schakelen.
"RI" wordt op het display getoond indien de funktie is geaktiveerd.
"RI" zal doven als u de funktie vervolgens uitschakelt.

Gebruik van de radio

Kiezen van de golfband

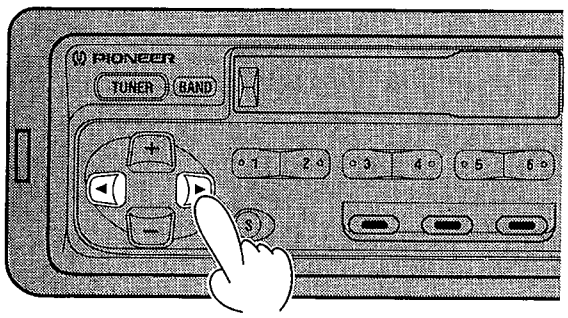


Druk op de [BAND] toets om een golfband te kiezen.



Gebruik de [◄] en [►] toetsen om tussen MG en LG te schakelen.
MG: 531 — 1.602 kHz
LG : 153 — 281 kHz

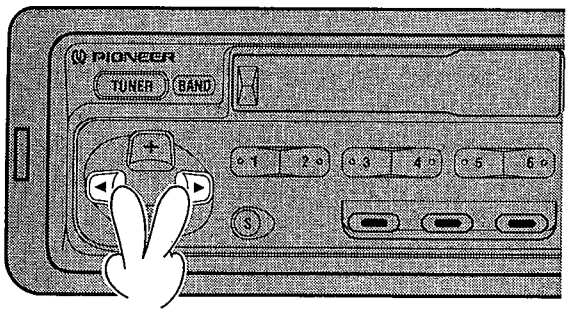
Zoekafstemmen



[◄]: Automatisch op een zender met een lagere frekwentie afstemmen.
[►]: Automatisch op een zender met een hogere frekwentie afstemmen.
("SEEK" wordt niet op het display getoond.)

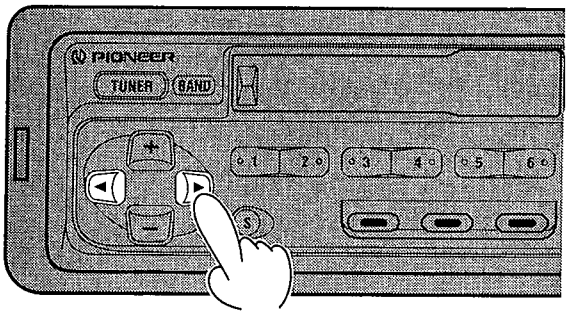
Handmatig afstemmen

1.



Druk tegelijk op de [◄] en [►] toetsen.
("SEEK" licht op het display op.)
- Door iedere druk op deze toets zal "SEEK" afwisselend oplichten en doven.

2.



[◄]: Afstemmen op een lagere frekwentie.
[►]: Afstemmen op een hogere frekwentie.
Druk herhaaldelijk op de toetsen om de golfbanden omhoog of omlaag af te zoeken.
- Het afstemmen gebeurt met stappen van 50 kHz voor FM, 9 kHz voor MG en 1 kHz voor LG.

NEDERLANDS

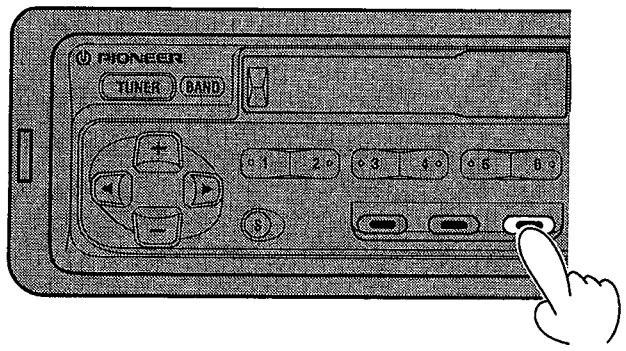
Instellen van de zoekgevoeligheid

De zoekgevoeligheid van deze tuner kan worden ingesteld op "lokaal" voor het uitsluitend afstemmen op sterke, lokale zenders of op DX (ver) voor de ontvangst van tevens zwakkere zenders.

De "lokale" instelling heeft 4 zoekgevoeligheidsniveau's voor FM en 2 niveau's voor MG/LG. Kies het geschikte niveau voor uw gebied.

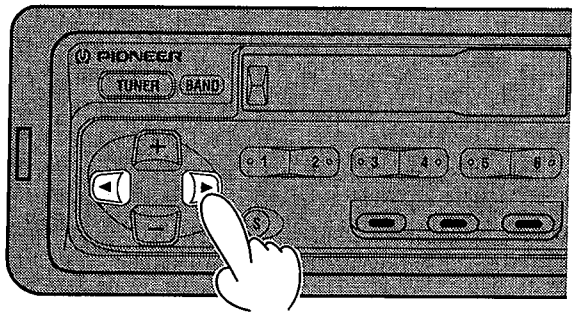
Veranderen van het lokale zoekgevoeligheidsniveau

1.



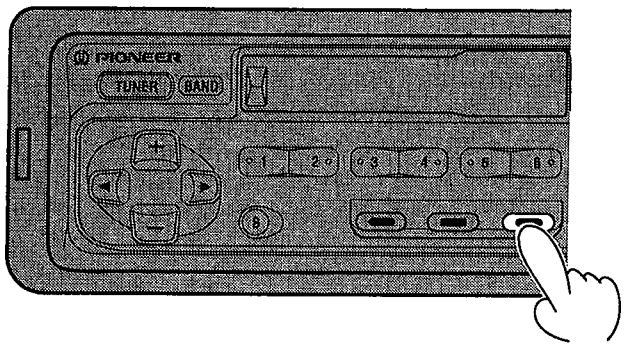
Kies de gewenste golfband en druk tenminste 2 sekonden op de [LOC] toets.
(Het lokale zoekgevoeligheidsniveau wordt ca. 5 sekonden op het display getoond.)

2.



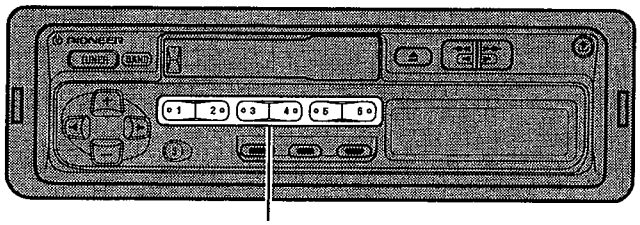
[►]: Verhogen van het gevoeligheidsniveau.
[◄]: Verlagen van het gevoeligheidsniveau.
FM : L-1 ⇆ L-2 ⇆ L-3 ⇆ L-4
MG/LG : L-1 ⇆ L-2
Met de L-4 instelling worden uitsluitend de allersterkste zenders ontvangen, een lagere instelling maakt ontvangst van relatief zwakkere zenders mogelijk.
Stel de gevoeligheid in terwijl de lokale zoekindikator ca. 5 sekonden op het display wordt getoond.

Schakelen tussen lokaal en DX



Druk op de [LOC] toets.
Door iedere druk op de toets wordt afwisselend tussen lokaal en DX geschakeld.
Lokaal: "LOC" licht op het display op.
DX : "LOC" dooft.

Voorkeuzezendergeheugen



Voorkeuzetoetsen

Stem op de zender af die u in het geheugen als "voorkeuzezender" wenst vast te leggen. Druk vervolgens tenminste 2 sekonden op de voorkeuzetoets waarop u deze zender wenst vast te leggen.

FM : 18 zenders kunnen in het geheugen worden vastgelegd. (6 zenders voor FM1, FM2 en FM3.)

MG/LG: 6 zenders kunnen worden vastgelegd.

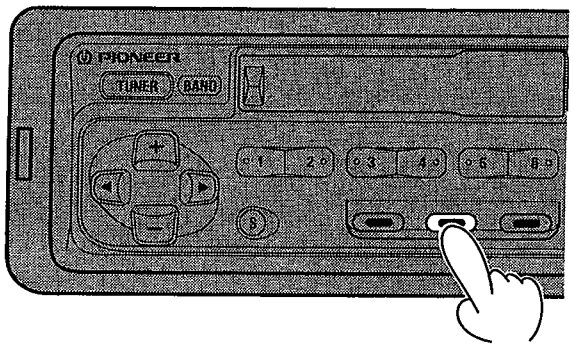
Druk even op de voorkeuzetoets waarop de gewenste zender is vastgelegd om deze zender op te roepen. (Het gekozen voorkeuzenummer licht op het display op.)

NEDERLANDS

BSM (Best Stations Memory)

Met deze funktie worden automatisch de sterkere zenders opgezocht en de frekwenties van deze zenders op volgorde van sterkte op de voorkeuzetoetsen [1 – 6] vastgelegd.

Gebruik deze funktie tijdens het rijden wanneer u lokale, sterke zenders wenst op te zoeken.



Kies de gewenste golfband en druk tenminste 2 sekonden op de [BSM] toets.
("▬ ▬ ▬ " knippert in het display totdat de BSM funktie is uitgevoerd.)

- Indien er minder dan 6 sterke zenders in een gebied zijn, worden mogelijk geen frekwenties op bepaalde voorkeuzetoetsen vastgelegd en blijven derhalve de hiervoor vastgelegde zenders op deze toetsen ingesteld.

Technische gegevens

Algemeen

Voeding ..... 14,4 V gelijkspanning (toelaatbaar bereik: 10,8 — 15,1 V)
Aarde ..... Negatief
Max. stroomverbruik ..... 6,0 A
Afmetingen (uitwendig) ..... 178 (B) × 50 (H) × 150 (D) mm
(vooraanzicht) ..... 188 (B) × 58 (H) × 19 (D) mm
Gewicht ..... 1,1 kg

Versterker

Max. uitgangsvermogen ..... 22 W × 4
Kontinue vermogen ..... 14 W × 4 (DIN45324, +B = 14,4 V)
Belastingsimpedantie ..... 4 Ω (toelaatbaar bereik: 4 — 8 Ω)
Klankkleurregeling (lage tonen) ..... ±12 dB (100 Hz)
(hoge tonen) ..... ±12 dB (10 kHz)
Kon tour ..... +10 dB (100 Hz), +7 dB (10 kHz) (Volume: –30 dB)

Cassettespeler

Te gebruiken cassettes ..... Compakt cassette (C-30 tot C-90)
Bandsnelheid ..... 4,8 cm/sec.
Vooruit/achteruit spoeling ..... Ongeveer 90 sec. (C-60)
Wow & flutter ..... 0,13 % (WRMS)
Frekwentiebereik ..... 40 — 14.000 Hz (±3 dB)
Stereoscheiding ..... 45 dB
Signaal/ruis-verhouding ..... 52 dB (IEC-A circuit)

FM-tuner

Afstembereik ..... 87,5 — 108 MHz
Bruikbare gevoeligheid ..... 11 dBf (1,0 µV/75 Ω, mono, S/R: 30 dB)
Gevoeligheid bij 50 dB quieting ..... 16 dBf (1,7 µV/75 Ω, mono)
Signaal/ruis-verhouding ..... 70 dB (IEC-A circuit)
Vervorming ..... 0,3 % (bij 65 dBf, 1kHz, stereo)
Frekwentiebereik ..... 30 — 15.000 Hz (±3 dB)
Stereoscheiding ..... 40 dB (bij 65 dBf, 1 kHz)

MG-tuner

Afstembereik ..... 531 — 1.602 kHz
Bruikbare gevoeligheid ..... 18 µV (25 dB) (S/R: 20 dB)
Selektiviteit ..... 50 dB (±9 kHz)

LG-tuner

Afstembereik ..... 153 — 281 kHz
Bruikbare gevoeligheid ..... 30 µV (30 dB) (S/R: 20 dB)
Selektiviteit ..... 50 dB (±9 kHz)

Opmerking:
Ontwerp en specifikaties onder voorbehoud.

Printed in Belgium

<97J00F0T01>

<CRD2182-C/JS> EW

France: tapez 36 15 PIONEER

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION
4-1, Meguro 1 chome, Meguro-ku, TOKYO, 153, JAPAN
PIONEER ELECTRONICS (USA) INC.
P.O. Box 1760, Long Beach, California 90801, U.S.A.
TEL: (800) 421-1404
PIONEER ELECTRONIC (EUROPE) N.V.
Haven 1087 Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium
TEL: (0) 3/570.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD.
178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia
TEL: (03) 580-9911
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC.
300 Allstate Parkway Markham, Ontario L3R 0P2, Canada
TEL: (905) 479-4411
PIONEER ELECTRONICS DE MEXICO S.A. de C.V.
San Lorenzo Num 1009 3er piso Desp. 302
Col. Del Valle, Mexico D.F. C.P. 03100
TEL: 5-688-52-90

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright 1996 by Pioneer Electronic Corporation. All rights reserved.

Publication de Pioneer Electronic Corporation.
© 1996 Pioneer Electronic Corporation.
Tous droits de reproduction et de traduction réservés.